

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)）

第1/2页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑ:l] . - .
Vol . **102** .
沃尔 . - .

第102卷。

[dʒu:n][fɔ:r] , - .
June 4 , **1892** .
六月 4 , - .

1892年6月4日。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 265**]
[页 -]

[第265页]

[lɔ:st] ['lʌɡɪdʒ] .
LOST LUGGAGE .
丢失的 行李 .

行李丢失。

([ɔ:r][ðə; ði] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " - [vai'eitə] . ")
(**Or the Experiences of a " Vacuus Viator** . ")
(或者 这 经历 的 一个 " - 维亚托 . ")

(或者说，一个“真空旅行者”的经历。)

[æt; ət][ðə; ði] [dwa:n] , [ɔ'stend, 'ɔstend] . — [dʒʌst][ɔ:f] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [hənri:'et]
At the Douane , **Ostend** : — **Just off Princesse Henriette**
在 这 海关 , 奥斯坦德 : — 只是 离开 公主 亨利埃特

在奥斯坦德海关大楼——就在亨利埃特公主街附近

; ['pæsndʒə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [ki:z] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
; **passengers hovering about excitedly with bunches of keys** , **waiting for their**
; 乘客 悬停 关于 兴奋地 和 成捆 的 钥匙 , 等待 为了 他们的
['lʌɡɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] .
luggage to be brought ashore .
行李 到 是 带来 岸上 .

乘客们兴奋地拿着一串串钥匙四处走动，等待行李被运上岸。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaiətli] — [laɪk][,em 'i:] ?
Why can't they take things quietly — like me ?
为什么 不能 他们 拿 事物 悄悄 — 喜欢 我 ?

为什么他们不能像我一样平静地接受这一切呢？

[aɪ][dəʊnt] ['wɜ:ri] .
I don't worry .
我 不 担心 .

我不担心。

[sɔ:] [maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ænd; ənd][bæg] ['leɪblɪ] [æt; ət][vɪk'tɔ:riə] .

Saw my portmanteau and bag labelled at Victoria .
锯 我的 合成词 和 包 标签 在 维多利亚 .

我在维多利亚看到了我的旅行箱和包包的标签。

[ʃʊr] [tu:; tə][tɜ:rn][ʌp][ɪn] [du:] [taɪm] .

Sure to turn up in due time .
当然 到 转动 向上 在 到期的 时间 .

肯定会在适当的时候出现。

[sʌm; səm][men] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hænd] - [bægz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Some men when they travel insist on taking hand - bags into the carriage with
一些 男人 什么时候 他们 旅行 坚持 在 采取 手 - 包 进入 这 运输 和

[ðem; ðəm] — ['fu:lɪ] ,

them — foolish ,
他们 — 愚蠢 ,

有些男人旅行时坚持要把手提包带进车厢——真是愚蠢。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ɪn][ðə; ði][væn][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

when they might have them put in the van and get rid of all responsibility .
什么时候 他们 可能 有 他们 放 在 这 货车 和 得到 摆脱 的 全部 责任 .

他们可能会把这些人塞进货车里，然后撇清所有责任。

[ðə; ði][du:ʊəni:əz][ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] — [dəʊnt] [si:] [maɪn] — [æz; əz] [jet] .

The douaniers are examining the luggage — don't see mine — as yet .
这 海关人员 是 检查 这 行李 — 不 看 矿 — 作为 然而 .

海关人员正在检查行李——我的行李还没被检查到。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It's all right , of course .
它是 全部 正确的 , 的 课程 .

当然没关系。

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['brʌslz] [ænd; ənd]['æntwɜ:rp][æt; ət][wʌns] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

People who are going on to Brussels and Antwerp at once would naturally
人们 WHO 是 去 在 到 布鲁塞尔 和 安特卫普 在 一次 会 自然

[hæv; həv][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [brɔ:t] [aʊt][fɜ:rst] .

have their luggage brought out first .
有 他们的 行李 带来 出去 第一的 .

直接前往布鲁塞尔和安特卫普的旅客，行李自然会先被运出来。

[dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .

Don't see the good of rushing about like that myself .
不 看 这 好的 的 匆忙 关于 喜欢 那 我 .

我倒不觉得那样匆忙有什么好处。

[aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] — [pʊt][ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] ['di:ge] ,

I shall stay the night here — put up at one of the hotels on the Digue ,
我 将 停留 这 夜晚 这里 — 放 向上 在 一 的 这 酒店 在 这 迪格 ,

我今晚就住在这里——住在迪格岛边的一家酒店里。

[daɪn] , [ænd; ənd][get] [θru:] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kjəzɑ:l] — [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]

dine , and get through the evening pleasantly at the Kursaal — sure to be
用餐 , 和 得到 通过 这 晚上 愉快 在 这 库尔萨尔 — 当然 到 是

['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] .

something going on .
某物 去 在 .

在库尔萨尔餐厅用餐，愉快地度过夜晚——那里肯定会有精彩的活动。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [treɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Then I can go comfortably on by a mid - day train to - morrow .
然后 我 能 去 舒适地 在 经过 一个 中 - 天 火车 到 - 明天 .

这样我明天就可以舒舒服服地搭乘中午的火车继续赶路了。

[ˈmi:nwaɪl] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [stɪl] [ˈtæriːz] .
Meanwhile my luggage still tarries .
同时 我的 行李 仍然 焦油 .

与此同时，我的行李仍然迟迟未到。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [mæn] — [ˈlʌkɪli] [aɪm][nɔːt] .
If I was a nervous man — luckily I'm not .
如果 我 曾是 一个 紧张的 男人 — 幸运的是 我是 不是 .

如果我是一个容易紧张的人——幸运的是，我不是。

[kʌm] — [ðæts] [ðə; ði][bæg][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][æɪ; əɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Come — that's the bag at all events , with everything I shall want for the
来 — 那就是 这 包 在 全部 活动 , 和 一切 我 将 想 为了 这
[naɪt]
night : : : :
夜晚

来吧——总之，这就是我要带的包，里面装着我今晚想要的一切.....

[əˈnɔɪɪŋ] .
Annoying :
恼人的 .

恼人的。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfelʊʊz] [bæg]
Some other fellow's bag : : : :
一些 其他 同伴们 包

别人的包.....

[noʊ] [mɔːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] .
No more luggage being brought out .
不 更多的 行李 存在 带来 出去 .

不再有行李被带出来。

[ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] — [æt; ət] [liːst] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌnˈiːzi] .
Getting anxious — at least , just a shade uneasy .
获得 焦虑的 — 在 至少 , 只是 一个 阴影 不安 .

开始感到焦虑——至少，有点不安。

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ˈsʌmbɑːdi] — [əˈkɔːst] [ə; eɪ][ˈbeldʒən] [ˈpɒtər] ; [hiː; hi][ˈwɒnts][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ]
Perhaps if I asked somebody — Accost a Belgian porter ; he wants my baggage
也许 如果 我 问 某人 — 招呼 一个 比利时人 搬运工 ; 他 想要 我的 行李
[ˈtɪkɪt] .
ticket :
票 .

也许我可以问问别人——比如拦住一个比利时搬运工；他想要我的行李票。

[ðeɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈeni] [ˈtɪkɪt] .
They never gave me any ticket .
他们 绝不 给予 我 任何 票 .

他们根本没给我开罚单。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ([ɪn][ðə; ði][treɪn]) [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ]
It did occur to me (in the train) that I had always had my luggage
它 做过 发生 到 我 (在 这 火车) 那 我 有 总是 有 我的 行李
[ˈredʒɪstərd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [brɪˈfɔːr] ,
registered on going abroad before ,
挂号的 在 去 国外 前 ,

(在火车上)我突然想到，以前出国旅行时，我每次都会办理行李托运手续。

[bʌt; bət][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [nuː] [best] , [ænd; ænd][ˈdɪdnt] [ˈwɜːri] .
but I supposed they knew best , and didn't worry .
但 我 据称 他们 知道 最好的 , 和 没有 担心 .

但我认为他们最清楚，所以并没有担心。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['wɜːrɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ['wɜːrɪ]
I came away to get a rest and avoid worry , and I won't worry
我 来了 离开 到 得到 一个 休息 和 避免 担心 , 和 我 惯于 担心

我来这里是为了休息，避免烦恼，而且我不会烦恼的.....

[ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɒːn] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] .
The Porter and I have gone on board to hunt for the things .
这 搬运工 和 我 有 已消失 在 木板 到 打猎 为了 这 事物 .
我和搬运工已经上船去寻找那些东西了。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər] .
They aren't there .
他们 不是 那里 .
他们不在那里。

[left] [br'haɪnd] [æt; ət] ['dɒʊvər] ['prɑːbəbli] .
Left behind at Dover probably .
左边 在后面 在 多佛 大概 .
可能被遗留在多佛了。

['waɪər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
Wire for them at once .
金属丝 为了 他们 在 一次 .
立即给他们接线。

[noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dr'skraɪb] ['lʌɡɪdʒ] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [jet] [iːkə'nɔːmɪkli]
No idea how difficult it was to describe luggage vividly and yet economically
不 主意 如何 难的 它 曾是 到 描述 行李 生动地 和 然而 经济上
[tɪl] [aɪ] [traɪd] .
till I tried .
直到 我 尝试 .

直到我尝试之后，我才知道要生动而简洁地描述行李有多么困难。

[haʊ'evər] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
However , it will be sent on by the next boat , and arrive some time in
然而 , 它 将要 是 发送 在 经过 这 下一个 船 , 和 到达 一些 时间 在
[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
不过，它会由下一班船运送，并在傍晚某个时候到达。

[soʊ] [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
so it's of no consequence .
所以 它是 的 不 结果 .
所以这无关紧要。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hou'tel] .
Now for the Hotel .
现在 为了 这 酒店 .
接下来是酒店。

[æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːntrɪ'nent(ə)] .
Ask for the bus for the Continental .
问 为了 这 公共汽车 为了 这 大陆 .
问司机去大陆方向的巴士。

[ðə; ði] [kɑːntrɪ'nent(ə)] [ɪz] [nɑːt] ['oʊpən] [jet] .
The Continental is not open yet .
这 大陆 是 不是 打开 然而 .
大陆酒店尚未开业。

[ˈveri] [wel] , [ðə; ði] [oʊˈtel] [di:] [lɑ:] [plɑ:ʒ] , [ðen] .
Very well , the Hôtel de la Plage , then .
非常 出色地 , 这 酒店 德 拉 海滩 , 然后 :

很好, 那就去海滩酒店吧。

[kloʊzɪd] !
Closed !
关闭 !
关闭!

[ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] , [aɪ ˈti:] [si:mz] .
All the hotels facing the sea are , it seems .
全部 这 酒店 面向 这 海 是 , 它 似乎 :

似乎所有面向大海的酒店都是如此。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɒtər] [ˌrekəˈmendz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Sympathetic Porter recommends one in the town ,
交感神经 搬运工 建议 一 在 这 镇 ,

善解人意的波特推荐了镇上的一家,

[ænd; ʌnd] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [tel] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [tɜ:rnz] [ʌp] .
and promises to come and tell me as soon as the luggage turns up .
和 承诺 到 来 和 告诉 我 作为 很快 作为 这 行李 转弯 向上 :

他承诺行李一到就会来告诉我。

" [pli:z] , [di:] [tɪŋz] !
" **Please , de tings !**
" 请 , 德 事物 !

“拜托, 东西!

" [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] . — [faɪnd] , [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈɑ:mniˌbəs] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪz]
" **At the Hotel : — Find , on getting out of the omnibus , that the Hotel is**
" 在 这 酒店 : — 寻找 , 在 获得 出去 的 这 综合 , 那 这 酒店 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪntɪd] ;
being painted ;
存在 绘 ;

“在酒店——下车后发现酒店正在粉刷;

[ˈentrəns] [blɔ:kt] [baɪ] [ˈlædərz] [ænd; ʌnd] [peɪlz] .
entrance blocked by ladders and pails .
入口 已屏蔽 经过 梯子 和 水桶 :

入口被梯子和水桶堵住了。

[skwi:z] [pæst] , [ænd; ʌnd] [eɪ ˈem] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ]
Squeeze past , and am received in the hall by the Proprietress and a
挤 过去的 , 和 是 已收到 在 这 大厅 经过 这 女店主 和 一个

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈweɪtər] .
German Waiter .
德语 服务员 :

挤过去, 在大厅里受到了女老板和一位德国服务员的迎接。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ru:m] — [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪmd]
" **Certainly they can give me a room — my baggage shall be taken up immed**
" 当然 他们 能 给 我 一个 房间 — 我的 行李 将 是 已采取 向上 立即
— " [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] ,
— " **Here I have to explain that this is impracticable ,**
— " 这里 我 有 到 解释 那 这 是 不切实际 ,

“他们当然可以给我安排房间——我的行李会马上被运走——”在这里我不得不解释, 这不切实际。

[æz; əz] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [hæz; həz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [bɪn] [left] [brɪˈhaɪnd] .
as my baggage has unfortunately been left behind .
作为 我的 行李 有 很遗憾 到过 左边 在后面 :

很不幸, 我的行李被落在了后面。

[θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [æt; ət] [ðɪs] .

Think I see a change in their manner at this .
思考 我 看 一个 改变 在 他们的 方式 在 这 .

我觉得他们在这件事上的态度有所改变。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [kʌmz] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][æən; ən] [ʌm'brelə]
A stranger who comes abroad with nothing but a stick and an umbrella
一个 陌生人 WHO 来 国外 和 没有什么 但 一个 戳 和 一个 伞

['kænə:t][ɪk'spekt][tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['kɔ:nfɪdəns] ,
cannot expect to inspire confidence ,
不能 预计 到 启发 信心 ,

一个出国只带了一根拐杖和一把伞的陌生人，不可能给人留下信任的印象。

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I suppose .
我 认为 .

我想。

[aɪ][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [fɔr] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [em 'i:] [baɪ][ðə; ði][nekst]
I remark to the Waiter that the luggage is sure to follow me by the next
我 评论 到 这 服务员 那 这 行李 是 当然 到 跟随 我 经过 这 下一个
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

我告诉服务员，行李肯定会搭乘下一班船跟我一起过来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [straɪks] ['i:v(ə)n][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][du:] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðɪs] [aʊt][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] [sɪn'sɪr]
but it strikes even myself that I do not bring this out with quite a sincere
但 它 罢工 甚至 我 那 我 做 不是 带来 这 出去 和 相当 一个 真诚
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

但连我自己都觉得，我说这话的时候语气不够真诚。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['ri:əl] [pɔ:rt'mæntəʊ] .
Not at all the manner of a man who possesses a real portmanteau .
不是 在 全部 这 方式 的 一个 男人 WHO 拥有 一个 真实的 合成词 .

这完全不像一个真正拥有旅行箱的人的作风。

[aɪ]['ɔ:rdər] ['dɪnər] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪnər] , [aɪ] [fi:l] ,
I order dinner — the kind of dinner , I feel ,
我 命令 晚餐 — 这 种类 的 晚餐 , 我 感觉 ,

我点了一份晚餐——那种我觉得.....的晚餐

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:rdər] .
that a man who did not intend to pay for it would order .
那 一个 男人 WHO 做过 不是 打算 到 支付 为了 它 会 命令 .

一个不打算付钱的人会下单。

[aɪ] [dɪ'tekt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtə-z] [aɪ] .
I detect this impression in the Waiter's eye .
我 探测 这 印象 在 这 服务员的 眼睛 .

我从服务员的眼神中察觉到了这一点。

[ɪf] [hi:; hi] [dɛəd] ,
If he dared ,
如果 他 敢于 ,

如果他敢的话，

[aɪ] [noʊ] [hiː hi] [wʊd] [səˈdʒest] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [æz; əz] [mɔːr] ['siːmli] [ˈʌndər][ðə; ði]
I know he would suggest tea and a boiled egg as more seemly under the
我 知道 他 会 建议 茶 和 一个 煮沸 蛋 作为 更多的 似乎 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我知道在这种情况下，他会建议喝茶吃个煮鸡蛋，这样更合适。

[ɑːn][ðə; ði] ['diːge] . — [θɔːt] , [aɪˈtiː] ['biːɪŋ] ['hɑːlədeɪ][taɪm] , [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
On the Digue . — Thought , it being holiday time , that there would be more
在 这 迪格 . — 想法 , 它 存在 假期 时间 , 那 那里 会 是 更多的
[ˈgeɪəti] ;
gaiety ;
欢乐 ;

在迪格岛上——心想，既然是假期，应该会更加欢乐；

[bʌt; bət][ɔːstend, ˈɔstend][dʒʌst] [naʊ] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['lækɪŋ] [ɪn] ['laɪvlinəs] — [hoʊˈtel] , [ˈvɪləz] ,
but Ostend just now perhaps a little lacking in liveliness — hotels , villas ,
但 奥斯坦德 只是 现在 也许 一个 小的 缺乏 在 活力 — 酒店 , 别墅 ,
[ˈbʌt; bət][ɔːstend, ˈɔstend][dʒʌst] [naʊ] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['lækɪŋ] [ɪn] ['laɪvlinəs] — [hoʊˈtel] , [ˈvɪləz] ,
但奥斯坦德现在可能略显缺乏活力——酒店、别墅、

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [ɔːl] ['kloʊsli] ['bɔːrdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [liːd] - ['kʌlərd] ['ʃʌtər] .
and even the Kursaal all closely boarded up with lead - coloured shutters .
和 甚至 这 库尔萨尔 全部 密切 登机 向上 和 带领 - 有色 百叶窗 .
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [ɔːl] ['kloʊsli] ['bɔːrdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [liːd] - ['kʌlərd] ['ʃʌtər] .
就连库尔萨尔也全部用铅灰色的百叶窗严密地封闭起来。

[ˈoʊnli] [ˈʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][prəːməˈneɪd][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] - [bɔɪ] ['skruːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taɪlz][ɪn][ˈsæˈboʊz] .
Only other person on Promenade a fisher - boy scrooping over the tiles in sabots .
仅有的 其他 人 在 长廊 一个 渔夫 - 男生 偷窃 超过 这 瓷砖 在 鞋底 .
[ˈoʊnli] [ˈʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][prəːməˈneɪd][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] - [bɔɪ] ['skruːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taɪlz][ɪn][ˈsæˈboʊz] .
长廊上只有另一个人，一个穿着木屐在瓷砖上捡拾东西的渔童。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gleɪzd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [siːts] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [sænd] ,
I come to a glazed shelter , and find the seats choked with drifting sand ,
我 来 到 一个 釉面 庇护所 , 和 寻找 这 座位 窒息 和 漂流 沙 ,
[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gleɪzd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [siːts] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [sænd] ,
我来到一个玻璃遮蔽处，发现座位上满是流沙。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] ['waɪər] .
and protected with barbed wire .
和 受保护 和 带倒刺的 金属丝 .
[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] ['waɪər] .
并用铁丝网保护。

[ðɪs] [diˈpresɪz] [ˌem ˈiː] .
This depresses me .
这 抑郁 我 .
[ðɪs] [diˈpresɪz] [ˌem ˈiː] .
这让我很沮丧。

[aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][saɪt] [daʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [dʌz] [siːm] ['niːdləsli] [ˌʌnˈkaɪnd] .
I did not want to sit down — but the barbed wire does seem needlessly unkind .
我 做过 不是 想 到 坐 向下 — 但 这 带倒刺的 金属丝 做 似乎 不必要的 不友善 .
[aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][saɪt] [daʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [dʌz] [siːm] ['niːdləsli] [ˌʌnˈkaɪnd] .
我并不想坐下——但那带刺铁丝网似乎显得过于残忍了。

[wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][sænd] - [dʒʊn] ; [mʌst; məst] [pæs][ðə; ði][taɪm] ['sʌmhaʊ] [tɪl] ['dɪnər] , [ænd; ənd]
Walk along the sand - dunes ; must pass the time somehow till dinner , and
走 沿着 这 沙 - 沙丘 ; 必须 经过 这 时间 不知何故 直到 晚餐 , 和
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
the arrival of my luggage .
这 到达 的 我的 行李 .
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
沿着沙丘走走；得想办法打发时间，直到晚餐和行李到达。

[ˈwʌndər] ['weðər] [aɪˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['leɪbld] " [ɔːstend, ˈɔstend] .
Wonder whether it really was labelled " Ostend .
想知道 无论 它 真的 曾是 标签 " 奥斯坦德 .
[ˈwʌndər] ['weðər] [aɪˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['leɪbld] " [ɔːstend, ˈɔstend] .
不知道它是否真的被贴上了“奥斯坦德”的标签。

" [sə'pɒʊz] [ðə; ði] ['pɒtər] [θɔ:t] [aɪ] [sed] " ['rɑ:tʃɪstər] " . . . [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['wɜ:ri]
" **Suppose the porter thought I said " Rochester " . . . in that case — I will not worry**
" 认为 这 搬运工 想法 我 说 " 罗切斯特 " . . . 在 那 案件 — 我 将要 不是 担心
[ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] .
about it like this .
关于 它 喜欢 这 .

“假设门房以为我说的是‘罗切斯特’……那样的话——我就不会这样担心了。”

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [taʊn] .
I will go back and see the town .
我 将要 去 后退 和 看 这 镇 .

我会再去看看那个小镇。

[aɪ][hæv; həv] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈlðər] [ˈfɔ:rən] [taʊnz] .
I have ; it is like a good many other foreign towns .
我 有 ; 它 是 喜欢 一个 好的 许多 其他 外国的 城镇 .

我去过；它跟很多其他外国城镇一样。

[aɪ][,eɪ 'em] ['melənka:li] .
I am melancholy .
我 是 忧郁 .

我感到忧郁。

[aɪ][kɑ:nt] [dis'mɪs] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
I can't dismiss that miserable luggage from my mind .
我 不能 解雇 那 悲惨的 行李 从 我的 头脑 .

我无法将那件糟糕的行李从脑海中抹去。

[tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] , [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [kli:n] [sɔ:k] ,
To be alone in a foreign land , without so much as a clean sock ,
到 是 独自的 在 一个 外国的 土地 , 没有 所以 很多 作为 一个 干净的 短袜 ,
独自一人身处异国他乡，连一只干净的袜子都没有。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [pə'zi](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜ:rs(ə)n] .
is a distressing position for a sensitive person .
是 一个 令人痛心 位置 为了 一个 敏感的 人 .

对于敏感的人来说，这是一种令人痛苦的处境。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sək'si:d] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['elɪmənt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
If I could only succeed in seeing a humorous element in it ,
如果 我 可以 仅有的 成功 在 看到 一个 幽默 元素 在 它 ,
如果我能看到其中的幽默元素就好了

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .
it would be something — but I can't .
它 会 是 某物 — 但 我 不能 .

那当然很好——但我做不到。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [fərˈlɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['fʌni] .
It is too forlorn to be at all funny .
它 是 也 绝望 到 是 在 全部 有趣的 .

这太悲惨了，一点也不好笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sti] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][get] [θru:] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] !
And there is still an hour and a half to get through before dinner !
和 那里 是 仍然 一个 小时 和 一个 一半 到 得到 通过 前 晚餐 !

距离晚餐还有一个半小时呢！

[aɪ][hæv; həv] [daɪnd] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] , [ə; eɪ] [kɑ:vd] [bə'feɪ] ,
I have dined — in a small room , with a stove , a carved buffet ,
我 有 用餐 — 在 一个 小的 房间 , 和 一个 火炉 , 一个 雕刻 自助餐 ,

我曾在一家小餐馆用餐——那里有一台炉灶和一个雕花餐具柜。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] ; [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪts][ɑ:r; ə] [stiɪ]
 and a portrait of the King of the BELGIANS ; but my spirits are still
 和 一个 肖像 的 这 国王 的 这 比利时人 ; 但 我的 烈酒 是 仍然
 [loʊ] .
 low .
 低的 .

还有一幅比利时国王的画像；但我的情绪依然低落。

[ˈdʒɜ:rmən] ['weɪtər] ['du:biəs] [ə'baʊt][em 'i:]; [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
 German Waiter dubious about me ; reserving his opinion for the present .
 德语 服务员 可疑 关于 我 ; 预订 他的 观点 为了 这 展示 .
 德国服务员对我有所怀疑，暂时保留意见。

[hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [nu:] ['defərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
 He comes in with a touch of new deference in his manner .
 他 来 在 和 一个 触碰 的 新的 尊重 在 他的 方式 .
 他进来时，举止中带着一丝新的恭敬。

" [pli:z] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][di:] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
 " Please , a man from de shdation for you .
 " 请 , 一个 男人 从 德 - 为了 你 .
 “请，给你一个来自德什特申的人。”

" [aɪ][goʊ][aʊt] — [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɒtər] .
 " I go out — to find the sympathetic Porter .
 " 我 去 出去 — 到 寻找 这 交感神经 搬运工 .
 “我出去——去找那位善解人意的搬运工。”

[maɪ] ['bæɡɪdʒ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ?
 My baggage has arrived ?
 我的 行李 有 到达的 ?
 我的行李到了吗？

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dwa:n] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
 It has ; it is at the Douane , waiting for me .
 它 有 ; 它 是 在 这 海关 , 等待 为了 我 .
 已经到了；它就在海关，等着我呢。

[aɪ][,eɪ 'em] [seɪvd] !
 I am saved !
 我 是 已保存 !
 我得救了！

[aɪ] [tel] [ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'leɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] , [aɪ] [trʌst] ,
 I tell the Waiter , without elation , but with what , I trust ,
 我 告诉 这 服务员 , 没有 欣喜 , 但 和 什么 , 我 相信 ,
 我告诉服务员，语气并不欣喜，但我凭什么相信呢？

[ɪz][ə; eɪ][kɑ:m]['dɪɡnəti] — [ðə; ði]['dɪɡnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
 is a calm dignity — the dignity of a man who has been misunderstood ,
 是 一个 冷静的 尊严 — 这 尊严 的 一个 男人 WHO 有 到过 被误解 ,
 是一种平静的尊严——一个被误解的人所拥有的尊严。

[bʌt; bət] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
 but would scorn to resent it .
 但 会 轻蔑 到 怨恨 它 .
 但他会鄙视它，不会因此而怨恨它。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] . — [aɪ][hæv; həv] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈpɒtə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɜːrmɪnəs] , [sʌt] [ə; eɪ]
At the Station . — I have accompanied the Porter to the Terminus , such a
在这 车站 . — 我 有 伴随 这 搬运工 到 这 终点站 , 这样的 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈhelpf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [soʊ][ɪnˈtelɪdʒənt] !
pleasant helpful fellow , so intelligent !
令人愉快的 有帮助 同伴 , 所以 聪明的 !

在车站——我陪同搬运工来到终点站，他真是个和蔼可亲、乐于助人、聪明睿智的人！

[ðə; ði][ɔˈstend, ˈɔstend] [striːts] [mʌt] [les] [dʌl] [æ̃t; ə̃t] [naɪt] .
The Ostend streets much less dull at night .
这 奥斯坦德 街道 很多 较少的乏味的 在 夜晚 .
[fiːl] [rɪˈliːvd] , [ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][ˈpraːdɪg(ə)l] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ɪz]
Feel relieved , in charity with all the world , now that my prodigal portmanteau is
感觉 松了口气 , 在 慈善机构 和 全部 这 世界 , 现在 那 我的 浪子 合成词 是
[ˈseɪfli] [rɪˈkleɪmd] .
safely reclaimed .
安全 回收 .

终于找回了我那件失而复得的旅行箱，我感到如释重负，也对全世界充满感激。

[ˈpɒtə] [teɪks] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlʌɡɪdʒ] - [ruːm] .
Porter takes me into a large luggage - room .
搬运工 需要 我 进入 一个 大的 行李 - 房间 .
[dʌnt] [siː] [maɪ] [θɪŋz] [dʒʌst][æ̃t; ə̃t][fɜːrst] .
Don't see my things just at first .
不 看 我的 事物 只是 在 第一的 .

别一开始就看到我的东西。

" [jɔː; jər] [ˈbæɡɪdʒ] — [er] ! " [sez] [ðə; ði] [ˈpɒtə] , [ˈpraʊdli] ,
" **Your baggage — ere !** " **says the Porter , proudly ,**
" 你的 行李 — 埃雷 ! " 说道 这 搬运工 , 自豪地 ,
[ænd; ænd] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][dræb] [vəˈliːs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [blæk] [ˈleðə] [ˈkʌvəz][ænd; ænd] [bræs]
and points out a little drab valise with shiny black leather covers and brass
和 积分 出去 一个 小的 单调 手提箱 和 闪亮的 黑色的 皮革 封面 和 黄铜
[stʌdʒ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɡoʊz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmelədraːmə]
studs — the kind of thing a man goes a journey with in a French Melodrama
螺柱 — 这 种类 的 事物 一个 男人 去 一个 旅行 和 在 一个 法语 情节剧
!
!
!

他指着一个不起眼的小手提箱，箱子有着闪亮的黑色皮革外罩和黄铜铆钉——就像法国爱情剧里男人旅行时会带的那种东西！

[hiː; hi][ɪz][kwɔ̃t] [hɜːrt] [wen] [aɪ] [rɪˈpjʊːdiert] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdɪɡnəntli] ;
He is quite hurt when I repudiate it indignantly ;
他 是 相当 伤害 什么时候 我 否认 它 愤慨地 ;
[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] — [ðə; ði] [fuːl] !
he tries to convince me that it is mine — the fool !
他 尝试 到 说服 我 那 它 是 矿 — 这 傻子 !

他竟然想让我相信这是我的——真是个傻瓜！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈbæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeni][sɔ:rt] , [ænd; ənd][maɪn][kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [əˈraɪv] [naʊ] [brɪˈɔ:r]
There is no other baggage of any sort , and mine can't possibly arrive now before
那里 是 不 其他 行李 的 任何 种类 , 和 矿 不能 可能 到达 现在 前
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˌæftərˈnu:n] ,
to - morrow afternoon ,
到 - 明天 下午 ,

除此之外没有任何其他行李，我的行李也不可能在明天下午之前送到。

[ɪf] [ðen] .
if then .
如果 然后 :

如果那样的话。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] , [ˈlʌɡɪdʒləs] , [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] — [ænd; ənd] [feɪs]
Nothing for it but to go back , luggageless , to the Hotel — and face
没有什么 为了 它 但 到 去 后退 , 无行李 , 到 这 酒店 — 和 脸
[ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈweɪtər] .
that confounded Waiter .
那 令人困惑 服务员 :

别无选择，只能空着行李回到酒店，面对那个令人恼火的服务员。

[wɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:ts] .
Walk about the streets .
走 关于 这 街道 :

在街上走走。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][dʒʌst] [jet] .
Somehow I don't feel quite up to going back to the Hotel just yet .
不知何故 我 不 感觉 相当 向上 到 去 后退 到 这 酒店 只是 然而 :

我总觉得现在还不太想回酒店。

[ðə; ði] [ɑ:ps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][smɔ:l] [ænd; ənd][ˈræðər] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] , [dɪˈpres] [emˈi:] .
The shops , which are small and rather dimly lighted , depress me .
这 商店 , 哪个 是 小的 和 相当 依稀 照明 , 抑郁 我 :

这些商店又小又昏暗，让我感到压抑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈθi:ətər] , [nɔ:r][kæˈfeɪ] [ˈtʃæntənt] [ˈoʊpən] [əˈpærəntli] .
There is no theatre , nor café chantant open apparently .
那里 是 不 剧院 , 也不 咖啡店 圣歌 打开 显然 :

剧院和咖啡馆似乎都没有开门。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] .
If there were , I haven't the heart for them to - night .
如果 那里 是 , 我 还没有 这 心 为了 他们 到 - 夜晚 :

如果有的话，我今晚实在没心情和他们在一起。

[hɪr] [ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [estæmɪˈneɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] ; [ˈfi:meɪl] [ˈvɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [faɪn]
Hear music from a small estaminet in a back street ; female voice , with fine
听到 音乐 从 一个 小的 依斯胺 在 一个 后退 街道 ; 女性 嗓音 , 和 美好的
[ˈkɑ:kni] [ˈæksent] ,
Cockney accent ,
伦敦东区口音 口音 ,

听到一条僻静小巷里一家小酒馆里传来音乐；女声带着纯正的伦敦东区口音，

[ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] " [oʊ] , [dem][ˈɡoʊldən] [ˈslɪpərz] !
is singing " Oh , dem Golden Slippers !
是 歌唱 " 哦 , 民主 金的 拖鞋 !

正在演唱“哦，金色的拖鞋！

" [ˈwʌndər] [wer] [maɪ] [ˈslɪpərz] [ɑ:r; ər] !
" Wonder where my slippers are !
" 想知道 在哪里 我的 拖鞋 是 !

“我的拖鞋在哪儿呢！ ”

[ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] : — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][get]
In my Bedroom : — I have had to come back at last , and get
在 我的 卧室 : — 我 有 有 到 来 后退 在 最后的 , 和 得到
[aɪ'ti:]['ʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] .
it over with the Waiter .
它 超过 和 这 服务员 :
在我的卧室里——我最终还是得回来, 把和侍者的事情解决掉。

[ɪf][hi:; hi][felt] ['eni] [sə'praɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [bæk][æt; ət][ɔ:l] .
If he felt any surprise , I think it was to see me back at all .
如果 他 毛毡 任何 惊喜 , 我 思考 它 曾是 到 看 我 后退 在 全部 :
如果说他有什么惊讶之处, 我想应该是没想到我会回来。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][get][em 'i:][sʌm; səm] ['sli:pɪŋ] - [θɪŋz]
I have had to ask him if he could get me some sleeping - things
我 有 有 到 问 他 如果 他 可以 得到 我 一些 睡眠 - 事物
[tu:; tə] [pæs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] .
to pass the night in .
到 经过 这 夜晚 在 :
我不得不问他能不能帮我弄些睡袋之类的东西, 好让我能安心过夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp] .
And a piece of soap .
和 一个 片 的 肥皂 :
还有一块肥皂。

[hju:'mɪliətɪŋ] , [bʌt; bət][ʌnə'vɔɪdəb(ə)] .
Humiliating , but unavoidable .
羞辱 , 但 不可避免的 :
虽然令人羞辱, 但无法避免。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][na:t] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
He promised , but he has not brought them .
他 承诺 , 但 他 有 不是 带来 他们 :
他答应了, 但他没有带来。

['prɑ:bəbli] [ðɪs] [læst] [rɪ'kwɛst] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]
Probably this last request has done for me , and he is now communicating
大概 这 最后的 要求 有 完毕 为了 我 , 和 他 是 现在 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s]
with the police
和 这 警察
或许他最后这个要求已经让我彻底放弃了, 他现在正在和警方联系.....

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
A tap at my door .
一个 轻敲 在 我的 门 :
有人敲我的门。

" [pli:z] , [di:] [tɪŋz] ! " [sez] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" **Please , de tings !** " **says the Waiter .**
" 请 , 德 事物 ! " 说道 这 服务员 :
“请给我东西!”服务员说道。

[aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] .
I have wronged him .
我 有 冤枉 他 :
我亏待了他。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] !
He has brought me such a nightgown !
他 有 带来 我 这样的 一个 睡衣 !
他给我带了这样一件睡衣!

[ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][,aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
Never saw anything in the least like it before .
绝不 锯 任何事物 在 这 至少 喜欢 它 前 .

以前从未见过类似的东西。

[,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈflaʊərz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌfs] ,
It has flowers embroidered all down the front and round the cuffs ,
它 有 花朵 绣花 全部 向下 这 正面 和 圆形的 这 袖口 ,
它的正面和袖口周围都绣满了花朵,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈevri] [ˈbʌt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ˈtaɪni] [blu:] [ˈletərz] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
and on every button something is worked in tiny blue letters, which, on inspection,
和 在 每一个 按钮 某物 是 工作 在 微小的 蓝色的 信件 , 哪个 , 在 检查 ,
每个按钮上都用细小的蓝色字母刻着一些东西, 仔细观察,

[tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] " [gʊd] - [naɪt] .
turns out to be " Good - night .
转弯 出去 到 是 " 好的 - 夜晚 .

原来是“晚安”。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [kənˈsəʊlɪŋ] .
" **I don't quite know why, but, in my present state, I find this strangely consoling**
" 我 不 相当 知道 为什么 , 但 , 在 我的 展示 状态 , 我 寻找 这 奇怪的 安慰
,
:
,
“我也不太清楚为什么, 但我现在的状态下, 我发现这竟让我感到莫名的安慰。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈtʌtɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ] [,benɪˈdɪkʃ(ə)n] .
and even touching — like a benediction .
和 甚至 接触 — 喜欢 一个 祝福 .

甚至还有触摸——就像一种祝福。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ɪn][,em ˈi:] ,
After all, he must believe in me ,
后 全部 , 他 必须 相信 在 我 ,

毕竟, 他一定相信我。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈfaɪd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [tu:; tə][,em ˈi:] [laɪk] [ðɪs] .
or he would hardly confide his purple and fine linen to me like this .
或者 他 会 几乎 信任 他的 紫色的 和 美好的 亚麻布 到 我 喜欢 这 .
否则他绝不会像这样把他的紫色细麻布衣服托付给我。

[goʊ][tu:; tə][bed] [ˈgɔ:rdʒəs] , [ænd; ənd] [dri:m] [ðæt] [maɪ] [pɔ:rtˈmæntoʊ] , [bæg] ,
Go to bed gorgeous, and dream that my portmanteau, bag,
去 到 床 华丽的 , 和 梦 那 我的 合成词 , 包 ,
美人儿, 上床睡觉吧, 梦见我的旅行箱、包包、

[ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][,em ˈi:] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [boʊt]
and self - respect are all restored to me by the afternoon boat
和 自己 - 尊重 是 全部 恢复 到 我 经过 这 下午 船

下午乘船游览之后, 我的自尊心也完全恢复了.....

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [dri:mz] , [fɔ:r; fər] , [ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt]
There must be something in dreams, for, oddly enough, this is exactly what
那里 必须 是 某物 在 梦境 , 为了 , 奇怪 足够的 , 这 是 确切地 什么
[dʌz] [ˈhæpən] .
does happen .
做 发生 .

梦境中一定蕴藏着某种力量, 因为奇怪的是, 这事竟然真的发生了。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æʔ; əʔ] [ˈbrekfəst] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈhændɪd][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd] , [æʔ; əʔ][fɜːrst] [saɪt]
Next morning , at breakfast , I am handed a mysterious and , at first sight
下一个 早晨 , 在 早餐 , 我 是 递交 一个 神秘 和 , 在 第一的 视线
,
:
,

第二天早上吃早餐时，我拿到了一份神秘的、乍一看.....

[ˈræðər] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][æʔ; əʔ][ˈdoʊvər] .
rather alarming telegram from the Station - master at Dover .
相当 令人担忧 电报 从 这 车站 - 掌握 在 多佛 .

多佛车站站长发来一封相当令人担忧的电报。

" [jʊr; jər][boʊnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][nekst][boʊt] .
" **Your bones will be sent on next boat .**
" 你的 骨头 将要 是 发送 在 下一个 船 .

“你的骨头将被装上下一艘船运走。”

" [səˈspekt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] " [bɑːksɪz] .
" **Suspect the word in the original was " boxes .**
" 怀疑 这 单词 在 这 原来的 曾是 " 盒子 .

我怀疑原文中的词是“盒子”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
" **But they may call them what they like , so long as I get them back again .**
" 但 他们 可能 称呼 他们 什么 他们 喜欢 , 所以 长的 作为 我 得到 他们 后退 再次 .

“但不管他们怎么称呼它们，只要我能把它们找回来就行。”

" [ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪːbəs] .
" **The Campaign against the Jebus .**
" 这 活动 反对 这 耶布斯 .

“反对耶布斯的战役。”

[ˈgælənt] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] .
Gallant Advance of the British .
英勇 进步 的 这 英国 .

英国军队英勇推进。

" [dɪr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ræm] [ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] " [huː] [ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Dear old Mrs . RAM wants to know " who is commanding the British forces in the**
" 亲爱的 老的 太太 . 内存 想要 到 知道 " WHO 是 指挥 这 英国 力量 在 这
[kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪːbəs] " ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspɛlz] " [ˈdʒaɪbəs] ") ?
campaign against the Jebus " (which she spells " Gibus ") ?
活动 反对 这 耶布斯 " (哪个 她 咒语 " 吉布斯 ") ?

“亲爱的老拉姆太太想知道‘谁在指挥英国军队对抗杰布斯人’(她把杰布斯拼写成‘Gibus’) 的战役？”

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][glæd][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz][ˈestɪməb(ə)l] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l]
Mr . Punch is glad to inform his estimable correspondent that the principal
先生 . 冲床 是 高兴的 到 通知 他的 可估量的 通讯员 那 这 主要的

[ˈɑːfəsərz] [kəˈmændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪbəs] [kæmˈpeɪn] [ɑːr; ər] [ˈdʒenrəlz] [waɪd] - [əˈweɪk] ,
officers commanding in the Gibus Campaign are Generals WIDE - AWAKE ,
警官 指挥 在 这 吉布斯 活动 是 将军们 宽的 - 醒 ,

Punch先生很高兴地通知他尊敬的通讯员，吉布斯战役的主要指挥官是清醒的将军们。

, [dʒɪmkˈrəʊ] , [pɑːtʃ] , [ænd; ənd] - .
BILLICOCK , JIMCROW , POTT , and BELTOPPER .
比利科克 , 吉姆·克劳法案 , 锅 , 和 - .

比利科克、吉姆克劳、波特和贝尔托珀。

[ðer; ðər][strəˈtiːzɪkəl] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][næp] .
Their strategicl movements are worthy of the First Nap .
他们的 战略 移动 是 值得 的 这 第一的 午睡 .

他们的战略行动值得好好休息一下。

[kən'sɪdərət] . — [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['stændɪŋ] [kə'mɪtɪz] [ɪn]
CONSIDERATE . — **Arrangements are to be made for all Standing Committees in**
周到 . — 安排 是 到 是 制成 为了 全部 常设 委员会 在
[ˈfju:tʃər][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈaʊərz] .
future to sit at certain hours .
未来 到 坐 在 肯定 小时 .

体贴周到——今后所有常设委员会都应安排在固定时间开会。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'li:f] , [mʌtʃ] [θæŋks] , " [æz; əz] ['wɪljəm] ['feɪkʃəri] , [em] . [pi:] . , [əb'zɜ:rvd] .
" **For this relief, much thanks, " as WILLIAM SHAKSPEARE, M . P . , observed** .
" 为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 , " 作为 威廉 莎士比亚 , M . P . , 观察到 .
正如国会议员威廉·莎士比亚所说：“对此，我深表感谢。”

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[rɪ'sɪprək(ə)l] .
RECIPROCAL .
互惠的 .

互惠的。

['spɔ:rtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Sporting Gentleman .
体育 绅士 .

运动绅士。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪm] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
" **WELL, SIR, I'M VERY PLEASED TO HAVE MADE YOUR ACQUAINTANCE** ,
" 出色地 , 先生 , 我是 非常 高兴 到 有 制成 你的 熟人 ,
“先生，很高兴认识您。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃmənz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]
AND HAD THE OPPORTUNITY OF HEARING A CHURCHMAN'S VIEWS ON THE
和 有 这 机会 的 听力 一个 丘奇曼 浏览 在 这
['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪð] .
QUESTION OF TITHES .
问题 的 什一奉献 .

并有机会听取了一位教会人士对什一税问题的看法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['lændəʊnər] , [aɪm] ['ɪntərəstɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] ,
OF COURSE, AS A COUNTRY LANDOWNER, I'M INTERESTED IN CHURCH MATTERS ,
的 课程 , 作为 一个 国家 土地所有者 , 我是 感兴趣的 在 教会 事情 ,
[ænd; ənd] —
AND —
和 —

当然，作为一名乡村地主，我对教会事务很感兴趣，而且——

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" **The Parson** .
" 这 牧师 .

“牧师。”

" [kwɔɪt] [soʊ] — [drɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **QUITE SO — DELIGHTED, I'M SURE** .
" 相当 所以 — 高兴极了 , 我是 当然 .

“的确如此——我确信您一定非常高兴。”

[ɜ:r; ər] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒts] [wʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
ER — BY THE BYE, COULD YOU TELL ME WHAT'S WON TO - DAY ?
急诊室 — 经过 这 再见 , 可以 你 告诉 我 是什么 韩元 到 - 天 ?
呃——顺便问一下，你能告诉我今天哪项比赛赢了吗？

" [ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [brɔ:d] - [geɪdʒ] .
" **THE BURIAL OF THE " BROAD - GAUGE** .
" 这 葬礼 的 这 " 广阔 - 测量 .

“宽轨铁路的埋葬。”

" [meɪ] - , - .
" **MAY 23 , 1892** .
" 可能 - , - .

1892年5月23日。

[" ['draɪvər] [ʌv; əv] [brɔ:d] - [geɪdʒ] ['endʒɪnz] ['wɑ:ndərɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
[" **Drivers of Broad - Gauge Engines wandering disconsolately about with their**
[" 司机 的 广阔 - 测量 发动机 漫游 沮丧地 关于 和 他们的
['endʒɪn] - [læmps][ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
engine - lamps in their hands ;
引擎 - 灯 在 他们的 双手 ;

宽轨机车司机们垂头丧气地拿着机车灯四处游荡；

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðer; ðər]['faɪəmən][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʌv(ə)l] ['ʊsvər][ðer; ðər] ['ʊʊldər] ,
followed by their firemen with pick and shovel over their shoulder ,
随后 经过 他们的 消防员 和 挑选 和 铲 超过 他们的 肩膀 ,

紧随其后的是肩扛镐和铲的消防员。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [,ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] [nu:] - ['fæŋgəld] [mə'fɪ:n] , [ə; eɪ]
waiting in anxious expectation of the time when that new - fangled machine , a
等待 在 焦虑的 期待 的 这 时间 什么时候 那 新的 - 时髦的 机器 , 一个
['næroʊ] - [geɪdʒ] ['endʒɪn] ,
narrow - gauge engine ,
狭窄的 - 测量 引擎 ,

焦急地等待着那台新奇的机器——窄轨机车——投入使用的那一天。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] . " — [taɪmz] - ['speɪ(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ] [ɑ:n] [deθ]
should come down a day or two after . " — Times ' Special at Plymouth on Death
应该 来 向下 一个 天 或者 二 后 . " — 《时代周刊》 - 特别的 在 普利茅斯 在 死亡

[ʌv; əv] [brɔ:d] [geɪdʒ] .]
of Broad Gauge .]
的 广阔 测量 .]

应该一两天后就会拆除。”——《泰晤士报》普利茅斯特刊：宽轨铁路的消亡。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [bræs] [bel] - [noʊt] ,
Not a whistle was heard , not a brass bell - note ,
不是 一个 哨 曾是 听到 , 不是 一个 黄铜 钟 - 笔记 ,

没有听到一声哨响，也没有听到一声铜铃声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sli:pə-z] [wi:; wi] ['hɜ:rid] ;
As his corpse o'er the sleepers we hurried ;
作为 他的 课程 超过 这 卧铺 我们 慌忙 ;

我们匆匆将他的遗体从睡梦中抬过；

[nɑ:t][ə; eɪ] [fɑ:g] - ['sɪgnəl] [weɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌski] [θroʊt]
Not a fog - signal wailed from a husky throat
不是 一个 多雾路段 - 信号 哀嚎 从 一个 沙哑 喉

沙哑的喉咙里没有发出任何嘶哑的叫声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪv] [wer] ['aʊər; ɑ:r] " [brɔ:d] - [geɪdʒ] " [wi:; wi] ['berɪd] .
O'er the grave where our " Broad - Gauge " we buried .
超过 这 严重 在哪里 我们的 " 广阔 - 测量 " 我们 埋葬 .

在我们埋葬“宽轨”火车的坟墓上。

[wi:; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm]['dɑ:rkli] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
We buried him darkly , at dead of night ,
我们 埋葬 他 黑暗 , 在 死的 的 夜晚 ,

我们在夜深人静之时，将他悄悄埋葬了。

[ðə; ði][sɑ:d][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪk,æks] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
The sod with our pickaxes turning ,
这 草皮 和 我们的 镐 转弯 ,
我们用镐头翻动着草皮,

[baɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] - [ˈsɪgnəlz] [ˈrʌdi] [laɪt] ,
By the danger - signal's ruddy light ,
经过 这 危险 - 信号的 红润 光 ,
透过危险信号灯的红色光芒,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ɔɪ] - [læmps] [ˈdɪmli] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
And our oil - lamps dimly burning .
和 我们的 油 - 灯 依稀 燃烧 .
我们的油灯微弱地燃烧着。

[noʊ] [ˈju:sləs] [terz] , [ðoʊ] [wi:; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] !
No useless tears , though we loved him well !
不 无用 眼泪 , 尽管 我们 喜爱 他 出色地 !
虽然我们深爱他, 但没有流下无用的眼泪!

[lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [bɔ:ks][hæd; həd] [baʊnd] [ju: 'es] .
Long years to his fire - box had bound us .
长的 年 到 他的 火 - 盒子 有 边界 我们 :
多年来, 我们与他的壁炉紧紧相连。

[wi:; wi] [ˈfænsɪd] [wi:; wi] [glimpst] [ðə; ði] [greɪt] [[eɪd] [ʌv; əv] [bru:'neɪ] ,
We fancied we glimpsed the great shade of BRUNEL ,
我们 幻想 我们 瞥见 这 伟大的 阴影 的 布鲁内尔 ,
我们仿佛瞥见了布鲁内尔的伟大身影,

[ɪn][sæd] [ˈsɪmpəθi] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ju: 'es] .
In sad sympathy hovering round us .
在 伤心 同情 悬停 圆形的 我们 :
悲伤的同情笼罩着我们。

[fju:] [ænd; ənd] [grʌf] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][wi:; wi] [sed] ,
Few and gruff were the words we said ,
很少 和 粗暴 是 这 字 我们 说 ,
我们说的话寥寥无几, 而且语气生硬。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɑ:roʊ] ,
But we thought , with a natural sorrow ,
但 我们 想法 , 和 一个 自然的 悲哀 ,
但我们带着一种自然的悲伤想,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊkoʊ] .
Of the Narrow - Gauge foe of the Loco .
的 这 狭窄的 - 测量 敌人 的 这 洛科 :
窄轨铁路的劲敌——机车。

[dʒʌst] [ded] ,
just dead ,
只是 死的 ,
死了,

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
We should have to attend on the morrow .
我们 应该 有 到 出席 在 这 明天 :
我们明天必须去。

[wi:; wi] [θɔ:t] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈhɒləʊd] [hɪz; ɪz][bɪg] [brɔ:d] [bed] ,
We thought , as we hollowed his big broad bed ,
我们 想法 , 作为 我们 空心的 他的 大的 广阔 床 ,
我们一边掏空他那张宽大的床, 一边想着:

[ænd; ənd][paɪld][ðə; ði][braʊn] [ɜ:rθ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈflʌ(ə)l] ,
And piled the brown earth o'er his funnel ,
和 堆积 这 棕色的 地球 超过 他的 漏斗 ,
他把棕色的泥土堆在了烟囱上，

[haʊ][hɪz; ɪz][foʊ][ɔ:(r)][ðə; ði][greɪt] - [ˈwestərn] [ˈmetlɪz] [wʊd] [tred] ,
How his foe o'er the Great - Western metals would tread ,
如何 他的 敌人 超过 这 伟大的 - 西 金属 会 踏 ,
他的敌人将如何践踏大西部的金属？

[ˈʃri:k] [ˈtraɪʌmf] [θru:] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd][ˈtʌn(ə)l] .
Shrieking triumph through cutting and tunnel .
尖叫 胜利 通过 切割 和 隧道 .
穿过切割和隧道，发出震耳欲聋的胜利呐喊。

[ˈlaɪtli] [ðeɪl] [tɔ:k][ʌv; əv][hɪm; ɪm][naʊ][hi:; hi][ɪz][gɔ:n] ,
Lightly they'll talk of him now he is gone ,
轻轻 他们会 讲话 的 他 现在 他 是 已消失 ,
他走了，人们会轻松地谈论他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:p] " [ˈnæroʊ] [geɪdʒ] " [hæz; həz] [ˌaʊtˈsteɪd] [hɪm; ɪm] ,
For the cheap " Narrow Gauge " has outstayed him ,
为了 这 便宜的 " 狭窄的 测量 " 有 逗留时间过长 他 ,
因为廉价的“窄轨铁路”比他待的时间更长，

[jet] [bʊl] [maɪt] [hæv; həv][faʊnd] , [hæd; həd][hi:; hi][let][ˌaɪˈti:] [goʊ][ɑ:n] ,
Yet BULL might have found , had he let it go on ,
然而 公牛 可能 有 成立 , 有 他 让 它 去 在 ,
然而，如果布尔任由事态发展下去，他或许会发现.....

[ðæt] [bru:ˈneɪlɪz] [bɪɡ][aɪˈdi:ə] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] !
That BRUNEL's Big Idea would have paid him !
那 布鲁内尔的 大的 主意 会 有 有薪酬的 他 !
布鲁内尔的那个伟大构想本可以给他带来回报！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ˈendɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r][tæsk][ɪz] [dʌn] ;
But the battle is ended , our task is done ;
但 这 战斗 是 结束 , 我们的 任务 是 完毕 ;
但战斗已经结束，我们的任务已经完成；

[ˈæftər][ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrɪz] - [faɪt] [ˈhi:z][rɪˈtaɪərɪŋ] . [wʌn]
After forty years ' fight he's retiring . 1
后 四十 年 - 斗争 他是 退休 . 1
经过四十年的奋斗，他要退休了。

[ðɪs] [ˈaʊər] [si:z] [ðəɪ] [ˈtraɪʌmf] , [oʊ] [ˈsti:vnsn] ;
This hour sees thy triumph , O STEPHENSON ;
这 小时 看到 你的 胜利 , 哦 斯蒂芬森 ;
此刻，你将迎来胜利，哦，斯蒂芬森；

[oʊld] " [brɔ:d] [geɪdʒ] " [noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [ni:d] [ˈfaɪərɪŋ] .
Old " Broad Gauge " no more will need firing .
老的 " 广阔 测量 " 不 更多的 将要 需要 射击 .
老式“宽轨”不再需要点火了。

[ðə; ði] " [ˈdʌtʃmən] " [mʌst; məst] [naʊ][bi:; bi] " [drɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tu:] " ! —
The " Dutchman " must now be " divided in two " ! —
这 " 荷兰人 " 必须 现在 是 " 分割 在 二 " ! —
现在，《荷兰人》必须“一分为二”！

[wel] , [wel] , [ðeɪ] [ʌnt] [ˈmæŋg(ə)l][ɔ:r] [mes] [ju:; jʊ] !
Well , well , they shan't mangle or mess you !
出色地 , 出色地 , 他们 不会 绞肉机 或者 混乱 你 !
好吧，好吧，他们不会把你弄得一团糟！

[ək'sept][ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv][frendz]['feiθf(ə)l] , [ɪf][fju:] : —
Accept the last words of friends faithful , if few : —
接受 这 最后的 字 的 朋友们 忠实 , 如果 很少 : —

即使朋友不多, 也要接受他们最后的遗言:

" [gʊd] - [baɪ] , [pʊr] [oʊld] [brɔ:d] - [geɪdʒ] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! " [tu:'tu:]
" **Good - bye , poor old Broad - Gauge , God bless you ! " 2**
" 好的 - 再见 , 贫穷的 老的 广阔 - 测量 , 上帝 保佑 你 ! " 2
“再见了, 可怜的老宽轨, 上帝保佑你! ”

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] .
Slowly and sadly we laid him down .
缓慢地 和 令人遗憾的是 我们 铺设 他 向下 .

我们缓缓地、悲伤地将他放下。

[hi:; hi][hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjæptər] [ɪn]['stɔ:ri] .
He has filled a great chapter in story .
他 有 已填 一个 伟大的 章 在 故事 .

他为这段历史谱写了精彩的一章。

[wi:; wi] [sæŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] — [wi:; wi] [reɪzd] [nɑ:t][ə; eɪ][stoʊn] ,
We sang not a dirge — we raised not a stone ,
我们 唱 不是 一个 挽歌 — 我们 提高 不是 一个 石头 ,

我们没有唱哀歌, 也没有举起石头。

[bʌt; bət][wi:; wi][left][ðə; ði] " [brɔ:d] [geɪdʒ] " [tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] !
But we left the " Broad Gauge " to his glory !
但 我们 左边 这 " 广阔 测量 " 到 他的 荣耀 !

但我们把“宽轨铁路”的辉煌留给了他!

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1: (返回)

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['geɪdʒɪz]
The Royal Commission appointed to inquire into the uniformity of railway gauges
这 皇家 委员会 任命 到 查询 进入 这 均匀性 的 铁路 仪表
,
.
,
,

皇家委员会受命调查铁路轨距的统一性问题,

[prɪ'zentɪd] [ðər; ðəɪ][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n] [meɪ] - , - .
presented their report to Parliament on May 30 , 1846 .
呈现 他们的 报告 到 议会 在 可能 - , - .

1846年5月30日, 他们向议会提交了报告。

['fʊtnoʊt] [tu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2: (返回)

[wɜ:rdz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . - ['dʌblju:] . [reɪlz] .
Words found written on one of the G . - W . rails .
字 成立 书面 在 一 的 这 G . - W . 铁轨 .

在一条 G.-W. 铁轨上发现了文字。

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['femənɪn] [frend] , [hu:] [spelt] " ['wægən] " [æz; əz] " ['wægən] .
TO A DEAR YOUNG FEMININE FRIEND , WHO SPELT " WAGON " AS " WAGGON .
到 一个 亲爱的 年轻的 女性 朋友 , WHO 拼写 " 车皮 " 作为 " 车皮 .

致一位亲爱的年轻女性朋友, 她把“WAGON”拼写成了“WAGGON”。

" [bəɪd] ['speliŋ] ?
" **Bad spelling** ?
" 坏的 拼写 ？

拼写错误？

[oʊ] [daɪr] [noʊ] !
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 ！

哦，天哪！

[soʊ][ˈtendər] , [ʃiː ʃi]
So tender , she
所以 投标 , 她

她如此温柔

[wɪft] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə] " [dʒiː] .
Wished that the cart should have an extra " gee .
希望 那 这 大车 应该 有 一个 额外的 " 哎呀 .
希望购物车能多一个“gee”。

" ['kɪliŋ] [noʊ] ['mɜːrdər] .
" **KILLING NO MURDER** .
" 杀 不 谋杀 .

“不杀人，不谋杀。”

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv] " [pʌnt]] . ")
(**To the Editor of " Punch** . ")
(到 这 编辑 的 " 冲床 . ")

(致《Punch》杂志编辑。)

[maɪ] [daɪr] [sɜːr] ,
MY DEAR SIR ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
— **I have just been reading with a great deal of surprise " The Life and**
— 我 有 只是 到过 阅读 和 一个 伟大的 交易 的 惊喜 " 这 生活 和
[ˈletərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈsæmjʊəl] ['kiːn] ,
Letters of Charles Samuel Keene ,
信件 的 查尔斯 塞缪尔 基恩 ,

—我刚刚带着极大的惊讶读完了《查尔斯·塞缪尔·基恩的生平与书信集》，

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sʌm; s(ə)m] [leəd] .
by GEORGE SOMES LAYARD .
经过 乔治 有些 莱亚德 .

作者：乔治·索姆斯·莱亚德。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːliːgz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] "
" **Seeing the name of one of your colleagues as the first line of the** " "
" 看到 这 姓名 的 一 的 你的 同事 作为 这 第一的 线 的 这 " "

[ˈɪndeks] ,
Index ,
指数 ,

“看到你同事的名字出现在‘索引’的第一行，

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" **I turned to page 74 and looked him out** .
" 我 转向 到 页 - 和 看起来 他 出去 .

我翻到第 74 页，找到了他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['men](ə)nd] [ɪn][æ; ə]n] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [em] . [eɪt] . ['spi:lən] [ʌ; əv]
I found him mentioned in an account given by Mr . M . H . SPIELMANN of
我 成立 他 提及 在 一个 帐户 给定 经过 先生 . M . H . 施皮尔曼 的
[ðə; ði] [pʌnt] ['dɪnər] ,
the Punch Dinner ,
这 冲床 晚餐 ,

我在MH SPIELMANN先生对潘趣晚宴的描述中发现了对他的提及，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sʌm; s(ə)m] [leəd] [hæd; həd][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
which Mr . GEORGE SOMES LAYARD had extracted from Black and White ,
哪个 先生 . 乔治 有些 莱亚德 有 提取 从 黑色的 和 白色的 ,
这是乔治·索姆斯·莱亚德先生从《黑与白》一书中摘录出来的。

[noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] .
no doubt to assist in making up his book .
不 怀疑 到 协助 在 制作 向上 他的 书 .

毫无疑问，这是为了帮助他完成这本书。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kwʊs'teɪ](ə)n] : — " [ðə; ði]['editər] , [æz; əz][aɪ][hæ;v; həv] [sed] , [prɪ'zard] ;
The following is the quotation : — " The Editor , as I have said , presides ;
这 下列的 是 这 引述 : — " 这 编辑 , 作为 我 有 说 , 主持 ;
[ʊd; ʊd][hi:; hi][bi:; bi] [ʌnə'vɔɪdəbli] ['æbsənt] ,
should he be unavoidably absent ,
应该 他 是 不可避免的 缺席的 ,

以下是引文：“正如我所说，编辑主持会议；如果他因故缺席，

[ə'nʌðər] ['raɪtər] — ['ju:zuəli; 'ju:zəli] , ['naʊədəɪz] , ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [ə'bɛkɪt] — [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
another writer — usually , nowadays , Mr . ARTHUR A'BECKETT — takes his place
其他 作家 — 通常 , 如今 , 先生 . 亚瑟 贝克特 — 需要 他的 地方
, [ðə; ði]['du:ti]['nevər] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][æ; ə]n][ɑ:rtɪst] .
, the duty never falling to an artist .
, 这 责任 绝不 坠落 到 一个 艺术家 .

如今，通常是由另一位作家——亚瑟·阿贝کت特先生——来接替他的位置，这项职责永远不会落到艺术家身上。

" [ðen] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['θɜ:rəli] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sʌm; s(ə)m] [leəd] [ɪz][ʌp][tu:; tə] [deɪt] ,
" **Then , to show how thoroughly Mr . GEORGE SOMES LAYARD is up to date ,**
" 然后 , 到 展示 如何 彻底 先生 . 乔治 有些 莱亚德 是 向上 到 日期 ,
“然后，为了表明乔治·索姆斯·莱亚德先生对时事有多么了解，

[hi:; hi] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [ə'bɛkɪt] (['æftər][ðə; ði] ['fæ](ə)n] [ʌ; əv]
he adds to the name of Mr . ARTHUR A'BECKETT (after the fashion of
他 添加 到 这 姓名 的 先生 . 亚瑟 贝克特 (后 这 时尚 的
['mɪstər] . [pʌnt] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə][dɪ'spouzɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɔ:r][ðə; ði] ['bi:dl]) ,
Mr . Punch in the drama disposing of the clown or the beadle) ,
先生 . 冲床 在 这 戏剧 处置 的 这 小丑 或者 这 珠串) ,

他在亚瑟·阿贝کت特先生的名字后面加上了（效仿戏剧《潘趣先生》中处理小丑或执事的方式），

" [sɪns] [ded] .
" **since dead .**
" 自从 死的 .

“自从去世后。”

" [naʊ] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [ə'bɛkɪt] [ɪz][na:t] [ded] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
" **Now Mr . ARTHUR A'BECKETT is not dead , but very much alive .**
" 现在 先生 . 亚瑟 贝克特 是 不是 死的 , 但 非常 很多 活 .

“现在亚瑟·阿贝کت特先生并没有去世，而是活得好好的。”

[du:][ju:; jʊ][na:t] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
Do you not think , Sir ,
做 你 不是 思考 , 先生 ,

先生，您不认为.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [raɪt] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jɔːr; jər]
it would be better were gentlemen who write about yourself and your
它 会 是 更好的 是 先生们 WHO 写 关于 你自己 和 你的
[ˈkɑːliːgz] ,
colleagues ,
同事 ,

如果是由绅士来撰写关于自己和同事的文章，那就更好了。

[tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðer; ðər][fæktz] [bɪˈfɔːr] [ðer] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [oʊˈbitʃueri][ˈnoʊtɪsɪz] ,
to verify their facts before they attempt to give obituary notices ,
到 核实 他们的 事实 前 他们 试图 到 给 讣告 通知 ,
在发布讣告之前，务必核实事实。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer] [biː; bi][æz; əz] [brɪːf] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈkwestʃən] ?
even if they be as brief as the one in question ?
甚至 如果 他们 是 作为 简短的 作为 这 一 在 问题 ?
即使它们像所讨论的这条信息一样简短？

[jɔːrz] , [ˈtruːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,

敬上，

[mɔːr] [geɪ] [ðæn; ðən] [greɪv] .
MORE GAY THAN GRAVE .
更多的 同性恋 比 严重 .

比坟墓更像同性恋。

[nuː] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɑːdərn] [ˈpjuːdʒɪlɪzəm] . — [ðə; ði] " [ˈnɑːbl] " [ɑːrt] .
NEW AND APPROPRIATE NAME FOR MODERN PUGILISM . — The " Nobble " Art .
新的 和 合适的 姓名 为了 现代的 拳击 . — 这 " 贵族 " 艺术 .
现代拳击运动的新而恰当的名称——“高尚”的艺术。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [brɔːd] - [geɪdʒ] .
THE BURIAL OF THE " BROAD - GAUGE .
这 葬礼 的 这 " 广阔 - 测量 .
“宽轨铁路”的埋葬。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [pg 268]
" [页 -]

[第268页]

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈpoʊətri] .
STUDIES IN THE NEW POETRY .
研究 在 这 新的 诗 .

新诗研究。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈwer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊətri][hæz; həz] [əˈrɪzn] ,
The world is of course aware by this time that a New Poetry has arisen ,
这 世界 是 的 课程 意识到的 经过 这 时间 那 一个 新的 诗 有 出现 ,
此时此刻，世人当然都已意识到一种新诗歌已经兴起。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [laʊd] - [vɔɪst] " [ˈbuːmər] .
and has asserted itself by the mouths of many loud - voiced " boomers .
和 有 断言 本身 经过 这 嘴 的 许多 大声 - 配音 " 婴儿潮一代 .
并通过许多嗓门很大的“婴儿潮一代”的口口相传而得到证实。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪstər] . ['pʌntɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sɪ'kjər] ['sevrəl] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" It has been Mr . Punch's good fortune to secure several specimens of this
" 它 有 到过 先生 : 拳击的 好的 财富 到 安全的 一些 标本 的 这
[nu:] ['prɑ:dʌkt] ,
new product ,
新的 产品 ,

“潘奇先生很幸运地获得了几份这种新产品的样品。”

[nɑ:t] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [men] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [,mænju'fæktʃərəz]
not through the intervention of middle men , but from the manufacturers
不是 通过 这 干涉 的 中间 男人 , 但 从 这 制造商
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

不是通过中间商，而是直接由制造商生产。

[hi:; hi][prə'pəuzɪz][tu:; tə] ['pʌblɪ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He proposes to publish them for the benefit and enlightenment of his
他 提议 到 发布 他们 为了 这 益处 和 启示 的 他的
['ri:dəz] .
readers .
读者 .

他打算出版这些文章，以造福和启迪读者。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
But first a word of warning .
但 第一的 一个 单词 的 警告 .

但首先要提醒一句。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'hæps][sʌm; səm] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊəm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['oʊnli] [ɪk'spres] [haɪ]
There are perhaps some who believe that a poem should not only express high
那里 是 也许 一些 WHO 相信 那 一个 诗 应该 不是 仅有的 表达 高的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] ,
and noble thoughts ,
和 高贵 想法 ,

或许有人认为，诗歌不仅应该表达高尚的思想，

[ɔ:r] [rɪ'kaʊnt] [greɪt] [di:dz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][du:] [soʊ][ɪn] [vɜ:rs] [ðæt] [ɪz] ['mju:zɪk(ə)] ,
or recount great deeds , but that it should do so in verse that is musical ,
或者 叙事 伟大的 契约 , 但 那 它 应该 做 所以 在 诗 那 是 音乐 ,
或者叙述伟大的事迹，但要用优美动听的诗歌形式来叙述。

['keɪdənst] , ['rɪðmɪkl] , [ɪn'stɪŋkt][wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ['ræðər][ðæn; ðən] ['bɔɪstərəs] .
cadenced , rhythmical , instinct with grace , and reserved rather than boisterous .
有节奏的 , 有节奏的 , 本能 和 优雅 , 和 预订的 相当 比 喧闹的 .

有节奏、有韵律、优雅而内敛，而非喧闹。

[ɪf] ['eni] [sʌt] [ðer; ðər][bi:; bi] , [let] [ðəm; ðəm] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] [oʊld] -
If any such there be , let them know at once that they are hopelessly old -
如果 任何 这样的 那里 是 , 让 他们 知道 在 一次 那 他们 是 绝望地 老的 -
['fæʃnd] .
fashioned .
造型 .

如果真有这样的人，请立刻让他们知道，他们的思想已经彻底过时了。

[ðə; ðɪ] [nu:] ['pəʊətri][ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['bæniʃɪz] [fɔ:rm] , [,regju'lærəti][ænd; ənd] ['rɪðəm] ,
The New Poetry in its highest expression banishes form , regularity and rhythm ,
这 新的 诗 在 它是 最高 表达 驱逐 形式 , 规律性 和 韵律 ,

新诗在其最高境界中摒弃了形式、规律和韵律。

[ænd; ənd] [tri:ts] [raɪm] [wið; wiθ][,ʌnɪɡ'zɑ:mpld][bɑ:r'bærəti] .
and treats rhyme with unexampled barbarity .
和 款待 韵 和 史无前例 野蛮 .

并以史无前例的野蛮手段对待韵律。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [,aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [raɪmz] [get] [perd] [ɔ:f] [kwat] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði]
Here and there , it is true , rhymes get paired off quite happily in the
这里 和 那里 , 它 是 真的 , 韵律 得到 成对的 离开 相当 快乐地 在 这
[kən'venʃən(ə)] ['mænər] ,
conventional manner ,
传统的 方式 ,

的确，有些地方的韵脚确实能以传统的方式愉快地配对出现。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] ['lɪt(ə)] [raɪm] [hu:]
but directly afterwards you may come upon a poor weak little rhyme who
但 直接地 然后 你 可能 来 之上 一个 贫穷的 虚弱的 小的 韵 WHO
[wɪl] [kraɪ][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [θru:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [,ɪntə'ləʊp] [laɪnz] .
will cry in vain for his mate through half a dozen interloping lines .
将要 哭 在 徒劳 为了 他的 伴侣 通过 一半 一个 打 闯入者 线条 .

但紧接着你可能会遇到一首可怜的、弱不禁风的小韵诗，它会在六七行插曲中徒劳地呼唤它的伴侣。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [nʊʃn] [ʌv; əv] [raɪmz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [left][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dezərt]
cases have been known of rhymes that have been left on a sort of desert
案例 有 到过 已知 的 韵律 那 有 到过 左边 在 一个 种类 的 沙漠
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜ:rs] ,
island of a verse ,
岛 的 一个 诗 ,

有些韵律诗被遗留在诗歌的荒岛上，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [fetʃt] [ə'weɪ] .
and have never been fetched away .
和 有 绝不 到过 已获取 离开 .

而且从未被带走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][laɪnz][hæv; həv][gɑ:t] [tʃɑ:pt] ['veri] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [raɪmz] [hæv; həv]
And sometimes when the lines have got chopped very short , the rhymes have
和 有时 什么时候 这 线条 有 得到 切碎 非常 短的 , 这 韵律 有
[ˈtʌmbld] ['oʊvərbɔ:rd] [ɔ:ltə'geðər] .
tumbled overboard altogether .
翻滚 落水 共 .

有时，当诗句被删减得非常短时，韵脚就完全消失了。

[ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ɪm'preʃənɪzəm] " [ɪn]['pʊətri] ['kærid] [tu:; tə][ɪts][haɪst; 'haɪəst]
That is really what is meant by " impressionism " in poetry carried to its highest
那 是 真的 什么 是 意思是 经过 " 印象主义 " 在 诗 携带 到 它是 最高
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

这才是诗歌中“印象主义”真正达到的极致境界。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pʊətri] .
There are , of course , other forms of the New Poetry .
那里 是 , 的 课程 , 其他 表格 的 这 新的 诗 .

当然，新诗还有其他形式。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " [ˈblɑstərɪŋ] , [hɑ:b] - [neɪld] " [vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ˈklætəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
There is the " blustering , hob - nailed " variety which clatters up and down with
那里 是 这 " 虚张声势 , 炉灶 - 钉子 " 种类 哪个 咋嗒声 向上 和 向下 和
[ɪˈmens] [nɔɪz] ,
immense noise ,
巨大 噪音 ,

还有一种“喧闹、钉子钉得厉害”的类型，它上下颠簸，发出巨大的噪音。

[ˈelbəʊz] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɪks] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
elbows you here , and kicks you there ,
肘部 你 这里 , 和 踢 你 那里 ,

他用手肘顶你这里，又用脚踢你那里，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][faɪndz][ə; eɪ] [ˈpɑːrdnəbl] [ˈwiːknəs] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and if it finds a pardonable weakness strolling about in the middle of the
和 如果 它 发现 一个 情有可原 弱点 漫步 关于 在 这 中间 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

如果它发现有人在大街上闲逛，而且这种弱点尚可原谅，

[ɪˈmiːdiətli] [nɒks] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmplz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
immediately knocks it down and tramples upon it .
立即地 敲门声 它 向下 和 践踏 之上 它 :

立即将其推倒并踩踏。

[ðen] [tuː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] " [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˈmænli] " [kaɪnd] [wɪtʃ] [swəəz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ,
Then too there is the " coarse , but manly " kind which swears by the great god ,
然后 也 那里 是 这 " 粗 , 但 男子气概 " 种类 哪个 发誓 经过 这 伟大的 上帝 ,
[ˈdʒɪŋɡoʊ] ,
Jingo ,
沙文主义 ,

还有一种“粗犷但充满男子气概”的类型，他们以伟大的神金戈发誓。

[ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [spred] [ˈiːɡəlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [swuːp] [ænd; ənd]
and keeps a large stock of spread eagles always ready to swoop and
和 保持 一个 大的 库存 的 传播 老鹰 总是 准备好 到 俯冲 和
[ter; tɪ(ə)r] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
tear without the least provocation .
撕 没有 这 至少 挑衅 :

而且常备大量张开双臂的猛禽，随时准备俯冲撕咬，无需任何挑衅。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [meɪ][æz; əz] [wel] [let][hɪz; ɪz] [ˈspesɪmənz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
However , Mr . Punch may as well let his specimens speak for themselves .
然而 , 先生 : 冲床 可能 作为 出色地 让 他的 标本 说话 为了 他们自己 :

不过，潘奇先生或许应该让他的标本自己说话。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz]
Here , then , is
这里 , 然后 , 是

这就是全部内容。

[noʊ] . [aɪ] . — [ə; eɪ] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [ɡrɪˈɡɔːriən] .
No . I . — A GRAVESEND GREGORIAN .
不 : 我 : — 一个 格雷夫森德 格里高利 :

不。I.—格雷夫森德格里高利人。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ertʃ] - [ɛnˈeɪ] - [waɪ] . ([kɑːn][ˈbriːoʊ] .)
BY W . E . H - NL - Y . (Con Brio .)
经过 W : E : H - 荷兰 - 是 : (康 活力 :)

由 WE H-NL-Y 提供。(Con Brio。)

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rki] [hoʊl] ,
Deep in a murky hole ,
深的 在 一个 浑浊的 洞 ,

在幽暗的洞穴深处，

['kævərnəs] , [ʌntræn'speərənt] , ['fetɪd] , [dæŋk] ,
Cavernous , untransparent , fetid , dank ,
洞穴状的 , 不透明 , 恶臭 , dank ,

深邃的、不透明的、恶臭的、潮湿的

[ðə; ði][demi'ɜ:rgəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
The demiurgus of the servants ' hall ,
这 造物主 的 这 仆人 - 大厅 ,

仆人厅的造物主，

[ðə; ði]['skʌt(ə)] - ['berɪŋ] ['bʌtnz] , [bu:n] [ænd; ənd][blæŋk]
The scuttle - bearing buttons , boon and blank
这 偷偷溜走 - 轴承 按钮 , 恩惠 和 空白的

带有纽扣的挡板，恩惠和空白

[ænd; ənd]['graimɪ]['loʊdz][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [loʊd][ʌv; əv] [koʊl] ,
And grimy loads his evening load of coals ,
和 肮脏的 负载 他的 晚上 加载 的 煤炭 ,

肮脏的煤炭堆满了他晚上要搬运的煤堆，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊks] [ænd; ənd] ['bʌtlɜ:z] [ræŋk] ,
Filled with respect for the cook's and butler's rank ,
已填 和 尊重 为了 这 库克的 和 管家 秩 ,

充满了对厨师和管家身份的尊重，

[loʊ] , [ðə; ði] [raʊnd] [kʊk] [hæf] [fɪlz] [ðə; ði][hɔ:t] [rɪ'tri:t] ,
Lo , the round cook half fills the hot retreat ,
洛 , 这 圆形的 厨师 一半 填充 这 热的 撤退 ,

瞧，圆圆的厨师把热气腾腾的退潮处填满了一半，

[hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,
Her kitchen , where the odours of the meat ,
她 厨房 , 在哪里 这 气味 的 这 肉 ,

她的厨房里，弥漫着肉的香味，

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [swi:ts] [ɔ:l] [mɜ:rdʒ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pɔ:l] ,
The cabbage and sweets all merge as in a pall ,
这 卷心菜 和 糖果 全部 合并 作为 在 一个 灵柩 ,

卷心菜和甜食混杂在一起，如同笼罩在一层薄纱之中。

[ðə; ði] [steɪl] [ʌn'seɪvəri] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] .
The stale unsavoury remnants of the feast .
这 陈旧 令人不快的 残余物 的 这 盛宴 .

宴席上令人作呕的残羹剩饭。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊndɪŋ] ['kɒnflu:ənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌŋjən] ,
Here , with abounding confluences of onion ,
这里 , 和 丰富 汇合处 的 洋葱 ,

这里，洋葱遍地，

[hu:z] ['vɑ:stɪtju:d] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [soʊl]
Whose vastitudes of perfume tear the soul
谁 广袤无垠 的 香水 撕 这 灵魂

其浩瀚的香气撕裂灵魂

[ɪn] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t] - [stu:] ,
In wish of the not unpotatoed stew ,
在 希望 的 这 不是 - 炖 ,

为了那份不加土豆的炖菜，

[ðeɪ] [floʊt][ænd; ənd] [feɪd] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [laɪk] [ˈmɔːrniŋ] [duː] .
They float and fade and flutter like morning dew .
他们 漂浮 和 褪色 和 扑 喜欢 早晨 露 ；

它们像晨露一样漂浮、消逝、飘动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈpɒts][ænd; ənd][pænz][ɪn][laɪn] ,
And all the copper pots and pans in line ,
和 全部 这 铜 锅 和 平底锅 在 线 ；

还有一排排的铜锅和铜盆，

[ə; eɪ] [ˈbɜːrniʃt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [braɪt] [juːˈtensɪlz] , [ʃaɪn] ;
A burnished army of bright utensils , shine ;
一个 抛光 军队 的 明亮的 餐具 ； 闪耀 ；

一队闪闪发光的器皿，熠熠生辉；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [ˈbʌtlər] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌnjən]
And the stern butler heedless of his bunion
和 这 船尾 管家 鲁莽 的 他的 拇囊炎

而那位严厉的管家却对他的拇囊炎毫不在意。

[lʊks] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæbi] - [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Looks happy , and the tabby - cat of the house
看起来 快乐的 ； 和 这 虎斑猫 - 猫 的 这 房子

看起来很开心，还有这只家的虎斑猫

[fəˈgets] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] , [bʌt; bət] [rɪˈkɜːrənt] [maʊs]
Forgets the elusive , but recurrent mouse
忘记了 这 难以捉摸的 ； 但 复发 老鼠

忘记了难以捉摸但又反复出现的老鼠

[ænd; ənd] [pɜːz] [ænd; ənd] [driːmz] ;
And purrs and dreams ;
和 呼噜声 和 梦境 ；

还有咕噜声和梦境；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ðə; ði] [blæk] - [ˈbiːtl] [siːmz]
And in his corner the black - beetle seems
和 在 他的 角落 这 黑色的 - 甲虫 似乎

而在他的角落里，那只黑甲虫似乎

[ə; eɪ] [pluːmd] [blæk] [prɪns] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈgliːmɪŋ] [meɪl] ;
A plumed Black Prince arrayed in gleaming mail ;
一个 羽毛 黑色的 王子 排列 在 闪闪发光 邮件 ；

一位头戴羽饰、身披闪亮锁甲的黑王子；

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈskʌləri] - [meɪd] [grəʊz] [peɪl] ,
Whereat the shrinking scullery - maid grows pale ,
哪里 这 收缩 洗碗间 - 女佣 生长 苍白 ；

而那位日渐萎缩的厨房女佣脸色也变得苍白，

[ænd; ənd][flaɪz][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] ,
And flies for succour to THOMAS of the calves ,
和 苍蝇 为了 救助 到 托马斯 的 这 小牛 ；

并飞向小牛托马斯寻求帮助，

[huː] , [ˈduːɪŋ] [nɔːt] [baɪ] [hævz] ,
Who , doing nought by halves ,
WHO ； 正在做 零 经过 一半 ；

谁，做事总是敷衍了事，

[ˈsɜːrkl] [ə; eɪ][ˈgælənt][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [weɪst] ,
Circles a gallant arm about her waist ,
界 一个 英勇 手臂 关于 她 腰部 ；

他英俊的手臂环绕着她的腰，

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:k] - [slæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst]
And takes unflinching the cheek - slap of the chaste
和 需要 坚定不移 这 脸颊 - 拍击 的 这 贞洁

并毫不畏惧地承受贞洁者的耳光。

[ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] [fer] , [nɔ:ɾ] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [lɔ:st] .
And giggling fair , nor counts his labour lost .
和 咯咯笑 公平的 , 也不 计数 他的 劳动 丢失的 .

而且, 他咯咯地笑着, 也不计较自己损失的劳动成果。

[ðen] , [bɪɾ] , [bɪɾ] , [bɪɾ] .
Then , beer , beer , beer .
然后 , 啤酒 , 啤酒 , 啤酒 .

然后, 啤酒, 啤酒, 啤酒。

[spju:m] - [ˈhedɪd] , [ˈbɪtər] , [ˈɡoʊldən][laɪk][ðə; ði][ɡoʊld]
Spume - headed , bitter , golden like the gold
泡沫 - 标题 , 苦的 , 金的 喜欢 这 金子

泡沫状的, 苦的, 金黄色的, 像黄金一样。

[ˈberɪd] [baɪ] [ˈkʌtləs] [ˈpaɪərɪts] ['tempɪst] - [tɔ:st] ,
Buried by cutlassed pirates tempest - tossed ,
埋葬 经过 弯刀 海盗 暴风雨 - 抛掷 ,

被持弯刀的海盗埋葬, 饱受风暴侵袭,

[red] - [kæpt] , [ɪˈmɪtəɡəbl] , [ˈoʊvər] - [boʊld]
Red - capped , immitigable , over - bold
红色的 - 封顶 , 不可缓解的 , 超过 - 大胆的

红帽的, 无法抗拒的, 过分大胆的

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['ræpɪn] , ['spredərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [fɪr] .
With blood and rapine , spreaders of fire and fear .
和 血 和 掠夺 , 撒布器 的 火 和 害怕 .

以鲜血和掠夺, 散播火焰和恐惧。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl]
The kitchen table
这 厨房 桌子

厨房的桌子

[ɪz] ['fɪɡjəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] , ['sɜ:rkjələr] [steɪnz]
Is figured with the ancient , circular stains
是 想 和 这 古老的 , 圆 污渍

上面有古老的圆形污渍

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪnt] - [ˈpɑ:ts] ['bɑ:təm] ; [bɪɾ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊ] .
Of the pint - pot's bottom ; beer is all the go .
的 这 品脱 - 锅的 底部 ; 啤酒 是全部 这 去 .

从品脱杯的底部; 啤酒就是一切。

[ænd; ənd] [ˈevri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l][ɪz]['eɪb(ə)]
And every soul in the servants ' hall is able
和 每一个 灵魂 在 这 仆人 - 大厅 是有能力的

仆入厅里的每一个人都能

[tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][paɪnt][ɔ:r][hɜ:rz][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡroʊ]
To drink his pint or hers until they grow
到 喝 他的 品脱 或者 她的 直到 他们 生长

喝光他或她的那杯啤酒, 直到他们长大

[ˈɡlɔ:riəs] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [bɪɾ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [æz; əz] [ɡeɪnz]
Glorious with golden beer , and count as gains
辉煌 和 金的 啤酒 , 和 数数 作为 收益

用金啤酒庆祝, 并算作收益

[ðə; ði] ['glouɪŋ] [dræfts] [ðæt] ['presɪdʒ] ['mɔ:rnɪŋ] [peɪnz] .
The glowing draughts that presage morning pains .
这 发光 起草 那 预示 早晨 疼痛 .

预示着晨起疼痛的微微沸腾的气泡。

[kwaɪt] [ʌn'ænsərəbl] .
QUITE UNANSWERABLE .
相当 无法回答 .

完全无法回答。

[ˈeθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

" ['mæmi] [dɪr] !
" **MAMMY DEAR** !
" 妈咪 亲爱的 !

“亲爱的妈妈！ ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['paʊdə] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [waɪ] [dʌz] ['tɒməs] ['paʊdə] [hɪz; ɪz] [her] ?
WHY DO YOU POWDER YOUR FACE , AND WHY DOES THOMAS POWDER HIS HAIR ?
为什么 做 你 粉末 你的 脸 , 和 为什么 做 托马斯 粉末 他的 头发 ?

你为什么要扑粉？ 托马斯为什么要扑粉？

[aɪ] [dəunt] [du:] ['i:ðər] !
I DON'T DO EITHER !
我 不 做 任何一个 !

我两个都不做！

" ['rɪskəpəsi] [ɪn] ['deɪndʒər] . — ['mɪstər] .
" **EPISCOPACY IN DANGER** . — **Mr** .
" 主教制 在 危险 . — 先生 .

“主教制岌岌可危。——先生

[pʌntʃ] [kən'grætjuleɪts] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [pə'raʊn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['faɪər]
Punch congratulates Dr . PEROWNE , Bishop of Worcester , on his narrow fire
冲床 恭喜 博士 . 佩罗恩 , 主教 的 伍斯特 , 在 他的 狭窄的 火
- ['ɪskeɪp] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
- **escape some days ago** ,
- 逃脱 一些 天 前 ,

《Punch》杂志祝贺伍斯特主教佩罗恩博士几天前侥幸逃生。

[wen] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [sli:vz] ([ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [mɔ:r] [ə'prəʊpɪət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti][ðæn; ðən]
when his lawn sleeves (a costume more appropriate for a garden - party than
什么时候 他的 草地 袖子 (一个 戏服 更多的 合适的 为了 一个 花园 - 派对 比
[ə; eɪ] ['pɒlprɪt]) [kɔ:t] ['faɪər] .
a pulpit) caught fire .
一个 讲坛) 捕捉 火 .

当他那件草坪袖套（这种服装更适合花园派对而不是讲坛）着火时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] .
It was extinguished by a bold Churchwarden .
它 曾是 熄灭 经过 一个 大胆的 教堂执事 .

它被一位勇敢的教堂执事扑灭了。

[ɪn] ['fju:tʃər][let] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] [bi:; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hoʊz] [wen'evər] [ə; eɪ] ['prelət] [rʌnz] ['eni]
In future let Churchwardens be prepared with hose whenever a prelate runs any
在 未来 让 教堂执事 是 准备 和 软管 每当 一个 主教 跑步 任何
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪg'niʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] " ['bɜ:rnɪŋ] ['eləkwəns] .
chance of ignition from his own " burning eloquence .
机会 的 点火 从 他的 自己的 " 燃烧 口才 .

今后，每当有主教因自己“滔滔不绝的雄辩”而有可能引发火灾时，教堂执事们就应该准备好软管。

" [ɪf] ['mɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [ədˈvaɪs][æz; əz] [əˈbʌv] [ɪz][ˈæktɪd][əˈpɑːn] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪf] " [pʊt][aʊt] " [meɪ]
" **If Mr . Punch's advice as above is acted upon , a Bishop if " put out " may**
" 如果 先生 : 拳击的 建议 作为 多于 是 行动 之上 , 一个 主教 如果 " 放 出去 " 可能
[ˈprɑːbəbli] ['mʌtər] ,
probably mutter ,
大概 低声 ,

“如果按照潘奇先生上述的建议去做，主教如果感到不满，可能会嘟囔道：

" [dɑːrn][jər; jər][hoʊz] .
" **Darn your hose** .
" 该死 你的 软管 .

“该死的软管。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪkˈsplɛɪnd] [əˈweɪ] .
" **But this can be easily explained away** .
" 但 这 能 是 容易地 解释 离开 .

但这很容易解释。

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] . — [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [læst] [wiːk] [əˈbaʊt][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz]
BETTER AND BETTER . — The Report last week about Sir ARTHUR SULLIVAN was
更好的 和 更好的 : — 这 报告 最后的 星期 关于 先生 亚瑟 沙利文 曾是
[ðæt] " [hiː; hi][hoʊps][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃɔːrtli] .
that " he hopes to go to the country shortly .
那 " 他 希望 到 去 到 这 国家 不久 .

越来越好。——上周关于亚瑟·沙利文爵士的报道是，“他希望不久后能去乡下。”

" [soʊ][duː][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] .
" **So do our political parties** .
" 所以 做 我们的 政治的 各方 .

我们的政党也是如此。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkænəːt] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself][frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmjuːzɪk][æt; ət]
Sir ARTHUR cannot restrain himself from writing new and original music at
先生 亚瑟 不能 抑制 他自己 从 写作 新的 和 原来的 音乐 在
[ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] .
a rapid pace .
一个 迅速的 步伐 .

亚瑟爵士忍不住以惊人的速度创作出新颖独特的音乐。

[ðɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][soʊ] ['meni] [kəmˈpouzɪŋ] [dræfts] .
This , is a consequence of his having taken so many composing draughts .
这 , 是 一个 结果 的 他的 拥有 已采取 所以 许多 构成 起草 .

这是他创作了大量草稿的结果。

" [ˈaʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] [ˈɑːfɪs] . " — [nɑːt][ˈoʊpən] [ðɪs] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən][hæz; həz] [bɪn]
" **OUR BOOKING OFFICE** . " — **Not open this week , as the Baron has been**
" 我们的 预订 办公室 : " — 不是 打开 这 星期 , 作为 这 男爵 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
making a book .
制作 一个 书 .

“我们的预订办公室。”——本周不营业，因为男爵正在写书。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , " [ɑːn][ðə; ði][ˈdɜːrbi][ænd; ənd] [oʊks] .
Interesting subject , " On the Derby and Oaks .
有趣的 主题 , " 在 这 德比 和 橡树 .

有趣的话题，“关于德比大赛和橡树大赛”。

" [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈspɔːrtɪŋ] [muːd] , [ðə; ði][ˈbærən] [əˈdɒpts] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] [kɪŋ] [ˈsɑːləmənz] [wɜːrdz]
" **Being in sporting mood , the Baron adopts as his motto King SOLOMON's words**
" 存在 在 体育 情绪 , 这 男爵 领养 作为 他的 座右铭 国王 所罗门的 字
[ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
of wisdom ,
的 智慧 ,

“男爵兴致勃勃，以所罗门王的智慧箴言为座右铭，

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ([kɪŋ] [ˈsɑːləmənz]) [oʊn] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈtreʒərz] , — " [ænd; ənd] [ʌv; əv]
out of his (King SOLOMON's) own mines of golden treasures , — " And of
出去 的 他的 (国王 所罗门的) 自己的 矿井 的 金的 宝藏 , — " 和 的
[bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] .
book - making there is no end .
书 - 制作 那里 是 不 结尾 .

从他（所罗门王）自己的金矿中，——“书籍的制作没有尽头。

" [hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjuːts] " [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] " [fɔːr; fər] " [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
" **He substitutes " book - making " for " making of books ,**
" 他 替代品 " 书 - 制作 " 为了 " 制作 的 图书 ,

他用“book-making”代替了“making of books”，

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊˈetɪk] [ˈkæmbl] ([ˈhɜːrbərt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk]) [hiː; hi] [sɪŋz] , " [aɪ ˈtiː]
" **and with the poetic CAMPBELL (HERBERT of that ilk) he sings , " it**
" 和 和 这 诗意的 坎贝尔 (赫伯特 的 那 牛奶) 他 唱歌 , " 它
[meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
makes no difference .
制作 不 不同之处 .

“然后他用诗意的坎贝尔（赫伯特之流）唱道：‘这无关紧要。’

" [ˈæftər] [ðə; ði] [rˈvent] . — [læst] [ˈsʌndeɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wen]
" **AFTER THE EVENT . — Last Sunday week was the one day in the year when**
" 后 这 事件 . — 最后的 星期日 星期 曾是 这 一 天 在 这 年 什么时候
[ˈeɪnfənt] [dʒoʊ] [ˈmɪlərz] [wɜːr; wər] [pərˈmɪsəb(ə)l] .
ancient Joe Millers were permissible .
古老的 乔 米勒 是 允许的 .

“事后报道——上周日是一年中唯一一天允许使用老式乔·米勒鞋的日子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [tˈesnʌt] [ˈsʌndeɪ] .
It was " Chestnut Sunday .
它 曾是 " 板栗 星期日 .

那天是“栗子星期天”。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
" **We didn't like to mention it before .**
" 我们 没有 喜欢 到 提到 它 前 .

“我们以前不太愿意提及此事。”

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒen(ə)rəl] [θiˈætrɪk(ə)l] [fʌnd] [ˈdɪnər] , [held] [læst] [ˈθɜːrzdeɪ] ,
The Royal General Theatrical Fund Dinner , held last Thursday ,
这 皇家 一般的 戏剧 基金 晚餐 , 握住 最后的 周四 ,

上周四举行的皇家综合戏剧基金晚宴

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] " [ælɪɡˈzændɜːz] [fiːst] .
will be remembered in the annals of the Stage as " ALEXANDER's Feast .
将要 是 记得 在 这 志 的 这 阶段 作为 " 亚历山大的 盛宴 .

它将被载入戏剧史册，被称为“亚历山大的盛宴”。

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [**pg 269**]
" [页 -]

[ˈhɔːrəs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
HORACE IN LONDON .
贺拉斯 在 伦敦 .

霍勒斯在伦敦。

[tuː; tə][ə; eɪ] [koʊˈket] .
TO A COQUETTE .
到 一个 卖弄风情的人 .

致一位轻佻的女子。

([æd] - .)
(**AD PYRRHAM** .)
(广告 - .)

(公元 皮尔汉姆)

[wʌt] [ˈstriplɪŋ] , [ˈflaʊəd] [ænd; ənd] [sent] - [brɪdʒuːd] ,
What stripling , flowered and scent - bedewed ,
什么 幼苗 , 开花的 和 香味 - 露水 ,

多么年轻的, 带着花朵的芬芳, 沾满了露珠,

[naʊ] [kɔːrts] [ðɪː] [ɪn] [wʌt] [ˈsɔːlətuːd] ?
Now courts thee in what solitude ?
现在 法院 你 在 什么 孤独 ?

如今, 你独自一人在何处求爱?

[fɔːr; fər] [huːm] [dʌst] [ðəʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][set]
For whom dost thou in order set
为了 谁 朋友 你 在 命令 放

你为谁设立秩序

[ðəɪ] [ˈtresɪz] - [ˈɔːriəʊl] , [koʊˈket] .
Thy tresses ' aureole , Coquette .
你的 头发 - 光环 , 卖弄风情的人 .

你的秀发如光环般闪耀, 妖艳的佳人。

" [niːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɡɔːdi] " ? — [suːn] [drɪˈspɑːnd]
" **Neat , but not gaudy** " ? — **Soon Despond**
" 整洁的 , 但 不是 艳丽的 " ? — 很快 沮丧

“简洁而不俗气”? ——很快沮丧

([tuː] [suːn] !)
(**Too soon !**)
(也 很快 !)

(太早了!)

[æt; ət] [flaʊtɪd] [feɪθ] [ænd; ənd][fɑːnd] ,
at flouted faith and fond ,
在 蔑视 信仰 和 喜爱 ,

蔑视信仰和喜爱,

[suːn] [ˈtempɪsts] [ˈhælsiən] [taɪdz] [əˈbʌv]
Soon tempests halcyon tides above
很快 暴风雨 宁静 潮汐 多于

不久, 暴风雨将席卷平静的潮汐之上。

[ʃæl; ʃəl] [rek] [ðɪs] [rɔː] [rɪˈkruːt] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Shall wreck this raw recruit of Love ;
将 破坏 这 生的 招募 的 爱 ;

必将摧毁这爱情的雏形;

[huː] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ɡoʊld] [iːt] [ˈtɪnsl] [wɪm] ,
Who counts for gold each tinsel whim ,
WHO 计数 为了 金子 每个 箔 一时兴起 ,

谁会在乎每一个闪亮装饰的奇思妙想?

[ænd; ənd][hoʊps] [ðɪ:] [ˈɔ:lweɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
And hopes thee always all for him ,
和 希望 你 总是 全部 为了 他 ,
并希望你永远为他付出一切,

[ænd; ənd][trʌsts] [ðɪ:] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [spɑɪt] [ʌv; əv] [du:m]
And trusts thee , smiling , spite of doom
和 信托 你 , 微笑 , 尽管如此 的 厄运
即使身处厄运之中, 他依然微笑着信任你, 心存侥幸。

[ænd; ənd] [ˈtreɪtərəs] [ˈbri:zɪz] !
And traitorous breezes !
和 叛徒 微风 !
还有那背叛的微风!

[ˈhæpləs] , [hu:m]
Hapless , whom
不幸的 , 谁
不幸的人

[ðɑɪ] [ˈglæməɹ] [hoʊldz][ʌnˈtraɪd] .
Thy glamour holds untried .
你的 魅力 持有 未经尝试 .
你的魅力经得起考验。

[fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
For me ,
为了 我 ,
为我,

[aɪv] [derd] [ɪˈnʌf] [ðæt][ˈfɪtf(ə)l] [si:] ;
I've dared enough that fitful sea ;
我已经 敢于 足够的 那 断断续续 海 ;
我已经足够勇敢地挑战过那变幻莫测的大海;

[ɪts] " [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] " [grɪm] [hæθ][kə:st]
Its " breach of promise " grim hath curst
它是 " 违反 的 承诺 " 严峻 有 诅咒
它“违背承诺”的可怕诅咒

[bəʊθ] [pɜ:rs] [ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][wɜ:rst] .
Both purse and person with its worst .
两个都 钱包 和 人 和 它是 最差 .
钱包和人都遭遇了最糟糕的情况。

[maɪ] " [ˈdrɪpɪŋ] [wi:dz] " [ɑ:r; ər] [dɔ:ft] ; [ænd; ənd][aɪ]
My " dripping weeds " are doffed ; and I
我的 " 滴落 杂草 " 是 脱掉 ; 和 我
我的“滴水杂草”已经脱掉了; 而且我

[sɪt] " [ˈlændɪd] , " [laɪk][maɪ][waɪn] , [ænd; ənd] " [draɪ] ;
Sit " landed , " like my wine , and " dry ;
坐 " 登陆 , " 喜欢 我的 葡萄酒 , 和 " 干燥 ;
像我的酒一样“落座”, 而且“干涸”;

" [wʌt] " [wi:dz] " [sərˈvaɪv] [aɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][rʌb]
What " weeds " survive I smoke , and rub
" 什么 " 杂草 " 存活 我 抽烟 , 和 擦
“那些幸存下来的‘杂草’, 我都抽掉, 然后揉搓。”

[maɪ][hændz][ɪn] [ˈhɑ:rbər] [æt; ət][maɪ] [klʌb] !
My hands in harbour at my Club !
我的 双手 在 港口 在 我的 俱乐部 !
我的双手在俱乐部的港口!

[ˌɑːpəˈrætɪk] [noʊts] .
OPERATIC NOTES .
歌剧 笔记 .

操作说明。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . — - [frɪts] [æt; ət][ləst] !
Monday . — **L'Amico Fritz** **at** **last** !
周一 . — - 弗里茨 在 最后的 !

星期一——终于看到 L'Amico Fritz 了！

[ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən][ˈnevər] .
Better late than never .
更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˌɑːpəˈrætɪk][ˈaɪdɪl] .
A Dramatic Operatic Idyl .
一个 戏剧性 歌剧 牧歌 .

一部充满戏剧性的歌剧田园诗。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈkoʊldstri:m] [əbˈzə:vz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði]
" **Nothing in it** , " **as** **Sir Charles Coldstream** **observes** , **except the music** , **the**
" 没有什么 在 它 , " 作为 先生 查尔斯 科尔德斯特里姆 观察 , 除了 这 音乐 , 这
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

正如查尔斯·科尔德斯特里姆爵士所言，“里面什么都没有”，除了音乐和歌声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv][siːˈnjɔːr][diː] [ˈluːsjə] [æz; əz] [frɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
and the acting of **Signor DE LUCIA** **as** **Fritz** **Our** **Friend** ,
和 这 表演 的 签名者 德语 露西亚 作为 弗里茨 我们的 朋友 ,

以及德·卢西亚先生饰演我们的朋友弗里茨，

[ʌv; əv][em] . - [æz; əz][ðə; ði][ˈræbaɪ][ʌv; əv] [ˈmɪs] .
of **M** . **DUFRICHE** **as** **the** **Rabbi** **of** **Mlle** .
的 M . - 作为 这 拉比 的 小姐 .

M. DUFRICHE 担任 Mlle. 的拉比。

[ˈdʒuːliə] - [æz; əz] [bɔɪ] [ˈbepi] , [ʌv; əv] [ˈmɪs] . [ˈbaʊə-maɪstə] [æz; əz][ˈkeɪtərɪnə] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
GIULIA RAVOGLI **as** **Boy Beppe** , **of** **Mlle** . **BAUERMEISTER** **as** **Caterina** , **and** **of**
朱莉娅 - 作为 男生 贝佩 , 的 小姐 . 鲍尔迈斯特 作为 卡特琳娜 , 和 的
[ˈmædəm] - [æz; əz] - .
Madame CALVÉ **as** **Suzel** .
夫人 - 作为 - .

GIULIA RAVOGLI 饰演 Boy Beppe，Mlle. BAUERMEISTER 饰演 Caterina，Madame CALVÉ 饰演 Suzel。

[nɑːt][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [pərˈfɔːrmər][ɔːr] [ˈsɪŋər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Not an indifferent performer or singer among them ,
不是 一个 冷漠 演员 或者 歌手 之中 他们 ,

他们之中没有一个平庸的表演者或歌手。

[ænd; ænd][nɑːt][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðər; ðər] [pərˈfɔːrməns] .
and not an individual in the audience indifferent to their performance .
和 不是 一个 个人 在 这 观众 冷漠 到 他们的 表现 .

而不是观众席上对他们的表演漠不关心的个体。

[ˈtʃeri] - [triː] [duˈet] , [brɪˈtwiːn] - [ænd; ænd] [frɪts] , [ɡreɪt] [hɪt] .
Cherry - Tree Duet , **between** **Suzel** **and** **Fritz** , **great** **hit** .
樱桃 - 树 二重奏 , 之间 - 和 弗里茨 , 伟大的 打 .

苏泽尔和弗里茨合唱的《樱桃树二重唱》非常受欢迎。

[ˈædmərəbli] [sʌŋ] [ænd; ənd][ˈæktɪd] , [ænd; ənd] [voʊˈsɪfərəsli] [ˈɒŋkɔːd] .

Admirably sung and acted , and vociferously encored .
令人钦佩地 唱 和 行动 , 和 大声地 安可 .

演唱和表演都非常精彩，观众们热情地要求返场。

[nei] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [θri:] [taɪmz] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] ,

Nay , they would have had it three times if they could ,
不 , 他们 会 有 有 它 三 时代 如果 他们 可以 ,

不, 如果可以的话, 他们会要三次。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sɜːr] - [sets][hɪz; ɪz][feɪs] [əˈgenst] [ˈɒŋkɔːz] , [əˈlaʊɪŋ] [nɑːt] [tu:] [mʌt]

but though Sir DRURIOLANUS sets his face against encores , allowing not too much
但 尽管 先生 - 套 他的 脸 反对 安可 , 允许 不是 也 很多

[ˈɑːnkɔːr]
encore
安可

但是, 尽管德鲁里奥拉努斯爵士一心反对返场, 不肯允许太多的返场演出, 但

[bʌt; bət][dʒʌst][ˈɑːnkɔːr] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən] [əˈstuːt] [ˈmænɪdʒər] ,

but just encore enough , he , as an astute Manager ,
但 只是 安可 足够的 , 他 , 作为 一个 精明 经理 ,

但恰到好处的返场, 他作为一位精明的经理,

[ˈkæna:t] [si:] [waɪ] [ˈpɜːsənz] [hu:] [hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈoʊnli][wʌns][[ʃəd; ʃəd] [hɪr]

cannot see why persons who have paid to hear a thing only once should hear
不能 看 为什么 人 WHO 有 有薪酬的 到 听到 一个 事物 仅有的 一次 应该 听到

[,aɪ ˈti:] [θri:] [taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmʌni] .

it three times for the same money .
它 三 时代 为了 这 相同的 钱 .

我不明白为什么已经付费听过一次的人, 要花同样的钱听三次。

[noʊ] ; [ɪf] [ðei] [laɪk][,aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðei] [wɑːnt][,aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

No ; if they like it so much that they want it again , and must have
不 ; 如果 他们 喜欢 它 所以 很多 那 他们 想 它 再次 , 和 必须 有

[,aɪ ˈti:] ,

it ;
它 ,

不; 如果他们非常喜欢, 想要再次拥有, 而且非要不可,

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [ðei] [get][,aɪ ˈti:] ,

and won't be happy till they get it ,
和 惯于 是 快乐的 直到 他们 得到 它 ,

他们不得到它就不会满意。

[ðen] [let][ðem; ðəm][ˈɑːnkɔːr][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːts] ,

then let them encore their own performance of paying for their seats ,
然后 让 他们 安可 他们的 自己的 表现 的 付费 为了 他们的 座位 ,

然后让他们再来一次付费入场的表演,

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] - [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [æz; əz]

and come and hear their favourite morçeaux over and over again as
和 来 和 听到 他们的 最喜欢的 - 超过 和 超过 再次 作为

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðei] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] .

often as they like to pay .
经常 作为 他们 喜欢 到 支付 .

他们想来就来, 想听多少遍就听多少遍, 只要他们愿意付费。

[hiː; hi] [wɪl] [grænt][wʌn][ˈɑːnkɔːr][noʊ] [mɔːr] .

He will grant one encore no more .
他 将要 授予 一 安可 不 更多的 .

他不会再加演一次了。

[sɜ:r] - [ɪz] [raɪt] .
Sir DRURIOLANUS is right .
先生 - 是 正确的 .

德鲁里奥拉努斯爵士说得对。

[du:][wi:; wi][ɪn'sɪst][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈɜ:rɪŋ] [ˈgɪvɪŋ] [ju: 'es] " [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ,
Do we insist on Mr . IRVING giving us " To be or not to be ,
做 我们 坚持 在 先生 : 欧文 给予 我们 " 到 是 或者 不是 到 是 ,
我们是否坚持要欧文先生给我们带来“生存还是毁灭”？

" [ɔ:r][ˈeni] [ˈʌðər] [səˈlɪləkwɪ] , [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈsɪmplɪ] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; hæz] [dʌn] [,aɪ 'ti:][wʌns]
" or any other soliloquy , all over again , simply because he has done it once
" 或者 任何 其他 独白 , 全部 超过 再次 , 简单地 因为 他 有 完毕 它 一次
[soʊ] [wel] ?
so well ?
所以 出色地 ?
“或者其他任何独白，仅仅因为他之前演绎得非常出色，就要再次重复一遍吗？”

[du:][wi:; wi][æsk][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . [ˈtu:l] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [ˈɔθəz] [gʊd] [dʒoʊks] — [ɔ:r][hɪz; ɪz]
Do we ask Mr . J . L . TOOLE to repeat his author's good jokes — or his
做 我们 问 先生 : J : L : 工具 到 重复 他的 作者的 好的 笑话 — 或者 他的
[oʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:θər] [hæz; hæz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ?
own when his author has failed him ?
自己的什么时候 他的 作者 有 失败的 他 ?
我们是否应该要求 J.L. TOOLE 先生重复他作者创作的好笑话——或者在他作者让他失望时，要求他自己创作笑话？

[noʊ] ; [wi:; wi] [əˈplɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekoʊ] , [wi:; wi] [læf] [tɪl] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [,jevəˈliə] [sez] ,
No ; we applaud to the echo , we laugh till , as Mr . CHEVALIER says ,
不 ; 我们 鼓掌 到 这 回声 , 我们 笑 直到 , 作为 先生 : 骑士 说道 ,
不；我们为回声鼓掌，我们大笑，正如谢瓦利埃先生所说，

" [wi:; wi] [θɔ:rt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hɑ:ɪ - [daɪd] , " [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][ˈɑ:nko:r][ðə; ði][ˈka:mɪk][dʒoʊks] ,
" we thort we should ha ' died , " but we don't encore the comic jokes ,
" 我们 索尔特 我们 应该 哈 - 死亡 , " 但 我们 不 安可 这 漫画 笑话 ,
“我们以为我们本该死了”，但我们不会再讲那些滑稽的笑话了。

[ˈtelɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] , [ɔ:r] [ˈsɪriəs] [səˈlɪləkwɪ:z] [æz; əz] [ˈrendəd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkɑ:mplɪft]
telling situations , or serious soliloquies as rendered by our accomplished histrions .
讲述 情况 , 或者 严肃的 独白 作为 渲染 经过 我们的 完成 演员 .
引人入胜的情境，或由我们技艺精湛的演员演绎的严肃独白。

[ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] - [hæt] - [bɪr] - [dʒʌg] .
The Rabbinical - Hat - Beer - Jug .
这 拉比的 - 帽子 - 啤酒 - 水壶 :

拉比帽啤酒壶。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪs] . [ˈbaʊəmaɪstə] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz]
Were a collection of pictures made of Mlle . BAUERMEISTER in different characters
是 一个 收藏 的 图片 制成 的 小姐 : 鲍尔迈斯特 在 不同的 人物
, [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
, it would ,
, 它 会 ,
如果这是一组鲍尔迈斯特小姐扮演不同角色的照片，那将会是.....

[fɔ:r; fər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] ,
for interest and variety ,
为了 兴趣 和 种类 ,

为了增加趣味性和多样性，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ˈmæθjuːz] [ˈsɪriːz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn]
become a formidable rival of the CHARLES MATHEWS series now in the possession
变得 一个 强大 竞争对手 的 这 查尔斯 马修斯 系列 现在 在 这 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪk] [kɫəb] .
of the Garrick Club .
的 这 加里克 俱乐部 .

成为加里克俱乐部目前拥有的查尔斯·马修斯系列的强大竞争对手。

[tuː; tə] - [naɪt] [jiː; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈbʌslɪŋ] [ˈkeɪtərɪnə] , [frend] [ˈfɹɪtsɪz] [ˈhaʊski:pər] , [huː] ,
To - night she is the busy , bustling Caterina , Friend Fritz's housekeeper , who ,
到 - 夜晚 她 是 这 忙碌的 , 繁华 卡特琳娜 , 朋友 弗里茨的 管家 , WHO ,
今晚她是忙碌的卡特琳娜, 朋友弗里茨的管家, 她

[æz; əz][jiː; ji][hæz; həz][tuː; tə][prəˈvaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][set][,aɪ ˈtiː]
as she has to provide all the food for their breakfast , and set it
作为 她 有 到 提供 全部 这 食物 为了 他们的 早餐 , 和 放 它
[ɑːn][ðə; ði] [ˈterbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

因为她要准备他们早餐的所有食材, 并把它们摆放在桌子上。

[maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [ˈkeɪtərɪŋ] [ˈkeɪtərɪnə] .
might be distinguished as Catering Caterina .
可能 是 杰出的 作为 餐饮服务 卡特琳娜 .

或许可以称之为 Caterina 餐饮公司。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [ˈkerz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɑːprə] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪs] . [ˈbaʊz-maɪstə] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
No one now cares to see an Opera without Mlle . BAUERMEISTER in it ,
不 一 现在 关心 到 看 一个 歌剧 没有 小姐 . 鲍尔迈斯特 在 它 ,
现在没人愿意去看没有鲍尔迈斯特小姐参演的歌剧了。

[ˈweðər] [jiː; ji] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈprɑːbəbli][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] -
whether she appear as a dashing lady of the Court , probably in a riding -
无论 她 出现 作为 一个 帅气 女士 的 这 法庭 , 大概 在 一个 骑术 -
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

她或许会以宫廷里一位风姿绰约的贵妇形象出现, 很可能身着骑装。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈdʒɜːrmən] [ˈhaʊski:pər] , [ɔːr][æz; əz][ˈkjuːpɪd][ˈɡɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr]
or as a middle - class German housekeeper , or as Cupid God of Love , or
或者 作为 一个 中间 - 班级 德语 管家 , 或者 作为 丘比特 上帝 的 爱 , 或者
[æz; əz][ˈdʒuːliɪts] [ˈeɪnjənt] [nɜːrs] ,
as Juliet's ancient nurse ,
作为 朱丽叶的 古老的 护士 ,

或者扮演一位德国中产阶级女管家, 或者扮演爱神丘比特, 或者扮演朱丽叶的年迈奶妈,

[ɔːr][æz; əz][æn; ən][ˈɪmpjədənt] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] , [ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] , [ɔːr][æz; əz] , —
or as an impudent waiting - maid , or as an unhappy mother , or as , —
或者 作为 一个 厚颜无耻 等待 - 女佣 , 或者 作为 一个 不开心 母亲 , 或者 作为 , —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

或者扮演一个厚颜无耻的女服务员, 或者扮演一个不快乐的母亲, 或者扮演——嗯,

— [ˈeni] [ˈnʌmbər][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [ðæt][aɪ][ˈkænɔːt] [naʊ] [rɪˈkɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl] [dʌn] [ˈeksələntli] [wel] .
— **any number of characters that I cannot now recall , but all done excellently well** .
— 任何 数字 的 人物 那 我 不能 现在 记起 , 但 全部 完毕 非常出色 出色地 .
——还有很多我现在想不起来的角色, 但都演得非常出色。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:ðər] " [sɪk] [ɔ:r] [ˈsɑ:ri] .
Never have I heard of her being either " sick or sorry .
绝不 有 我 听到 的 她 存在 任何一个 " 生病的或者 对不起 .

我从未听说她“生病”或“感到抱歉”。

" [sʌm; səm] [fju:] [ˈsi:znz] [əˈgoʊ][aɪ] [dru:] [ˈpʌblɪk] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd]
" **Some few seasons ago I drew public attention to this most useful and**
" 一些 很少 季节 前 我 画 民众 注意力 到 这 最多 有用 和

[ɔ:rnə'ment(ə)l] [ˈɑ:rtɪst] ,
ornamental artiste ,
装饰 艺人 ,

“几年前，我曾向公众介绍过这位极具实用性和装饰性的艺术家，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,ei 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [əˈwoʊk]
and now I am glad to see that here and there a critic has awoke
和 现在 我 是 高兴的 到 看 那 这里 和 那里 一个 评论家 有 醒来

[tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] ,
to the fact of her existence ,
到 这 事实 的 她 存在 ,

现在我很高兴地看到，终于有一些评论家意识到了她的存在。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər][ˈtɑ:rdi][ˈdʒʌstɪs] .
and has done her tardy justice .
和 有 完毕 她 迟迟 正义 .

并最终公正地处理了她迟来的遭遇。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðə; ði] - [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] ,
Long may the Bauermeistersinger be able to give her valuable assistance ,
长的 可能 这 - 是 有能力的 到 给 她 有价值的 协助 ,

愿这位“农夫歌手”能一直为她提供宝贵的帮助。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkɒvənt] [ˈgɑ:rdn] [ˈɑ:prə] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] .
without which no Covent Garden Opera Company could possibly be perfect .
没有 哪个 不 科文特 花园 歌剧 公司 可以 可能 是 完美的 .

如果没有它，科文特花园歌剧公司就不可能完美无缺。

[bɑ:b] - [ˈtʃeri] [duˈet] .
Bob - Cherry Duet .
鲍勃 - 樱桃 二重奏 .

鲍勃·切里二重唱。

[æz; əz][tu:; tə] - [frɪts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [bi:; bi] [pleɪd] [ɪn][wʌn] [si:n] [ænd; ənd]
As to L'Amico Fritz , I should suggest that it be played in one Scene and
作为 到 - 弗里茨 , 我 应该 建议 那 它 是 玩 在 一 场景 和

[tu:] [æktz] .
two Acts .
二 使徒行传 .

至于《朋友弗里茨》，我建议将其改编为一幕两场的演出。

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [si:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ɪkˈstriər] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] - [tri:] [fɑ:rm] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
That this one Scene should be the Exterior of Cherry - Tree Farm (which should be
那 这 一 场景 应该 是 这 外部的 的 樱桃 - 树 农场 (哪个 应该 是

[ˈfrɪtsɪz] ,
Fritz's ,
弗里茨的 ,

这一幕应该是樱桃树农场的外景（应该是弗里茨的农场），

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈræbəɪz]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
not the Rabbi's) and that instead of lowering the Curtain ,
不是 这 拉比的) 和 那 反而 的 降低 这 窗帘 ,

（不是拉比的）而且，与其放下帷幕，

[ðə; ði][ˌɪntərˈmetsoʊ] — [nɑ:tɪ][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][oʊˈpaɪn][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:r.vələs] [ˌɪntərˈmetsoʊ][ɪn]
the intermezzo — not I venture to opine equal to the marvellous intermezzo in
这 间奏曲 — 不是 我 风险投资 到 意见 平等的 到 这 奇妙 间奏曲 在
[ˌkævəˈlɪriə] [ˌrʌstrɪˈkɑ:nə] — [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪd] .
Cavalleria Rusticana — should be played .
卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 — 应该 是 玩 .

间奏曲——我不敢说它能与《乡村骑士》中精彩绝伦的间奏曲相提并论——应该演奏。

- [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:nkɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ə; eɪ][rest] .
L'Amico is certain of an encore , and this will give the singers a rest .
- 是 肯定 的 一个 安可 , 和 这 将要 给 这 歌手 一个 休息 .

L'Amico 肯定会返场，这样歌手们就可以休息一下了。

[aɪˈti:][kʊd; kəd] [ðen] [kəˈmens] [æt; ət][naɪn] — [ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [ˈaʊər][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
It could then commence at nine — a more convenient hour to those who
它 可以 然后 开始 在 九 — 一个 更多的 方便的 小时 到 那些 WHO
[wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˈevri] [noʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
would like to hear every note of it ,
会 喜欢 到 听到 每一个 笔记 的 它 ;

这样一来，演奏就可以在九点开始——对于那些想聆听每一个音符的人来说，这是一个更方便的时间。

[ðæn; ðən][eɪt] : - , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər][baɪ][rɪˈlev(ə)n] [ˈɑ:rp] .
than 8 : 15 , and it would be over by eleven sharp .
比 8 : - , 和 它 会 是 超过 经过 十一 锋利的 .

比 8:15 还早，11 点整就会结束。

[ə; eɪ][nɑ:d][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk][tu:; tə][sɜ:r] - , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
A nod is as good as a wink to Sir DRURIOLANUS , but all the same ,
一个 点头 是 作为 好的 作为 一个 眨眼 到 先生 - , 但 全部 这 相同的 ,

对德鲁里奥兰纳斯爵士来说，点头就等于眨眼，但无论如何，

[ˈhev(ə)n] [fɔ:rˈfend] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
Heaven forefend I should be guilty of either indiscretion in the Imperial Operatorial
天堂 预防 我 应该 是 有罪的 的 任何一个 轻率 在 这 帝国 操作员
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

但愿我不会在帝国特工面前犯下任何轻率之举。

[ðʌs] [mʌtɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Thus much at present .
因此 很多 在 展示 .

目前就这些。

[ˈfraɪdeɪ] . — " [ɪts] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [ɔ:ˈɡʌstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ɪts][dʒʊˈlaɪ] " —
Friday . — " It's the smiles of its AUGUSTUS and the heat of its July " —
星期五 : — " 它是 这 微笑 的 它是 奥古斯都 和 这 热 的 它是 七月 " —
[əˈdæptɪd] [kwʊsˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm] " [oʊld] [sɔ:ŋ] . "
adapted quotation from " Old Song . "
改编 引述 从 " 老的 歌曲 : "

星期五——“它有奥古斯都的微笑和七月的炎热”——改编自《古歌》。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] " — [ɪkˈsept] [ˈʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ænd; ənd]
" **I cannot sing the old song** " — **except under a sense of the deepest and**
" 我 不能 唱歌 这 老的 歌曲 " — 除了 在下面 一个 感觉 的 这 最深处 和
[moʊst] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [ˌprɑ:vəˈkeɪ](ə)n] ;
most unpardonable provocation ;
最多 不可饶恕的 挑衅 ;

“除非受到最深刻、最不可饶恕的挑衅，否则我不能唱那首老歌；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:]！！— [keɪv] ['keɪnəm] , [ru:ət]['si:ləm] ！
and when I do ！！— Cave canem , ruat coelum ！
和 什么时候 我 做 ！！— 洞穴 狗 ， 鲁阿特 体腔 ！

当我这样做时！——Cave canem, ruat coelum！

[aɪ] [brɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['mædəm] [dɪ'laɪləz] ['sæmsən] [dɪd] .
I bring down the house as Madame DELILAH's SAMSON did .
我 带来 向下 这 房子 作为 夫人 黛莉拉的 参孙 做过 。

我像黛莉拉夫人扮演的参孙一样，把全场都震撼了。

[tu:; tə] - [naɪt] [mɑ:'nɒn][ɪz] [ɪn'di:d] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] .
To - night Manon is indeed warmly welcomed .
到 - 夜晚 玛依 是 的确 热情地 欢迎 。

今晚，玛依确实受到了热烈欢迎。

" [ə; eɪ][naɪs] ['ɑ:prə] , " [sez] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , ['fænɪŋ] [hɜ:r'self] .
" A nice Opera , " says a young lady , fanning herself .
" 一个 好的 歌剧 ， " 说道 一个 年轻的 女士 ， 扇形 她自己 。

“这是一部不错的歌剧，”一位年轻女士一边扇着扇子一边说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][æən; ən] [aɪst] ['ɑ:prə] , " [grəʊnz] ['wæg,stæf] , [ɑ:r'i:] - ['ɪsju:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv]
" I wish it were an iced Opera , " groans WAGSTAFF , re - issuing one of
" 我 希望 它 是 一个 冰镇 歌剧 ， " 呻吟 瓦格斯塔夫 ， 关于 - 发行 一 的

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [saɪd] - [sp'ɪtərz] .
his earliest side - splitters .
他的 最早 边 - 分线器 。

“我希望它是一部冰上歌剧，”瓦格斯塔夫呻吟道，重新发布了他早期的一部令人捧腹大笑的作品。

[em] . [væn] ['daɪk] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wi:k] ['di'i'es] [gri:'ʊ] , [bʌt; bət] ['mædəm] - [ə'pærəntli]
M . VAN DYCK strong as the weak Des Grioux , but Madame MRAVINA apparently
M . VAN 迪克 强的 作为 这 虚弱的 德斯 格里厄 ， 但 夫人 - 显然

[nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
not strong enough .
不是 强的 足够的 。

范戴克先生像弱小的德格里厄一样坚强，但玛拉维娜夫人显然不够坚强。

" [wʌt] [meɪd] ['ɔ:θər] - [tʃæp] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][mɑ:'nɒn] ? " [æskz]['læŋɡwɪd]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]
" What made author - chap think of calling her Manon ? " asks languid person in
" 什么 制成 作者 - 小伙子 思考 的 呼叫 她 玛依 ？ " 问 慵懒的 人 在

[stɔ:lz] .
Stalls .
摊位 。

“作者怎么会想到给她取名叫玛依呢？”摊位上一个懒洋洋的人问道。

['wæg,stæf] , [ri'vaɪvd][ʼæftər][æən; ən] [aɪst] [bi:] . - [ænd; ənd] - [es] . , [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
WAGSTAFF , revived after an iced B . - and - S . , is equal to the occasion .
瓦格斯塔夫 ， 复活 后 一个 冰镇 B . - 和 - S . ， 是 平等的 到 这 场合 。

经过一番冰镇 B.-and-S. 的洗礼，WAGSTAFF 恢复了活力，足以胜任这个场合。

" [sʌt] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] — ['regjələr][mæən] - ['kætʃər; 'ketʃər] ; [hʊkt] [ə; eɪ][mæən][ɑ:n] , [ðen]
" Such a bad lot , you know — regular man - catcher ; hooked a man on , then
" 这样的 一个 坏的 很多 ， 你 知道 — 常规的 男人 - 捕手 ； 钩子 一个 男人 在 ， 然后
， [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ,
， when he was done with ,
， 什么时候 他 曾是 完毕 和 ，

“你知道，他们真是一群坏家伙——典型的诱拐犯；先是勾引了一个男人，然后，完事之后，

[hʊkt] [ə'nʌðər] [mæən][ɑ:n] .
hooked another man on .
钩子 其他 男人 在 。

又勾搭上了一个男人。

[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [neɪm] [ˈeɪdənt] , [siː] ?
Reason for name evident , see ?
原因 为了 姓名 明显 , 看 ?

名字的由来显而易见，明白了吗？

" [ðə; ði] [kævəˈlɪriə] [ˌrʌstɪˈkɑːnə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɜːrbi] [naɪt] .
" **The Cavalleria Rusticana is the favourite for Derby Night .**
" 这 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 是 这 最喜欢的 为了 德比 夜晚 .
" 乡村骑士是德比之夜的热门之选。 "

[ɔːl] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [sɜːr] - .
All right up to now , Sir DRURIOLANUS .
全部 正确的 向上 到 现在 , 先生 - .

好的，到目前为止，德鲁里奥拉努斯爵士。

[ˈtenər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɜːrbi] [deɪ] . — " [ˈhiːz] [gɔːt] [,aɪ ˈtiː] [ɑːn] !
TENNER SONG FOR DERBY DAY . — " He's got it on !
十英镑 歌曲 为了 德比 天 : — " 他是 得到 它 在 !

德比日十英镑歌曲——“他做到了！ ”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**pg 270**]
" [页 -]

[第270页]

[wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrtɪst] ([ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [wʌn]) [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]
WHAT OUR ARTIST (THE SMALL AND SUSCEPTIBLE ONE) HAS TO PUT UP
什么 我们的 艺术家 (这 小的 和 易受影响的 一) 有 到 放 向上
[wɪð; wɪθ] .
WITH :
和 :

我们的艺术家（渺小而脆弱的那位）不得不忍受这一切。

[mɪs] [bɪŋks] .
Miss Binks .
错过 宾克斯 :

宾克斯小姐。

" [preɪ] , [ˈmɪstər] .
" **PRAY , MR** :
" 祈祷 , 先生 :

“祈祷吧，先生。”

[ˈtɪtˌmaʊs] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [drɔː] [sʌtʃ] [ɪˈmensli] [tɔːl] [ˈwɪmɪn] ?
TITMOUSE , WHY DO YOU ALWAYS DRAW SUCH IMMENSELY TALL WOMEN ?
山雀 , 为什么 做 你 总是 画 这样的 非常 高的 女性 ?

山雀，你为什么总是画这么高的女性角色？

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrtɪst] .
" **Our Artist .**
" 我们的 艺术家 :

“我们的艺术家。

" [wel] , [mɪs] [bɪŋks] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [maɪˈself] .
" **WELL , MISS BINKS , I SUPPOSE IT'S BECAUSE I'M SUCH A TINY LITTLE MAN MYSELF .**
" 出色地 , 错过 宾克斯 , 我 认为 它是 因为 我是 这样的 一个 微小的 小的 男人 我 .

“嗯，宾克斯小姐，我想那是因为我自己个子太小了。”

[ˈkɔːntræst] , [juː; jʊ] [siː] !
CONTRAST , YOU SEE !
对比 , 你 看 !

对比一下，你看！

" [mɪs] [bɪŋks] .
" **Miss Binks** .
" 错过 宾克斯 .

“宾克斯小姐。”

" [ɑ:] , [jes] , ['kɔ:ntɹæst] !
" **AH , YES , CONTRAST** !
" 啊 , 是的 , 对比 !

“啊，是的，对比！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə'trækt] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [tɔ:l] [men] !
THAT IS HOW WE TINY LITTLE WOMEN ALWAYS ATTRACT ALL THE FINE TALL MEN !
那 是 如何 我们 微小的 小的 女性 总是 吸引 全部 这 美好的 高的 男士 !

这就是我们娇小女性总是能吸引所有高大英俊男性的原因！

[ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [skɔ:r] !
THAT'S HOW WE SCORE !
那就是 如何 我们 分数 !

这就是我们的得分方式！

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rtɪst] .
" **Our Artist** .
" 我们的 艺术家 .

“我们的艺术家。”

" [ɪg'zæktli] .
" **EXACTLY** .
" 确切地 .

“确切地。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:d]
I ONLY WISH TO GOODNESS YOU'D
我 仅有的 希望 到 善良 你会

我只希望你一切安好

[ə'trækt] [ðæt] ['veri] [faɪn] [tɔ:l] [mæn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒəʊnz] — [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
ATTRACT THAT VERY FINE TALL MAN AWAY FROM MISS JONES — THEN I MIGHT HAVE
吸引 那 非常 美好的 高的 男人 离开 从 错过 琼斯 — 然后 我 可能 有

[ə; eɪ] [tʃæns] , [pər'hæps] !
A CHANCE , PERHAPS !
一个 机会 , 也许 !

把那位英俊高大的男人从琼斯小姐身边吸引走——那样我或许还有机会！

" [ə; eɪ] ['veri] " [dɑ:rk] [hɔ:rs] .
" **A VERY " DARK HORSE** .
" 一个 非常 " 黑暗的 马 .

一匹非常“黑马”。

" [" [ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] . . . [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wi:; wi] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [du:] .
" [" **The Country knows . . . what it is we desire to do** .
" [" 这 国家 知道 . . . 什么 它 是 我们 欲望 到 做 .

“国家知道.....我们想做什么。”

[wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
What the Right Hon .
什么 这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[dʒent(ə)lmən] (['mɪstər] . ['glædstəʊn]) [dɪ'zaɪ-z] [tu:; tə] [du:] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [noʊz] .
Gentleman (Mr . GLADSTONE) desires to do no human being knows .
绅士 (先生 . 格拉德斯通) 欲望 到 做 不 人类 存在 知道 .

这位先生（格莱斯顿先生）想做的事情，是任何人都无法理解的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈɪʃuːz] ,
If we have done our part , as we have done , to clear the issues ,
如果 我们 有 完毕 我们的 部分 , 作为 我们 有 完毕 , 到 清除 这 问题 ,
如果我们已经尽了自己的一份力, 就像我们已经做的那样, 去澄清这些问题,

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
all we can ask him is to do his part ,
全部 我们 能 问 他 是 到 做 他的 部分 ,
我们所能要求的就是他尽到自己的责任。

[tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlektərət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] , [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈaʊtlain]
to lay before the electorate of this country in the same plain , unmistakable outline
到 躺 前 这 选民 的 这 国家 在 这 相同的 清楚的 , 毋庸置疑 大纲
,
,
,
以同样清晰明确的方式向该国选民阐明,

[ðə; ði][ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪˈzaɪə-z][tuː; tə] [siː] [əˈdɑːptɪd] .
the policy which he desires to see adopted .
这 政策 哪个 他 欲望 到 看 已采用 .
他希望看到的政策。

" — [ˈmɪstər] .
" — **Mr** :
" — 先生 :
“-先生。

[ˈbælfuə] [ɑːn][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [bɪl] .]
Balfour on Second Reading of Irish Local Government Bill .]
贝尔福 在 第二 阅读 的 爱尔兰 当地的 政府 账单 :]
贝尔福就爱尔兰地方政府法案二读发表意见。

[siːn] — [ðə; ði] [ˈpædək] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] .
SCENE — The Paddock , before the Great Race .
场景 — 这 围场 , 前 这 伟大的 种族 :
场景——大赛前的围场。

[ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒɑːki] , [ˈɑːrθər] [ˈbælfuə] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kræk] [ˈaɪrɪʃ] [hɔːrs] .
Rising Young Jockey , ARTHUR BALFOUR , mounted on the Crack Irish Horse .
崛起 年轻的 骑师 , 亚瑟 巴尔弗 , 安装 在 这 裂缝 爱尔兰 马 :
冉冉升起的年轻骑师亚瑟·巴尔弗骑着爱尔兰名驹“Crack Irish Horse”。

[ˈentər][ɡrænd][oʊld] [ˈdʒɑːki] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [maʊnt] .
Enter Grand Old Jockey , at the moment minus a mount .
进入 盛大 老的 骑师 , 在 这 片刻 减 一个 山 :
隆重介绍老骑师, 不过目前他还没有坐骑。

[ɡrænd][oʊld] [ˈdʒɑːki] ([əˈsaɪd]) .
Grand Old Jockey (aside) .
盛大 老的 骑师 (旁边) :
老骑师 (旁白)。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ][bæd] , [naʊ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ded] [set]
Don't look so bad , now , despite the dead set
不 看 所以 坏的 , 现在 , 尽管 这 死的 放
现在看起来也没那么糟糕了, 尽管气氛十分压抑。

[ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wi:v] [meɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst] ['rʌnɪŋ] ,
That against him we've made since his very first running ,
那 反对 他 我们已经 制成 自从 他的 非常 第一的 跑步 ,
从他第一次参选起,我们就一直反对他。

[du:] [ðei] [mi:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn]['æftər][ɔ:l] ?
Do they mean him to win after all ?
做 他们 意思是 他 到 赢 后 全部 ?
他们最终还是希望他赢吗?

['ɑ:rtf(ə)l][set] ,
Artful set ,
巧 放 ,
精巧的布景,

[ðæt] ['sterb(ə)l] !
That Stable !
那 稳定的 !
那个马厩!

[,aɪ 'ti:] [straɪks] [,em 'i:] [ðeɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['kʌnɪŋ] .
It strikes me they've been playing cunning .
它 罢工 我 他们有 到过 玩耍 狡猾 .
我觉得他们一直在耍花招。

[wʌŋ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bækt] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rst][ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bə:b] .
One wouldn't have backed him , first off , for a bob .
一 不会 有 支持的 他 , 第一的 离开 , 为了 一个 鲍勃 .
首先,就算给他一分钱,也没人会支持他。

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skersli] [si:md] ['kerɪŋ] .
His owner concerning him scarcely seemed caring .
他的 所有者 有关 他 几乎 似乎 关怀 .
他的主人似乎对他漠不关心。

[ju:] !
Eugh !
呃 !
呃!

[noʊ][wʌŋ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] " [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] " ;
No one supposed he was fair " on the job " ;
不 一 据称 他 曾是 公平的 " 在 这 工作 " ;
没有人认为他在工作中会公平待人;

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪəl] - [hɔ:rs] , ['sɪmplɪ] " [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .
A mere trial - horse , simply " out for an airing .
一个 仅仅 审判 - 马 , 简单地 " 出去 为了 一个 播出 .
仅仅是一匹试跑马,只是“出来透透气”。

" [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [stript] [ɪn]['pʌblɪk][hi:; hi] [lɒkt] [sʌt] [ə; eɪ] [skru:] ,
" **When he first stripped in public he looked such a screw** ,
" 什么时候 他 第一的 脱衣舞 在 民众 他 看起来 这样的 一个 拧紧 ,
“他第一次在公共场合脱衣服的时候,看起来真是个傻瓜。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['læftər] ;
He was hailed with a general chorus of laughter ;
他 曾是 赞誉 和 一个 一般的 合唱 的 笑声 ;
他赢得了一片哄堂大笑;

[jʌŋ] ['bæɪ] [si:md] [ə'bæft] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [jɑ:bu:] !
Young BAL seemed abashed at the general yahboo !
年轻的 巴尔 似乎 羞愧 在 这 一般的 雅布 !
年轻的BAL似乎对普遍的yahboo感到尴尬!

[ænd; ənd] [pu:] - [pu:d] [hɪz; ɪz] [nu:] [maʊnt] !
And pooh - poohed his new mount !
和 呸 - 嘲笑 他的 新的 山 ！

他还对他的新坐骑嗤之以鼻！

[wʌt] [ðə; ði] ['du:s] [ɪz][hi;; hi] ['æftər] ?
What the doose is he after ?
什么 这 杜斯 是 他 后 ？

他到底想要什么？

[aɪm] [baʊnd] [tu;; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [hɔ:rs] [lʊks] ['prɪti] [fɪt] ,
I'm bound to admit the Horse looks pretty fit ,
我是 边界 到 承认 这 马 看起来 漂亮的 合身 ,

我不得不承认，这匹马看起来相当健壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪts][hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðʊ] [hi;; hi] [ment] ['traɪɪŋ] .
And the boy sits him well , and as though he meant trying .
和 这 男生 坐着 他 出色地 , 和 作为 尽管 他 意思是 尝试 .

男孩让他坐得很稳，好像他是想尽力而为。

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [wəʊnt][du:] !
I say , this won't do !
我 说 , 这 惯于 做 ！

我说，这可不行！

[aɪ][mʌst; məst] [baʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][brɪt] .
I must bounce him a bit .
我 必须 弹跳 他 一个 少量 .

我得稍微颠他一下。

[moʊst] [ˈɔ:kwərd] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] " [slʌg] " [teɪks] [tu;; tə] ['flaɪɪŋ] !
Most awkward , you know , if his " slug " takes to flying !
最多 尴尬的 , 你 知道 , 如果 他的 " 蛞蝓 " 需要 到 飞行 ！

你知道，最尴尬的就是他的“小家伙”飞起来了！

['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] ([ə'saɪd]) .
Rising Young Jockey (aside) .
崛起 年轻的 骑师 (旁边) .

冉冉升起的年轻骑师（旁白）。

[ˈhɪləʊ; hɪ'loʊ] !
Hillo !
希洛 ！

你好！

[ðeəz; ðəz][oʊld] ['wɪljəm] !
There's Old WILLIAM !
有 老的 威廉 ！

那是老威廉！

[ˈhi:z] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sku:t] .
He's out on the scooter .
他是 出去 在 这 溜走 .

他骑着摩托车出去了。

[ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l][oʊld][hænd] !
The artful Old Hand !
这 巧 老的 手 ！

狡猾的老手！

[hoʊp] [ˈhi:l] [laɪk] [wʌt] [hi;; hi] [lʊks] [ɑ:n] !
Hope he'll like what he looks on !
希望 地狱 喜欢 什么 他 看起来 在 ！

希望他会喜欢他现在的样子！

[hiː; hi][ˈsleɪtɪd] [ðɪs] [næg][æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒki] [bruːt] ,
He slated this nag as a peacocky brute ,
他 预定 这 唠叨 作为 一个 孔雀 蛮力 ,
他痛斥这匹马是个自鸣得意、粗鲁无礼的家伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第2/2页

[hu:z] ['ʌtər] [kə'ləps] [ðeɪv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [ɑ:n] .
Whose utter collapse they've been building their books on .
谁 说出 坍塌 他们有 到过 建筑 他们的 图书 在 .

他们一直以来都在利用这些人的彻底崩溃来建立自己的业绩。

[haʊ] [naʊ] , [maɪ][spræɪ] ['vetərən] ?
How now , my spry veteran ?
如何 现在 , 我的 轻快 老将 ?

现在感觉如何, 我这位身手矫健的老兵?

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ]
Only a boy
仅有的 一个 男生

只是个男孩

[ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [kra:k] ?
On a three - legged crock ?
在 一个 三 - 腿 缸 ?

骑着三条腿的陶罐?

[wel] , [aɪ] [oʊn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] ,
Well , I own you are older ,
出色地 , 我 自己的 你 是 老 ,

嗯, 我承认你年纪比较大。

[ænd; ænd] ['wɒtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
And watching your riding's a thing to enjoy ;
和 观看 你的 骑行 一个 事物 到 享受 ;

观看你骑马也是一件赏心乐事;

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][dʒɑ:k] [hu:] [ɪz] [deftə] [ænd; ænd]['boʊldər] ;
There isn't a jock who is defter and bolder ;
那里 不是 一个 乔克 WHO 是 延迟 和 更大胆 ;

没有哪个运动员比他更机敏、更大胆;

[jʊr; jər] ['paʊər] , [ə'θɔ:rəti] , ['eləkwəns] — [jes] ,
Your power , authority , eloquence — yes ,
你的 力量 , 权威 , 口才 — 是的 ,

你的权力、权威、口才——是的,

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ɡæb][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] — [ɑ:r; ər] ['splendɪd] ;
For your gift of the gab is a caution — are splendid ;
为了 你的 礼物 的 这 瞎扯 是 一个 警告 — 是 灿烂 ;

因为你能言善辩, 这是一种谨慎——真是太棒了;

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['jʌŋstər] [meɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [aɪ] [ges] ,
But — the youngster may teach you a lesson , I guess ,
但 — 这 青少年 可能 教 你 一个 课 , 我 猜测 ,

不过, 我想——这孩子或许会给你上一课。

[æz; əz][tu:; tə]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [pers] [er] [ðə; ði]['kɔ:ntest][ɪz] ['endɪd] .
As to judgment of pace ere the contest is ended .
作为 到 判断 的 步伐 埃雷 这 竞赛 是 结束 .

至于比赛结束时的速度判断。

[grænd][oʊld] ['dʒɑ:ki] ([ə'laʊd]) .
Grand Old Jockey (aloud) .
盛大 老的 骑师 (大声) .

老骑师（大声）

[wel] , [ˈɑ:rθər] [maɪ][læd] , [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] !
Well , ARTHUR my lad , in the saddle again !
出色地 , 亚瑟 我的 小伙子 , 在 这 鞍 再次 !

好家伙，亚瑟，我的孩子，又上马了！

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [kræk] [maʊnt] ?
Is that your crack mount ?
是 那 你的 裂缝 山 ?

那是你的裂缝支架吗？

['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] .
Rising Young Jockey .
崛起 年轻的 骑师 .

冉冉升起的新星骑师。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] , [wɪl] .
The identical one , WILL .
这 完全相同的 一 , 将要 .

一模一样，WILL。

[grænd][oʊld] ['dʒɑ:ki] .
Grand Old Jockey .
盛大 老的 骑师 .

老骑师。

[dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪ] !
Dear , dear , what a pity !
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 遗憾 !

哎呀，真是太可惜了！

[,aɪ 'ti:] [kwɔɪt] ['gɪvz] [,em 'i:] [peɪn]
It quite gives me pain
它 相当 给予 我 疼痛

这让我很痛苦。

[tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][soʊ] ['weɪstɪd] .
To see you so wasted .
到 看 你 所以 浪费 .

看到你如此颓废。

['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] .
Rising Young Jockey .
崛起 年轻的 骑师 .

冉冉升起的新星骑师。

[ðæts] ['oʊnli][jʊr; jər] [fʌn] , [wɪl] .
That's only your fun , WILL .
那就是 仅有的 你的 乐趣 , 将要 .

那只是你的乐趣，威尔。

[grænd][oʊld] ['dʒɑ:ki] .
Grand Old Jockey .
盛大 老的 骑师 .

老骑师。

[neɪ] , [neɪ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
Nay , nay , not at all !
不 , 不 , 不是 在 全部 !

不，不，完全不是！

[dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
Don't think much of his points .
不 思考 很多 的 他的 积分 .

别太在意他的观点。

[hi:z] [nɑ:t] [bred] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] - [blʌd] , [nɔ:r] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪnər] .
He's not bred like a true - blood , nor built like a winner .
他是 不是 繁殖 喜欢 一个 真的 - 血 , 也不 建造 喜欢 一个 优胜者 .

他既没有纯种血统，也没有冠军的体格。

[nɑ:t] [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [soʊ] [kɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,
Not well put together , so coarse in his joints ,
不是 出色地 放 一起 , 所以 粗 在 他的 关节 ,

身体状况不佳，关节粗糙。

[ɪn][fækt] — ['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [pæks] ['dɪnər] !
In fact — only fit for a hunting - pack's dinner !
在 事实 — 仅有的 合身 为了 一个 打猎 - 包装的 晚餐 !

事实上——只配做狩猎队的晚餐！

['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] (['læfɪŋ]) .
Rising Young Jockey (laughing) .
崛起 年轻的 骑师 (笑) .

冉冉升起的年轻骑师（笑）。

[oʊ] ! " ['kæts] - [mi:t] ! " [ɪz][jɜr; jər][kraɪ] , [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['wɪljəm] ?
Oh ! " Cat's - meat ! " is your cry , is it , WILLIAM ?
哦 ! " 猫的 - 肉 ! " 是 你的 哭 , 是 它 , 威廉 ?

哦！威廉，你喊的是“猫肉！”吗？

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - ['pəʊsts]['hændi] .
We shall see about that when the winning - post's handy .
我们 将 看 关于 那 什么时候 这 获胜 - 帖子 便利 .

等到了终点线附近，我们再看看情况吧。

[grænd][oʊld] ['dʒɑ:ki] .
Grand Old Jockey .
盛大 老的 骑师 .

老骑师。

[ju:; jʊ][wəʊnt] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ; [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [kʊd; kəd] [tel] .
You won't , my brave boy ; that a novice could tell .
你 惯于 , 我的 勇敢的 男生 ; 那 一个 新手 可以 告诉 .

你不会的，我勇敢的孩子；这一点即使是新手也能看出来。

[ju:l] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [rʌk] [æt; ət][ðə; ði][end] , [maɪ] [jʌŋ] ['dændi] ,
You'll be left in the ruck at the end , my young dandy ,
你会 是 左边 在 这 背包 在 这 结尾 , 我的 年轻的 花花公子 ,

最后你只能留在残局里了，我的小花花公子。

['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] .
Rising Young Jockey .
崛起 年轻的 骑师 .

冉冉升起的新星骑师。

[pər'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

[stɪl] [ðə; ði] ['pensələ] ['hævnt] , — [æz; əz] [jet] —
Still the pencillers haven't , — as yet —
仍然 这 铅笔画师 还没有 , — 作为 然而 —

但画师们至今还没有——

[kwɔɪt] [nɑ:kt] [ðə; ði][næg][aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['fi:vər]
Quite knocked the nag out with their furious fever
相当 敲门 这 唠叨 出去 和 他们的 狂怒 发烧

他们高烧不退，把那匹老马彻底烧晕了。

[ʌv; əv][hɑ:t] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
Of hot opposition .
的 热的 反对 .

遭到强烈反对。

[sʌm; səm] [ku:l] [wʌnz] [stɪl] [bet]
Some cool ones still bet
一些 凉爽的 一个 仍然 赌注

一些很酷的人仍然在打赌

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪn] .
On his chance of a win .
在 他的 机会 的 一个 赢 .

他获胜的机会。

[grænd][oʊld] ['dʒɑ:ki] ([kən'temptʃuəsli]) .
Grand Old Jockey (contemptuously) .
盛大 老的 骑师 (轻蔑地) .

老骑师（轻蔑地）。

[ɑ:] , [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] ['klevər] .
Ah , you're wonderful clever .
啊 , 你是 精彩的 聪明的 .

啊，你真是太聪明了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['steɪb(ə)l] , [maɪ] [læd] ,
But we have got one in our Stable , my lad ,
但 我们 有 得到 一 在 我们的 稳定的 , 我的 小伙子 ,

但我们马厩里就有一只，孩子。

[hu:] [kæn; kən] — [dʒʌst] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] !
Who can — just lick his head off !
WHO 能 — 只是 舔 他的 头 离开 !

谁能做到——直接舔掉他的头！

['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] (['draɪli]) .
Rising Young Jockey (drily) .
崛起 年轻的 骑师 (干巴巴地) .

冉冉升起的年轻骑师（语气干巴巴的）。

[naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , [wɪl] ?
Now have you indeed , WILL ?
现在 有 你 的确 , 将要 ?

现在你真的有了，威尔？

[aɪ]['fænsɪ] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] .
I fancy I've heard that before .
我 想要 我已经 听到 那 前 .

我感觉我以前听过这句话。

['veri] [glæd]
Very glad
非常 高兴的

非常高兴

[ðæt] [jʊr; jər][lɑ:t][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [sək'si:d] , [wɪl] ,
That your lot are in luck ; and I hope you'll succeed , WILL ,
那 你的 很多 是 在 运气 ; 和 我 希望 你会 成功 , 将要 ,
祝你们好运；我希望你们都能成功，威尔。

[bʌt; bət] [bles] [ˌem 'i:] !
But bless me !
但 保佑 我 ！
但愿上帝保佑我！

[jɔ:rz] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [hɔ:rs] !
yours seems such a very Dark Horse !
你的 似乎 这样的 一个 非常 黑暗的 马 ！
你的这匹马看起来真是一匹黑马！

[oʊ] ! [ðer; ðər] , [dəunt]['faɪər][ʌp][soʊ] !
Oh ! there , don't fire up so !
哦 ！ 那里 , 不 火 向上 所以 ！
哦！别这么激动！

[jʊr; jər][wɜ:rd][aɪ][wəʊnt] [daʊt] , [wɪl] .
Your word I won't doubt , WILL .
你的 单词 我 惯于 怀疑 , 将要 .
我不会怀疑你的话，真的。

[ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
You say so , and one must believe you , of course ;
你 说 所以 , 和 一 必须 相信 你 , 的 课程 ;
既然你这么说，那当然应该相信你；

[bʌt; bət] — ['iznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði][næg][aʊt] , [wɪl] ?
But — isn't it time that you brought the nag out , WILL ?
但 — 不是 它 时间 那 你 带来 这 唠叨 出去 , 将要 ?
但是——威尔，你是不是该把唠叨的家伙拿出来了？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[ə; eɪ] ['veri] " [dɑ:rk] [hɔ:rs] .
A VERY " DARK HORSE .
一个 非常 " 黑暗的 马 .
一匹非常“黑马”。

" [oʊld] ['dʒɑ:ki] .
" **OLD JOCKEY .**
" 老的 骑师 .
老骑师。

" [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] !
" **DON'T THINK MUCH OF HIS POINTS !**
" 不 思考 很多 的 他的 积分 ！
别太在意他的观点！

[wi:v]
WE'VE
我们已经

我们已经

[wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]['steɪb(ə)l][kæn; kən] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] !
ONE IN OUR STABLE CAN LICK HIS HEAD OFF !
一 在 我们的 稳定的 能 舔 他的 头 离开 ！
我们马厩里有一只马能把自己的头舔掉！

" [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] .
" **YOUNG JOCKEY** .
" 年轻的 骑师 .

“年轻的骑师。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **HAVE YOU ?**
" 有 你 ？

“你？

[ðen] [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
THEN WHY DON'T YOU BRING HIM OUT ?
然后 为什么 不 你 带来 他 出去 ？

那你为什么不把他带出来？

" [,pi: 'dʒi:] - []
" [**pg 273**]
" [页 -]

[第273页]

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [pleɪd] !
HISTORY AS SHE IS PLAYED !
历史 作为 她 是 玩 ！

她演绎的历史！

['kwestʃənər] .
Questioner .
提问者 .

提问者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][em] . [vi:] . [sɑ:r'du:] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [,revə'lu:ʃ(ə)n] ?
Why should M . V . SARDOU be called the Historian of the French Revolution ?
为什么 应该 M . V . 萨尔杜 是 称为 这 历史学家 的 这 法语 革命 ？

为什么MV SARDOU应该被称为法国大革命史学家？

['ænsərər] .
Answerer .
回答者 .

回答者。

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪn]['θə:midɔ:; ,termi:'dɔr] [hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Because in Thermidor he has given an entirely new version of the
因为 在 热月 他 有 给定 一个 完全 新的 版本 的 这

" [reɪn] [ʌv; əv] ['tɛrər] .
" **Reign of Terror** .
" 在位 的 恐怖 .

因为在《热月政变》中，他赋予了“恐怖统治”一个全新的版本。

" [kju:] . [wʌz; wəz][ðə; ði] " [reɪn] [ʌv; əv] ['tɛrər] " ['veri] ['tɛrəb(ə)l] ?
" **Q . Was the Reign of Terror very terrible ?**
" 问 . 曾是 这 " 在位 的 恐怖 " 非常 糟糕的 ？

问：恐怖统治时期非常可怕吗？

[ə; eɪ] . [nɑ:t] ['veri] .
A . Not very .
一个 . 不是 非常 .

A. 不太好。

[æt; ət][ðə; ði][ɑ:pə'ra:] ['kɑ:mɪk] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts]['kɑ:mɪk][saɪd] .
At the Opéra Comique it had its comic side .
在 这 歌剧 喜剧 它 有 它是 漫画 边 .

在喜歌剧院，它展现了喜剧的一面。

[kju:] . [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Q . How was that ?
问 . 如何 曾是 那 ?

问：感觉如何？

[ə; eɪ] . [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [lez] [ˈtrɪkətuːzɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈkʌmli] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [plʌmp]
A . For instance , les tricoteuses were represented by comely , albeit plump
一个 . 为了 实例 , 莱斯 毛鳞鱼 是 代表 经过 漂亮 , 尽管 丰满
[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,

A. 例如，les tricoteuses 的代表是容貌姣好但身材丰满的少女，

[hu:] [siːmd] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈmeɪpəʊl] [ðæn; ðən] [hɔːnt] [ə; eɪ][ˈskæfoʊld] .
who seemed more inclined to dance round a Maypole than haunt a scaffold .
WHO 似乎 更多的 倾斜 到 舞蹈 圆形的 一个 五月柱 比 出没 一个 脚手架 .

他们似乎更愿意围绕五月柱跳舞，而不是在绞刑架上徘徊。

[kju:] . [wɜːr; wər] [ˌroubzˈpjɛr] , [ˌes ˈti:] .
Q . Were ROBESPIERRE , ST .
问 . 是 罗伯斯庇尔 , 英石 .

问：罗伯斯庇尔，圣？

[dʒʌst] , [ænd; ænd][ðə; ði][rest] , [ˈkruːəl][ænd; ænd] [vɪnˈdɪktɪv] ?
JUST , and the rest , cruel and vindictive ?
只是 , 和 这 休息 , 残忍的 和 报复心强的 ?

公正，而其余的，则是残酷和报复性的？

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ;
A . I should say not ;
一个 . 我 应该 说 不是 ;

A. 我应该说不是；

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [maɪ][kənˈkluːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æn; ən][ˈæktər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and I found my conclusion on the fact that they engaged an actor given to
和 我 成立 我的 结论 在 这 事实 那 他们 已订婚的 一个 演员 给定 到
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkɪŋ][æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [sɪˈkjʊrəti] .
practical joking as an officer of the Public Security .
实际的 开玩笑 作为 一个 官 的 这 民众 安全 .

我的结论是，他们聘请了一位喜欢恶作剧的演员来扮演公安官员。

[kju:] . [frʌm; frəm] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ˌroubzˈpjɛr] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Q . From this , do you take it that ROBESPIERRE must have had a
问 . 从 这 , 做 你 拿 它 那 罗伯斯庇尔 必须 有 有 一个
[ˈsʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ?
subtle sense of humour ?
微妙的 感觉 的 幽默 ?

问：由此，您是否认为罗伯斯庇尔一定具有微妙的幽默感？

[ə; eɪ] . [aɪ][duː] ;
A . I do ;
一个 . 我 做 ;

A. 我愿意；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈstreŋθənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈslɔːtər]
and the impression is strengthened by his order for a general slaughter
和 这 印象 是 加强 经过 他的 命令 为了 一个 一般的 屠宰
[ʌv; əv][ˈ\\ːsɟlɪn,-lɪn,-sə-] [nʌnz] .
of Ursuline Nuns .
的 乌尔苏拉 修女 .

而他下令对乌尔苏拉修女进行全面屠杀，更强化了这种印象。

[kju:] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ˈɔ:rdə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæsəkə] ?
Q . Why should he order such a massacre ?
问 . 为什么 应该 他 命令 这样的 一个 屠杀 ？

问：他为什么要下令进行这样的屠杀？

[ə; eɪ] . [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈheroʊn][ʌv; əv]['θə:midɔ:; ,termi:'dɔr] ,
A . To catch the heroine of Thermidor ,
一个 . 到 抓住 这 女英雄 的 热月 ,

A. 为了抓住热月政变的女主角，

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [vəʊz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈlʌvə] [hæd; həd]
a lady who had taken the vows under the impression that her lover had
一个 女士 WHO 有 已采取 这 誓言 在下面 这 印象 那 她 情人 有
[bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
been killed by the enemy .
到过 被杀 经过 这 敌人 .

一位女子误以为她的爱人已被敌人杀害，于是发了誓。

[kju:] . [hæd; həd][hɜ:r; hə] [ˈlʌvə] [bɪn] [kɪld] ?
Q . Had her lover been killed ?
问 . 有 她 情人 到过 被杀 ？

问：她的情人被杀了吗？

[ə; eɪ] . ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ; [hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [sə'rendə] .
A . Certainly not ; he had preferred to surrender .
一个 . 当然 不是 ; 他 有 首选 到 投降 .

A. 当然不是；他宁愿投降。

[kju:] . [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpəʊnənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri]
Q . Can you give me any idea of the component part of a revolutionary
问 . 能 你 给 我 任何 主意 的 这 成分 部分 的 一个 革命性的
[kraʊd] ?
crowd ?
人群 ？

问：您能给我介绍一下革命群众的组成部分吗？

[ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði][ˌɑ:pəˈra:] ['kɑ:mɪk] , [ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [kraʊd] [si:mz] [tu:; tə][kənˈsɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]
A . At the Opéra Comique , a revolutionary crowd seems to consist of
一个 . 在 这 歌剧 喜剧 , 一个 革命性的 人群 似乎 到 由 的
[ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)] ['laʊndʒəz] ,
a number of mournful loungers ,
一个 数字 的 悲哀 躺椅 ,

A. 在喜歌剧院，革命人群看起来就像一群愁眉苦脸的闲逛者。

[hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [seɪv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who have nothing to do save to take a languid interest in the fate of a
WHO 有 没有什么 到 做 节省 到 拿 一个 慵懒的 兴趣 在 这 命运 的 一个
['tɪrfl] ['meɪd(ə)n] ,
tearful maiden ,
内牛满面 少女 ,

他们除了懒洋洋地关心一个泪眼婆娑少女的命运之外，无事可做。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [dʒenz] [dɑ:rmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ðə] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
and a few gens d'armes a little uncertain about their parade - ground .
和 一个 很少 基因 武器 一个 小的 不确定 关于 他们的 游行 - 地面 .

还有几名准将对他们的阅兵场感到有些不确定。

[kju:] . [haʊ] [du:][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['lɑʊndʒərz] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði]
Q . How do the mournful loungers express their interest in the fate of the
问 . 如何 做 这 悲哀 躺椅 表达 他们的 兴趣 在 这 命运 的 这
['tɪrfl] ['meɪd(ə)n] ?
tearful maiden ?
内牛满面 少女 ?

问：那些悲伤的闲逛者是如何表达他们对这位泪眼婆娑的少女命运的关心的？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; həɹ][aʊt][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
By pointing her out one to another ,
经过 指向 她 出去 一 到 其他 ,

通过互相指认，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][tu:; tə][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,
and when she is ordered off to execution removing their hats ,
和 什么时候 她 是 订购 离开 到 执行 移除 他们的 帽子 ,

当她被命令去执行死刑时，他们纷纷脱下帽子。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][aɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [kən'si:ld] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
and fixing I their attention on something concealed behind the scenes .
和 定影 我 他们的 注意力 在 某物 暗 在后面 这 场景 .

并将他们的注意力集中在幕后隐藏的事物上。

[kju:] . [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər][p'rez(ə)nt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ?
Q . What is your present idea of the Reign of Terror ?
问 . 什么 是 你的 展示 主意 的 这 在位 的 恐怖 ?

问：您目前对恐怖统治有何看法？

[ə; eɪ] . [maɪ][p'rez(ə)nt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪz] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][m'aɪldɪst]
A . My present idea of the Reign of Terror is , that it was the mildest
一个 . 我的 展示 主意 的 这 在位 的 恐怖 是 , 那 它 曾是 这 最温和
[θɪŋ] [r'mædʒɪnəbl] .
thing imaginable .
事物 可以想象的 .

A. 我现在对恐怖统治的看法是，那已经是你能想象到的最温和的事情了。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɑ:rmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
In my opinion , not even a child in arms would have been frightened at it .
在 我的 观点 , 不是 甚至 一个 孩子 在 武器 会 有 到过 害怕 在 它 .

依我看，即使是怀里抱着的孩子也不会被吓到。

[kju:] . [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [kən'sɪdər][em] . ['meɪər] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ?
Q . Do you not consider M . MAYER deserving of honour ?
问 . 做 你 不是 考虑 M . 市长 值得 的 荣誉 ?

问：您不认为梅耶先生值得获得荣誉吗？

[ə; eɪ] . ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ][du:] .
A . Certainly I do .
一个 . 当然 我 做 .

A. 当然。

[fɔ:r; fər][hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'mu:vɪd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][em] . [sɑ:r'du:] [ænd; ənd]
For has he not removed (with the assistance of M . SARDOU and
为了 有 他 不是 已移除 (和 这 协助 的 M . 萨尔杜 和
[ðə; ði][,ɑ:pə'ra:] ['kɑ:mɪk]) ['sevrəl] [fa:nd] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ?
the Opéra Comique) several fond illusions of my youth ?
这 歌剧 喜剧) 一些 喜爱 幻觉 的 我的 青年 ?

难道他（在萨尔杜先生和喜歌剧院的帮助下）没有抹去我年轻时的一些美好幻想吗？

[ˈneɪtʃər] [vi:] . [ɑ:rt] .
NATURE V . ART .
自然 V 艺术 .

自然与艺术。

[ɛs'θetɪk] [frend] .
Æsthetic Friend .
审美的 朋友 .

审美好友。

" [jes] , [ðɪs] ['ru:mz] ['ræðər] [naɪs] , [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [blæŋk]
" YES , THIS ROOM'S RATHER NICE , ALL BUT THE WINDOW , WITH THESE LARGE BLANK
" 是的 , 这 房间的 相当 好的 , 全部 但 这 窗户 , 和 这些 大的 空白的
[peɪnz] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] !
PANES OF PLATE - GLASS !
窗格 的 盘子 - 玻璃 !

“是的，这房间还不错，除了窗户，那几块又大又黑的平板玻璃！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pætərn] [ɑ:n][ðəm; ðəm] — ['lɪt(ə)l] [skwer] [ɔ:r]
I SHOULD LIKE TO SEE SOME SORT OF PATTERN ON THEM — LITTLE SQUARES OR
我 应该 喜欢 到 看 一些 种类 的 图案 在 他们 — 小的 正方形 或者
[ˈlɔzəndʒəz] [ɔ:r] [ˌærəˈbesks] —
LOZENGES OR ARABESQUES —
锭剂 或者 阿拉伯式花纹 —

我希望它们上面能有一些图案——小方块、菱形或阿拉伯式花纹——

" ['fɪlɪsti:n] .
" Philistine .
" 庸俗 .

“庸俗。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['lʌvli] ['tʃeri] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" WELL , BUT THOSE LOVELY CHERRY BLOSSOMS , AND THE LAKE , AND THE
" 出色地 , 但 那些 迷人的 樱桃 花朵 , 和 这 湖 , 和 这
['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] ,
DISTANT MOUNTAIN ,
遥远 山 ,

“但是，那些美丽的樱花，还有湖泊，还有远处的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌnsɛts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [klaʊdz] — ['ɪznt] [ðæt] ['pætərn]
AND THE BEAUTIFUL SUNSETS , AND THE PURPLE CLOUDS — ISN'T THAT PATTERN
[ɪ'nʌf] ?
ENOUGH ?
足够的 ?

美丽的日落，紫色的云彩——难道这还不够美吗？

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] . — ['hæmlət] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə]
" THE MORNING OF THE DERBY . — Hamlet considering whether he shall go to
" 这 早晨 的 这 德比 . — 村庄 考虑 无论 他 将 去 到
['epsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Epsom for the great race or not ,
埃普索姆 为了 这 伟大的 种族 或者 不是 ,

“德比大赛的早晨——哈姆雷特正在考虑是否要去埃普索姆观看这场盛大的赛马比赛。”

[sə'ɪlɪkwəɪz] , " ['dɜ:ɪ] - [bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t]['dɜ:ɪ] - [bi:; bi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
soliloquises , " Der - be or not Der - be , that is the question .
独白 , " 德尔 - 是 或者 不是 德尔 - 是 , 那 是 这 问题 .

独白：“德尔贝还是不是德尔贝，这是一个问题。”

" [[en] . [bi:] . — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz] , [goʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" [N . B . — As to the other lines , go as you please .
" [N . B . — 作为 到 这 其他 线条 , 去 作为 你 请 .
【注：至于其他几行，随你便。】

" [ðə; ði][rest][ɪz]['saɪləns] . "]
" The rest is silence . "]
" 这 休息 是 沉默 . "]

其余皆为沉默。

" ['mærid] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪd] [baɪ]['leɪdi] - ['krɪkɪtər] .
" MARRIED AND SINGLE " should be played by Lady - Cricketers .
" 已婚 和 单身的 " 应该 是 玩 经过 女士 - 板球运动员 .
《已婚与单身》这首歌应该由女子板球队员演唱。

[noʊ]['sɪŋg(ə)] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n]['ʌndər] [sev(ə)n'ti:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnɪŋz] ,
No single young person under seventeen should be permitted an innings ,
不 单身的 年轻的 人 在下面 十七 应该 是 允许 一个 局 ,
任何未满十七岁的青少年都不应该被允许上场击球。

[æz; əz]['eni] [tu:] [swi:t] [sɪks'ti:n] [wʊd] [bi:; bi] " [nɑ:t][aʊt] ,
as any two sweet sixteens would be " not out ,
作为 任何 二 甜的 十六岁 会 是 " 不是 出去 ,
任何两个16岁生日派对都“不会出局”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" and there would be no chance for the other side .
" 和 那里 会 是 不 机会 为了 这 其他 边 .
而对方则没有任何机会。

[mætʃ] - ['meɪkəz][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] .
Match - makers are only interested in the Single .
匹配 - 制造商 是 仅有的 感兴趣的 在 这 单身的 .
媒人只对单身人士感兴趣。

['leɪdi] [geɪz] [si'lekʃənz] .
LADY GAY'S SELECTIONS .
女士 同性恋的 选择 .

盖伊夫人精选。

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[pʌntʃ] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hæv; həv][aɪ] [si:n] [maɪ'self][ɪn][prɪnt] !
PUNCH , — For the first time have I seen myself in print !
冲床 , — 为了 这 第一的 时间 有 我 已见 我 在 打印 !
《PUNCH》杂志报道——我第一次在印刷品上看到自己！

— [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [ku:l]
— and I must say I think it very becoming — and so nice and cool
— 和 我 必须 说 我 思考 它 非常 成为 — 和 所以 好的 和 凉爽的
[tu:] [ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] !
too this hot weather !
也 这 热的 天气 !

——而且我必须说，我觉得这非常合适——在这种炎热的天气里，这件衣服也显得格外清凉！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swiːt] ['kri:tʃər] [fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [maɪ][aɪ'diːə][soʊ] ['redɪli] — [ænd; ənd][aɪ]
You are indeed a sweet creature for adopting my idea so readily — and I
你 是 的确 一个 甜的 生物 为了 收养 我的 主意 所以 容易 — 和 我
[ˈriːəli] [mɑːst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [huː] [əˈpəʊz] [ˈwɪmənz]
really must say that if these obstinate Members of Parliament who oppose Women's
真的 必须 说 那 如果 这些 顽固 成员 的 议会 WHO 反对 女性的
[ˈsʌfrɪdʒ] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈɔːltər][ðər; ðər] [vjuːz] ,
Suffrage would only alter their views ,
选举权 会 仅有的 改变 他们的 浏览 ,

你真是个可爱的人，这么快就接受了我的想法——我真的要说，如果那些反对妇女选举权的顽固议员们能够改变他们的观点，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɔːr] [wɜːrs] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] ！
it would be much better for the Country — or worse — I don't know which !
它 会 是 很多 更好的 为了 这 国家 — 或者 更糟 — 我 不 知道 哪个 ！
这对国家来说会更好——或者更糟——我不知道是哪种情况！

[sɜːr] [ˈmɪntɪŋ] - , [huːz] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][maɪ][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [wel] - [ˈrɪt(ə)n]
Sir MINTING BLOUNDELL , whose criticism on my contribution to your well - written
先生 铸币 - , 谁 批评 在 我的 贡献 到 你的 出色地 - 书面
[ˈdʒɜːrn(ə)] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] ,
journal I invited ,
杂志 我 受邀 ,

我曾邀请明廷·布伦德尔爵士对我投稿到您文笔优美的期刊上的文章提出批评意见。

['kɒmplɪməntɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [stɑɪl] ,
complimented me on my style ,
赞扬 我 在 我的 风格 ,

她称赞我的穿衣风格，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wen] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [sɪˈlekʃənz] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][rɪˈfɜːr]
and suggested that when giving my selections it might be as well to refer
和 建议 那 什么时候 给予 我的 选择 它 可能 是 作为 出色地 到 参考
[tuː; tə][ðə; ði] " [hoʊm] [ˈtraɪəlz] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ['menʃ(ə)nd] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈɡriː]
to the " Home Trials " of the horses mentioned — but I venture to disagree
到 这 " 家 试验 " 的 这 马匹 提及 — 但 我 风险投资 到 不同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！
with him !
和 他 ！

他还建议，在给出我的选择时，最好参考一下所提到的马匹的“主场试跑”——但我不敢苟同他的观点！

['ɡʊdnəs] [noʊz] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][hoʊm] [ˈtraɪəlz] [ɪˈnʌf] ！
Goodness knows we all have home trials enough !
善良 知道 我们 全部 有 家 试验 足够的 ！

天知道我们每个人都经历过够多的家庭考验！

([lɔːrd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfriːkwəntli] [duː][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [ɪz]
(**Lord ARTHUR and I frequently do not speak for a week unless someone is**
(主 亚瑟 和 我 频繁地 做 不是 说话 为了 一个 星期 除非 某人 是
[ˈprez(ə)nt]) — [bʌt; bət]
present) — but
展示) — 但

(除非有人在场，否则我和亚瑟勋爵经常一个星期都不说话) ——但是

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] ,
I do not think these things should be made public , and besides ,
我 做 不是 思考 这些 事物 应该 是 制成 民众 , 和 除了 ,

我认为这些事情不应该公开，而且，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [əˈmʌŋst] " [smɑːrt] " [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈsʌbdʒekts][ðæt] " [tʃeɪf] " **it is an unwritten law amongst " smart " people to avoid subjects that " chafe " —** [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][æən; ən][əˈnækrənɪzəm] — [wətˈevər] [ðæt] [miːnz] ! **— which sounds like an anachronism — whatever that means ! —** 哪个 声音 喜欢 一个 时代错置 — 任何 那 方法 !

在“聪明人”之间，有一条不成文的规定，那就是避免谈论那些“令人不快”的话题——这听起来像是一个过时的说法——不管它是什么意思！

[ˈhævɪŋ] [æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [læst][wɜːrd] " [ɑːn][ðə; ði][ˈdɜːrbi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ] **Having an opportunity of a " last word " on the Derby , I should like to say** [ðæt] , **that** , 那 ,

有机会对德比大赛做最后的总结，我想说：

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ][læst] [ˈwiːks] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [lɑː] - , [ɪz] [ˌʌnˈfeɪkən] , **although my confidence in my last week's selection , La Flèche , is unshaken ,** 虽然 我的 信心 在 我的 最后的 本周 选择 , 拉 - , 是 坚定不移 ,

尽管我对上周选择的《箭》这部影片的信心丝毫未减，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsekənd] " [ˈæroʊ] " [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ][ɪn] [ˈʌənˈθɒni] — [ʌv; əv] [huːm] **I wish to have a second " arrow " to my bow in Llanthony — of whom** [ə; eɪ][ˈveri] [kiːn] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˈreɪsɪŋ] ([lɔːrd] [ˈbəːnməθ] [tuː; tə][wɪt]) [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði] **a very keen judge of racing (Lord Bournemouth to wit) has formed the** [əˈpɪnjən] [ðæt] — [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrdz] — " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] " ! **opinion that — in his own words — " he will be on the premises " !** 观点 那 — 在 他的 自己的 字 — " 他 将要 是 在 这 前提 " !

我希望在兰索尼（Llanthony）身上再添一支“箭”——一位非常敏锐的赛马评论家（即伯恩茅斯勋爵）认为——用他自己的话说——“他肯定会到场”！

[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈbiːɪŋ] [ˈepsəm] [daʊnz] , **The premises in question being Epsom Downs ,** 这 前提 在 问题 存在 埃普索姆 唐斯 ,

所涉场所为埃普索姆唐斯，

[ðer; ðər] [wɪl] [ˌʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [æən; ən] [ˌʌnˌnesəˈserəli] **there will undoubtedly be room for him without his filling an unnecessarily** [ˈprɑːmɪnənt][pəˈzɪʃ(ə)n] , **prominent position ,** 著名的 位置 ,

毫无疑问，他会有一席之地，而无需担任过于重要的职位。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌənˈθɒni] [wɪð; wɪθ][lɑː] - [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][læst][ɪn][ðə; ði] **so I will couple Llanthony with La Flèche to supply the probable last in the** [ˈdɜːrbi] . **Derby .** 所以 我 将要 夫妻 兰索尼 和 拉 - 到 供应 这 可能 最后的 在 这 德比 .

因此，我将兰索尼与拉弗莱什配对，以期获得德比大赛的最后一名。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [reɪs] [æt; ət][ˈepsəm][ɑːn] **Meanwhile , I must say a word or two about the Ladies ' Race at Epsom on** [ˈfraɪdeɪ][nekst] . **Friday next .** 同时 , 我 必须 说 一个 单词 或者 二 关于 这 女士们 - 种族 在 埃普索姆 在 星期五 下一个 .

与此同时，我必须就下周五在埃普索姆举行的女子赛马比赛说几句。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊks] [ˈnəʊədəɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
There is absolutely no knowing what will start for the Oaks nowadays until the
那里 是 绝对地 不 会心 什么 将要 开始 为了 这 橡树 如今 直到 这
[ˈnʌmbərz] [goʊ][ʌp] — [ænd; ənd][noʊ][tɜːrf] [ˈprɑːfɪt] [wɪl] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
numbers go up — and no Turf Prophet will venture a selection until the morning
数字 去 向上 — 和 不 草皮 先知 将要 风险投资 一个 选择 直到 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði][ˌpɜːrsprɪˈkjuːəti][ʌv; əv][æn; ən][ˈedɪtər] [laɪk] [jɔːrˈself] ,
of the race — and this is where the perspicuity of an Editor like yourself ,
的 这 种族 — 和 这 是 在哪里 这 明晰 的 一个 编辑 喜欢 你自己 ,
如今, 在开赛号码公布之前, 根本无法预知橡树赛的最终结果——而且任何赛马预测专家都不会在比赛当天早上之前做出任何预测——而这正是像您这样一位编辑的敏锐洞察力发挥作用的地方。

[ˈmɪstər] . [pʌnt]] ,
Mr . Punch ,
先生 . 冲床 ,

潘趣先生

[skɔːrz] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [hɪt] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
scores a distinct hit — for such a paltry consideration as " knowing nothing
得分 一个 清楚的 打 — 为了 这样的 一个 微不足道 考虑 作为 " 会心 没有什么
[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] " [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɑːnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [teɪks] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈmɑːtoʊ][ðə; ði]
about it " is not likely to daunt a woman who takes as her motto the
关于 它 " 是 不是 可能 到 吓住 一个 女士 WHO 需要 作为 她 座右铭 这
[wel] - [noʊn] [laɪn][frʌm; frəm] [ˈfeɪkˌspiər] :
well - known line from SHAKSPEARE :
出色地 - 已知 线 从 莎士比亚 :

这句出自莎士比亚名言的名言, 足以证明“一无所知”这种微不足道的理由并不会吓倒一个以此为座右铭的女人:

" [ðʌs] [ˈeɪndʒəlz] [rʌʃ] [wer] [ˈkəʊədʒ] [fɪr] [tuː; tə] [tred] !
" **Thus Angels rush where Cowards fear to tread !**
" 因此 天使 匆忙 在哪里 懦夫 害怕 到 踏 !

“因此, 天使勇往直前, 胆小鬼却不敢涉足! ”

" — [soʊ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][aɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈpend] [maɪ] [vɜːrs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [mer] [ɪn]
" — **so herewith I confidently append my verse selection for the last Mare in**
" — 所以 此附 我 自信地 附加 我的 诗 选择 为了 这 最后的 母马 在
[ðə; ði] [oʊks] !
the Oaks !
这 橡树 !

“——因此, 我自信地附上我为橡树赛马场上最后一匹母马选择的诗歌! ”

[jɔːrz] [dɪˈvoʊtɪdli] ,
Yours devotedly ,
此致 虔诚地 ,

此致敬礼,

[ˈleɪdi] [geɪ] .
LADY GAY .
女士 同性恋 .

女同性恋。

[ðə; ði] [tɪp] .
THE TIP .
这 提示 .

小费。

- [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌɡərd] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kəmˈpleɪn] ,
' **Tis the voice of the Sluggard , I hear him complain ,**
- 的 这 嗓音 的 这 懒汉 , 我 听到 他 抱怨 ,

我听见懒汉在抱怨,

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ˌem ˈiː] [tuː] [suːn] — [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [səɾˈpraɪz] !
You have waked me too soon — an unpleasant surprise !
你 有 醒来 我 也 很快 — 一个 令人不快的 惊喜 ！

你把我吵醒得太早了——真是个不愉快的意外！

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] [preɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [əˈɡen] ,
In an hour or so later pray call me again ,
在 一个 小时 或者 所以 之后 祈祷 称呼 我 再次 ,

大约过一个小时后请再给我打电话。

[wen] , [ɪf] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈfreʃt] , [aɪ] [wɪl] [ˈstreɪtweɪ] " [əˈraɪz] !
When , if feeling refreshed , I will straightway " Arise !
什么时候 , 如果 感觉 焕然一新 , 我 将要 立刻 " 出现 ！

如果感觉精神焕发，我将立即“起来！

" [kwɑɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] . — [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪsɜːt] [hæz; həz][left][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl]
" QUITE IN KEEPING . — The Earl of DYSART has left the ranks of the Liberal
" 相当 在 保持 . — 这 伯爵 的 戴萨特 有 左边 这 排名 的 这 自由派
[juːniənɪst] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ɡlædˈstoʊ.ni.ən] [hoʊm] - [ˈruːləɾ] .
Unionists and become a Gladstonian Home - Ruler .
工会成员 和 变得 一个 格拉德斯顿 家 - 统治者 .

“完全符合预期。——戴萨特伯爵已经离开了自由联盟党的行列，成为了一名格莱斯顿式的自治主义者。”

" [wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈjuːniənɪst] [frendz] .
" What more natural ? " asked one of his former Unionist friends .
" 什么 更多的 自然的 ? " 问 一 的 他的 以前的 联合主义者 朋友们 .

“还有什么比这更自然的呢？”他的一位前工会主义朋友问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] - [juː ˈes] !
" Of course he's dysarted us !
" 的 课程 他是 - 我们 ！

“他当然让我们失望了！ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 274]
" [页 -]

[第274页]

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
A MISUNDERSTANDING .
一个 误解 .

误会。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪˈd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] - [ber] - !
" OH , IF I'D ONLY BEEN A ' BEAR ' !
" 哦 , 如果 ID 仅有的 到过 一个 - 熊 - ！

“哦，如果我是一只‘熊’就好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ɡrəʊl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] !
" IF YOU HAD BEEN , YOU COULDN'T GROWL WORSE THAN YOU DO !
" 如果 你 有 到过 , 你 不能 咆哮 更糟 比 你 做 ！

“如果你真的在那里，你的咆哮声也不可能比现在更难听！ ”

" [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .
" **ESSENCE OF PARLIAMENT** .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] , [ˈmʌndər; ˈmʌndi] , [meɪ] - . — [ˈredmænd] , [ˈdʒuːniər] , [sed] [ˈri:əli] [ˈfʌni]
House of Commons , Monday , May 23 . — REDMOND , Junior , said really funny
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 - . — 雷德蒙德 , 初级 , 说 真的 有趣的
[θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
thing just now .
事物 只是 现在 .

下议院，5月23日星期一——小雷德蒙德刚才说了件非常搞笑的事。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [riˈzju:md] [dɪˈbeɪt] [ɑ:n] [ˈaɪrɪ] [ˈlʊʊk(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [bɪl] ,
Rising to take part in resumed Debate on Irish Local Government Bill ,
崛起 到 拿 部分 在 恢复 辩论 在 爱尔兰 当地的 政府 账单 ,

起身参加爱尔兰地方政府法案的复辩，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][laʊd] [ˈæŋɡri] [təʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌs]
he announced in loud angry tone that it would be waste of time to discuss
他 宣布 在 大声 生气的 语气 那 它 会 是 浪费 的 时间 到 讨论
[ə; eɪ] [bɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈeɪdɪntli] [dɪd][nɑ:t][ɪnˈtend][tuː; tə] [pres] [θru:] [ðɪs] [ˈseɪ(ə)n] ,
a Bill the Government evidently did not intend to press through this Session ,
一个 账单 这 政府 显然 做过 不是 打算 到 按 通过 这 会议 ,
他用愤怒的语气大声宣布，讨论一项政府显然不打算在本届会议上强行通过的法案是浪费时间。

[ænd; ænd][hiː; hi][fɔ:r; fər][wʌn] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈpɑ:rti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .
and he for one would be no party to such a farce .
和 他 为了 一 会 是 不 派对 到 这样的 一个 闹剧 .

他本人绝不会参与这种闹剧。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑ:n][tuː; tə] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
Then he went on to talk for half an hour .
然后 他 去 在 到 讲话 为了 一半 一个 小时 .

然后他又讲了半个小时。

" [dʒoʊ] !
" **Joe !**
" 乔 !

“乔！”

" [dɪˈbeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ləst] [ˈwi:ks] [ˌkɑ:ntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] .
" **Debate on the whole something better than last week's contribution .**
" 辩论 在 这 所有的 某物 更好的 比 最后的 本周 贡献 .

“整体而言，辩论的内容要比上周的贡献更好。”

[oʊˈbraɪn] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [fʊl] [ʌv; əv] [fəˈlɪsɪtəs] [freɪzɪz] , [ɔ:l][ɡɑ:t]
O'BRIEN delivered himself of glowing denunciation full of felicitous phrases , all got
奥布莱恩 发表 他自己 的 发光 谴责 满的 的 幸福的 短语 , 全部 得到
[θru:] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
through in half an hour .
通过 在 一半 一个 小时 .

奥布莱恩发表了热情洋溢、妙语连珠的谴责演讲，半小时内就全部讲完了。

[ˈtʃeɪmbərleɪn] [ˈfɑ:lʊd] ;
CHAMBERLAIN followed ;
管家 随后 ;

张伯伦随后；

[hæz; hæz][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][ˈoʊvər] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntərpəˈzɪjən] [ɪn] [drɪˈbeɪt] [ˈbi:ɪŋ]
has not yet got over startling novelty of his interposition in Debate being
有 不是 然而 得到 超过 令人震惊 新奇 的 他的 插入 在 辩论 存在
[ˈwelkəmd] [baɪ][laʊd] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm] [kənˈsɜ:vətɪvz] ；
welcomed by loud cheers from Conservatives ；
欢迎 经过 大声 干杯 从 保守派 ；
他还没有从自己介入辩论并受到保守党人士热烈欢呼的惊人新奇感中缓过神来；

[θɪŋks] [ʌv; əv][oʊld][ˈæstən] - [pɑ:rk] [deɪz] ， [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈwebstər] ([nɑ:t]
thinks of old Aston - Park days , when the cheering was , as WEBSTER (not
思考 的 老的 阿斯顿 - 公园 天 , 什么时候 这 欢呼 曾是 , 作为 韦伯斯特 (不是
[əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl]) [sez] ,
Attorney - General) says ,
律师 - 一般的) 说道 ,
想起了以前在阿斯顿公园球场的日子，那时的欢呼声，正如韦伯斯特（不是司法部长）所说，

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bu:t] .
" on the other boot .
" 在 这 其他 启动 .

“在另一只靴子上。”

" [naʊ] , [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][gets] [ʌp][tu:; tə] [drɪˈmɑ:lɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] ,
" Now , when JOSEPH gets up to demolish his Brethren sitting near ,
" 现在 , 什么时候 约瑟夫 获得 向上 到 拆除 他的 弟兄们 坐着 靠近 ,
“现在，当约瑟起身要除掉坐在他旁边的弟兄们时，

[kənˈsɜ:vətɪvz] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈset(ə)l] [ðəmˈselvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪˈkju:lɪər] [ˈrʌslɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n]
Conservatives opposite settle themselves down with the peculiar rustling motion
保守派 对面的 定居 他们自己 向下 和 这 奇特 沙沙声 运动
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈkraʊdɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ˈtʃæp(ə)l] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
with which a congregation in crowded church or chapel arrange themselves to
和 哪个 一个 会众 在 挤 教会 或者 教堂 安排 他们自己 到
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpri:tʃər] .
listen to a favourite preacher .
听 到 一个 最喜欢的 牧师 .

对面的保守派人士则以一种奇特的沙沙声安顿下来，这种沙沙声就像拥挤的教堂或礼拜堂里的信众为了聆听自己喜欢的
牧师布道而排列好一样。

[ˈprɪti] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [goʊz][ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
Pretty to watch them as CHAMBERLAIN goes forward with his speech ,
漂亮的 到 手表 他们 作为 管家 去 向前 和 他的 演讲 ,
看着张伯伦继续演讲，真是赏心悦目。

[dɪˈlaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪz][ðər; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
delighting them with surprise to find how much better is their position than
令人愉悦 他们 和 惊喜 到 寻找 如何 很多 更好的 是 他们的 位置 比
[ðeɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [rekəˈmendɪd] [ɔ:r] [ɪkˈstəʊld] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [saɪd] .
they thought when it was recommended or extolled from their own side .
他们 想法 什么时候 它 曾是 受到推崇的 或者 赞扬 从 他们的 自己的 边 .
令他们惊喜的是，他们发现自己的处境比自己人当初建议或吹捧的要好得多。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ][ækrrɪˈmoʊniəs][tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] .
JOSEPH not nearly so acrimonious to - night as sometimes .
约瑟夫 不是 几乎 所以 尖刻 到 - 夜晚 作为 有时 .

约瑟夫今晚远没有有时那么尖刻。

[stɪl] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˈtʃiːfli] [dəˈrektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈbreðrən] [huː] [sɪt]
Still , as usual , his speech chiefly directed to his former Brethren who sit
仍然 , 作为 通常 , 他的 演讲 主要 指导 到 他的 以前的 弟兄们 WHO 坐
[əˈtentɪv] ,
attentive ,
细心 ,

不过, 和往常一样, 他的讲话主要还是针对那些认真聆听的前教友们。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˈʃæləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
thinking occasionally with regret of the fatal shallowness of the pit ,
思维 偶尔 和 后悔 的 这 致命的 浅 的 这 坑 ,
[ənd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈmetɪkli] [ˈsiːlɪŋ] [aɪˈtiː] .
and the absence of arrangement for hermetically sealing it .
和 这 缺席 的 安排 为了 密封地 密封 它 .
[ənd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈmetɪkli] [ˈsiːlɪŋ] [aɪˈtiː] .
并且没有采取密封措施。

[ɪf] [ˈoʊnli] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstoːri] .
If only — But that is another story .
如果 仅有的 — 但 那 是 其他 故事 .
[ɪf] [ˈoʊnli] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstoːri] .
如果真是那样就好了——但这又是另一个故事了。

[ˈkɔːtni] [æt; ət][end][ʌv; əv] [bentʃ] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] [əˈnʌðər] ,
COURTNEY at end of Bench is thinking of still another ,
考特尼 在 结尾 的 长椅 是 思维 的 仍然 其他 ,
[ˈkɔːtni] [æt; ət][end][ʌv; əv] [bentʃ] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] [əˈnʌðər] ,
坐在长椅尽头的考特尼还在想着另一件事。

[wɪtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] .
which has the rare charm of being true .
哪个 有 这 稀有的 魅力 的 存在 真的 .
[wɪtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] .
它难能可贵之处在于, 它是真实的。

[aɪˈtiː] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪnər] [wer] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][kəˈntrɪˈɡjuːəti]
It befel at a quiet dinner where JOSEPH , finding himself in contiguity
它 发生 在 一个 安静的 晚餐 在哪里 约瑟夫 , 寻找 他自己 在 邻近性
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪz] ,
with Chairman of Committees ,
和 主席 的 委员会 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪz] ,
事情发生在一次安静的晚餐上, 约瑟夫发现自己正好与委员会主席相邻而坐,

[tʊk] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈbjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [ˈlæksəti][ɪn] [rɪˈpresɪŋ] [dɪsˈɔːrdər] .
took opportunity of rebuking him for his alleged laxity in repressing disorder .
采取 机会 的 责备 他 为了 他的 据称 松弛 在 压制 紊乱 .
[tʊk] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈbjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [ˈlæksəti][ɪn] [rɪˈpresɪŋ] [dɪsˈɔːrdər] .
借此机会斥责他, 指责他在镇压骚乱方面存在疏忽。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] .
The Fighting Colonel .
这 斗争 上校 .
[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] .
战斗上校。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ˈweðər] ,
" **I should like to know** , " **he asked** , " **whether** ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 他 问 , " 无论 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi] [æskt] , [ˈweðər] ,
“我想知道,”他问道, “是否,

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haʊs] ,
supposing I were to fire a pistol across the House ,
假如 我 是 到 火 一个 手枪 穿过 这 房子 ,
[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haʊs] ,
假设我向房子另一侧开枪,

[jʊː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] . " you would call it a breach of order . "

你 会 称呼 它 一个 违反 的 命令 . "

你会称之为扰乱秩序。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈtʃeɪmbərɪn] , " [sed] [prɪns] [ˈɑːrθər] , " I don't think , CHAMBERLAIN , " said Prince ARTHUR , "

" 我 不 思考 , 管家 , " 说 王子 亚瑟 ,

“我不这么认为，张伯伦，”亚瑟王子说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , who was sitting at the other side of the table ,

WHO 曾是 坐着 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,

坐在桌子另一边的人

" [ðæt] [ɪf] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] , " that if you were going to fire a pistol in the Commons , "

" 那 如果 你 是 去 到 火 一个 手枪 在 这 公共领域 ,

“如果你要在下议院开枪，

[jʊː; jʊ] [wʊd] [pɔɪnt][,aɪˈtiː][əˈkrɔːs][ðə; ði] [haʊs] . you would point it across the House .

你 会 观点 它 穿过 这 房子 .

你会把它指向房子的另一边。

" [tɪm] [ˈhiːli] [dʒʌst][bæk][frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] , [wer] [ˈhiːz] [bɪn] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] " TIM HEALY just back from Dublin , where he's been appearing in his favourite

" 蒂姆 希利 只是 后退 从 都柏林 , 在哪里 他是 到过 出现 在 他的 最喜欢的

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][pəˈsɪfɪˌkeɪtər] ; character of pacificator ;

特点 的 和平主义者 ;

“蒂姆·希利刚从都柏林回来，他在那里扮演了他最喜欢的角色——和平主义者；

[ˈfaːləʊd] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [keɪm] [ˈsɒndʒ-sən] . followed CHAMBERLAIN , and later came SAUNDERSON .

随后 管家 , 和 之后 来了 桑德森 .

紧随其后的是张伯伦，后来是桑德森。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [prɪˈveɪlɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [dʌlnɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] But even he suffered from prevailing tone of dulness , and WILFRID

但 甚至 他 遭受 从 盛行 语气 的 沉闷 , 和 威尔弗里德

[ˈlɔːsn] , LAWSON ,

劳森 ,

但即使是他，也深受一种普遍的沉闷氛围的影响，威尔弗里德·劳森

[fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ] [krɔːs] [bentʃɪz] , [dɪd][nɑːt] [mɪs] [mʌtʃ] . fast asleep in the corner by Cross Benches , did not miss much .

快速地 睡着了 在 这 角落 经过 叉 长凳 , 做过 不是 错过 很多 .

在十字长椅旁的角落里睡着了，没错过什么。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [mɔːr] [tɔːk][ɑːn][ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [bɪl] . Business done . — More talk on Local Government Bill .

商业 完毕 . — 更多的 讲话 在 当地的 政府 账单 .

议程结束。——继续讨论地方政府法案。

[ˈtuːzdeɪ] . — [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] Tuesday . — If anyone looking on at House of Commons at three o'clock this

周二 . — 如果 任何人 寻找 在 在 房子 的 公共领域 在 三 点钟 这

[,æftərˈnuːn][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , afternoon had predicted that within an hour it would be teeming with life ,

下午 有 预测 那 之内 一个 小时 它 会 是 繁盛 和 生活 ,

星期二——如果今天下午三点钟有人在下议院观察时预测，一个小时后那里就会人声鼎沸，那么

[ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ]
brimming over with human interest , he would have been looked upon with
充满 超过 和 人类 兴趣 , 他 会 有 到过 看起来 之上 和
[kəʊld] [səˈspɪ(ə)n] .
cold suspicion .
寒冷的 怀疑 .

他充满人情味，却会被人冷眼怀疑。

[ˈnoʊlən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [flɔ:r] ,
NOLAN had taken the floor ,
诺兰 有 已采取 这 地面 ,

诺兰开始发言，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tu; tə][bi; bi] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈpɪnjən][ɑ:n][ˈmerɪts][ʌv; əv]
and was understood to be expressing his deliberate opinion on merits of
和 曾是 理解 到 是 表达 他的 商榷 观点 在 优点 的
[ˈaɪrɪʃ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [bɪl] .
Irish Local Government Bill .
爱尔兰 当地的 政府 账单 .

据了解，他是在就爱尔兰地方政府法案的优劣表达自己深思熟虑的意见。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi][noʊ][mæn][kʊd; kəd]
He was certainly saying something , but what it might be no man could
他 曾是 当然 说 某物 , 但 什么 它 可能 是 不 男人 可以
[tel] .
tell .
告诉 .

他肯定是在说些什么，但究竟是什么，谁也说不准。

[ˈlaɪən] [ˈpleɪfər] , [hu:] [ɪz][ʌp][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] ,
LYON PLAYFAIR , who is up in all kinds of statistics ,
里昂 公平竞争 , WHO 是 向上 在 全部 种类 的 统计数据 ,

里昂·普莱费尔，他在各项统计数据中都名列前茅。

[telz] [ˌem ˈi:] - [wɜ:rdz][pər] [ˈmɪnɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [spi:tʃ] .
tells me 120 words per minute is the average utterance of articulate speech .
讲述 我 - 字 每 分钟 是 这 平均的 发声 的 能言善辩 演讲 .

告诉我，每分钟 120 个单词是清晰言语的平均语速。

[ˈnoʊlən] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsi:dɪd] [ðæt] [reɪt] .
NOLAN was doing his 300 , and sometimes exceeded that rate .
诺兰 曾是 正在做 他的 - , 和 有时 超出 那 速度 .

诺兰当时正在做他的 300 项运动，有时甚至超过了这个速度。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
Not a comma in a column of it .
不是 一个 逗号 在 一个 柱子 的 它 .

一列中没有一个逗号。

[ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [tɑ:p][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪv]
A humming - top on the subject would have been precisely as instructive
一个 哼唱 - 顶部 在 这 主题 会 有 到过 恰恰 作为 有指导意义的

[ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
and convincing .
和 令人信服的 .

对此主题进行一番讨论，也会同样具有指导意义和说服力。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmembər] [sæt][ðər; ðər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
Some twenty Members sat there fascinated by the performance .
一些 二十 成员 卫星 那里 着迷 经过 这 表现 .

大约二十名成员坐在那里，被表演深深吸引。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]
It was not delivered in a
它 曾是 不是 发表 在 一个

它没有被送达。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ˈmɑːnətoʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] .
monotone , in which case one could have slept .
单调 , 在 哪个 案件 一 可以 有 睡着了 .

单调乏味，那样的话，人可能就睡着了。

[ˈnoʊlən] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ɪnˈsaɪsɪv] [ˈmænər] , [ˈʃɜːrkɪŋ] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)l] , [əˈvɔɪdɪŋ] [noʊ]
NOLAN was evidently arguing in incisive manner , shirking no obstacle , avoiding no
诺兰 曾是 显然 争论 在 尖锐 方式 , 偷懒 不 障碍 , 避免 不
[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,
point in the Bill ,
观点 在 这 账单 ,

诺兰显然是在以犀利的方式进行辩论，没有回避任何障碍，也没有回避法案中的任何要点。

[ɔːr][ˈeni] [hɪt] [meɪd] [baɪ] [ˈpriːviəs] [ˈspiːkər] .
or any hit made by previous speaker .
或者 任何 打 制成 经过 以前的 扬声器 .

或前一位发言者所取得的任何成就。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] .
His voice rose and fell with convincing modulation .
他的 嗓音 玫瑰 和 跌倒 和 令人信服的 调制 .

他的声音抑扬顿挫，抑扬顿挫，富有感染力。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][əˈsaɪd] , [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
He seemed to be always dropping into an aside , which led him into another
他 似乎 到 是 总是 下降 进入 一个 旁边 , 哪个 引领 他 进入 其他
,
,
,

他似乎总是会突然岔开话题，然后又引出另一个话题。

[ðæt] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][kənˈvəːdʒɪŋ] [pɔɪnts] .
that opened a sort of Clapham Junction of converging points .
那 打开 一个 种类 的 克拉珀姆 交汇处 的 收敛 积分 .

这形成了一个类似克拉珀姆枢纽站那样的汇聚点。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [stiːm] [ʌp] , [ræn] [əˈlɔːŋ] ;
One after the other , the Colonel , with full steam up , ran along ;
一 后 这 其他 , 这 上校 , 和 满的 蒸汽 向上 , 跑 沿着 ;

上校驾驶着这艘船，一列接一列地全速前进；

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈtɜːrminəs][ʌv; əv][ˈsaɪdɪŋ] , [ˈreɪsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˈsɪkstɪ][maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] ;
when he reached terminus of siding , racing back at sixty miles an hour ;
什么时候 他 达到 终点站 的 壁板 , 赛车 后退 在 六十 英里 一个 小时 ;

当他到达支线的终点站时，以每小时六十英里的速度飞驰而去；

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðər] .
and so up and down another .
和 所以 向上 和 向下 其他 .

就这样上下移动了一段距离。

[ˈoʊnli] [gest] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌmɑːdʒəˈleɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈnɑːdɪŋ]
Only guessed this from modulation of his voice and the intelligent nodding
仅有的 猜对了 这 从 调制 的 他的 嗓音 和 这 聪明的 点头
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl]
of the head with which he compelled the attention of ATTORNEY - GENERAL
的 这 头 和 哪个 他 被迫 这 注意力 的 律师 - 一般的
[fɔːr; fər] [ˈaɪərlənd] .
for IRELAND .
为了 爱尔兰 .

我只是从他语气的变化和他机智地点头的动作中猜到了这一点，他用这些动作引起了爱尔兰总检察长的注意。
[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] , [ænd; ənd] ,
For just over half an hour he kept up this pace , and ,
为了 只是 超过 一半 一个 小时 他 保留 向上 这 步伐 , 和 ,
他以这样的速度跑了半个多小时，

[ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
saving a trot for the avenue , fell back into his seat gasping for breath ,
保存 一个 小跑 为了 这 大街 , 跌倒 后退 进入 他的 座位 喘息 为了 气息 ,
他留出一段小跑的距离，然后跌坐在座位上，大口喘着气。

[ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz] [bɔːŋ] [wɜːrkt] [ɔːf] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [baɪ]
having concluded a sentence nine hundred words long worked off in three minutes by
拥有 结束 一个 句子 九 百 字 长的 工作 离开 在 三 分钟 经过
[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [klaːk] .
the astonished clock .
这 惊讶 钟 .
一个长达九百字的句子，竟然在三分钟内被惊讶的时钟写完了。

[ðə; ði] [glædˈstou.ni.ən] [ˈbægmən] .
THE GLADSTONIAN BAGMAN .
这 格拉德斯顿 搬运工 .
格拉德斯顿式的搬运工。

[" [aɪ] [rɪˈɡɑːrd] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələ] . " — [spiːtʃ] [baɪ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhɑːkət]
[" **I regard myself as a commercial traveller** . " — **Speech by Sir William Harcourt**
[" 我 看待 我 作为 一个 商业的 游客 : " — 演讲 经过 先生 威廉 哈考特
[æt; ət] [ˈbrɪstl] , [meɪ] - , - .]
at Bristol , May 11 , 1892 .]
在 布里斯托尔 , 可能 - , - .]
“我把自己看作是一名商务旅行者。”——威廉·哈考特爵士于1892年5月11日在布里斯托尔的演讲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 276**]
[页 -]
[第276页]

" [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
" **T** : **W** :
" T : W :
TW
" [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrʌsl] , [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈdrɔɪtli] - [ˈɑːrgjuːd] ,
" **An interval of T . W . RUSSELL , with one of his adroitly - argued ,**
" 一个 间隔 的 T : W : 罗素 , 和 一 的 他的 巧妙地 - 争论 ,
[ˈluːsɪdli] - [əˈreɪndʒd] [ˈspiːtʃɪz] .
lucidly - arranged speeches .
清晰地 - 安排 演讲 .
“TW RUSSELL 的一段插曲，是他一篇论证巧妙、条理清晰的演讲。

[ðen] ['mɪstər] . [dʒi:] . [ænd; ənd][,trænsfər'meɪ(ə)n] [si:n] .
Then Mr G and transformation scene .
然后 先生 : G : 和 转型 场景 :

然后是G先生和变身场景。

[haʊs] [fɪld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
House filled up as if by magic .
房子 已填 向上 作为 如果 经过 魔法 :

房子仿佛被施了魔法般挤满了人。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [si:t] ['veɪkənt][ɑ:n] [flɔ:r] ; ['membər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][saɪd] ['gæləri] ,
In ten minutes not a seat vacant on floor ; Members running into Side Gallery ,
在 十 分钟 不是 一个 座位 空缺 在 地面 ; 成员 跑步 进入 边 画廊 ,

十分钟内, 楼上座位全部坐满; 会员们纷纷涌入侧厅。

['nɪmbli] ['hɑ:pɪŋ] ['oʊvər] [bentʃɪz] ,
nimblely hopping over Benches ,
敏捷地 跳跃 超过 长凳 ,

敏捷地跳过长椅,

[tu:; tə][get][ɑ:n] [frʌnt] [laɪn][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][ðə; ði]
to get on front line so as to watch as well as hear the last and the
到 得到 在 正面 线 所以 作为 到 手表 作为 出色地 作为 听到 这 最后的 和 这

['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpɑ:rləmən'terɪən] .
greatest of the old Parliamentarians .
最 的 这 老的 议员们 :

亲临前线, 观看并聆听最后一位也是最伟大的老议员们的讲话。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [fɪld] ,
As suddenly and swiftly as the House had filled ,
作为 突然 和 迅速地 作为 这 房子 有 已填 ,

众议院瞬间就挤满了人,

[ðə; ði][lɪmp] [leɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
the limp lay figure of the Debate throbbed with life .
这 跛行 躺 数字 的 这 辩论 悸动 和 生活 :

辩论中那具瘫软的尸体仿佛在跳动着生命。

[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['wɪtnɪst] ['oʊnli][wʌns][ɔ:r] [twɑ:ɪs] [ɪn] ['seɪ(ə)n] .
Scene of the kind witnessed only once or twice in Session .
场景 的 这 种类 目击者 仅有的 一次 或者 两次 在 会议 :

这种场景在会议期间只出现过一两次。

[sɪks] ['hʌndrəd] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['i:gərli] [ə'pɑ:n] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,
Six hundred pair of eyes all turned eagerly upon figure standing at Table ,
六 百 一对 的 眼睛 全部 转向 急切地 之上 数字 常设 在 桌子 ,

六百双眼睛齐刷刷地转向站在桌旁的身影,

[di'naʊnsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ðə; ði]
denouncing with uplifted arm , and voice ringing with indignation , the
谴责 和 提升 手臂 , 和 嗓音 铃声 和 愤慨 , 这

[ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rkɪs] ,
iniquities of the MARKISS ,
罪恶 的 这 马基斯 ,

他高举手臂, 义愤填膺地谴责马基斯的罪恶,

['seɪfli] ['æbsənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪfju:~ , [prɪns] ['ɑ:rθər] , [sə'ri:nli] ['prez(ə)nt] .
safely absent , and of his nephew , Prince ARTHUR , serenely present .
安全 缺席的 , 和 的 他的 侄子 , 王子 亚瑟 , 平静地 展示 :

他安然无恙地离开了, 而他的侄子亚瑟王子则平静地在职。

[ə; eɪ] [greɪt] [spi:tʃ] ; [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'loʊn] , [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk]
A great speech ; an achievement which , if it stood alone , sufficient to make
一个 伟大的 演讲 ; 一个 成就 哪个 ; 如果 它 站立 独自的 ; 充足的 到 制作
[ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
a reputation .
一个 名声 ;

这是一篇精彩的演讲；即使单凭这篇演讲本身，也足以成就一番伟业。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'naʊnst] ,
And yet , when result of Division announced ,
和 然而 , 什么时候 结果 的 分配 宣布 ,
然而，当分区赛结果公布时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][rʌn] [ʌp][tu:; tə]
it was found that majority of an iniquitous Government had run up to
它 曾是 成立 那 多数 的 一个 不义的 政府 有 跑步 向上 到
- !
92 !
- !

经查明，一个不义政府的多数派竟然执政了92年！

['evrɪwʌn] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] - , [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [pleɪs] ,
Everyone delighted to hear the interesting news from 27 , St . James's Place ,
每个人 高兴极了 到 听到 这 有趣的 消息 从 - , 英石 : 詹姆斯的 地方 ;
听到圣詹姆斯广场27号传来的有趣消息，大家都很高兴。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['spensər] ['ɜ:rlɪdəm] ,
which gives an heir to the Spencer Earldom ,
哪个 给予 一个 继承人 到 这 斯宾塞 伯爵 ,
这样就产生了斯宾塞伯爵爵位的继承人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sprɛd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [θru:'aʊt] ['ɔ:lθɔ:rp]
and has spread a feeling of joy and contentment throughout Althorpe
和 有 传播 一个 感觉 的 喜悦 和 满意 自始至终 阿尔索普
[ænd; ənd][mɪd] - [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
and Mid - Northamptonshire .
和 中 - 北安普敦郡 .

并将喜悦和满足感传播到了奥尔索普和北安普敦郡中部地区。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] , [brɔ:t] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] ['mɑ:rdʒə,rɪbæŋks] ,
The latest news , brought down just now by MARJORIBANKS ,
这 最新的 消息 ; 带来 向下 只是 现在 经过 玛乔丽班克斯 ;
MARJORIBANKS 刚刚发布的最新消息

[ɪz] " ['bɑ:bi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
is " BOBBY is doing as well as can be expected .
是 " 鲍比 是 正在做 作为 出色地 作为 能 是 预期的 :
“鲍比的情况还算不错。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] ['lʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɪl] [ri:d] ['sekənd] [taɪm] , [baɪ] - [vɔʊts] [ə'genst]
" Business done . — Irish Local Government Bill read Second Time , by 339 votes against
" 商业 完毕 : — 爱尔兰 当地的 政府 账单 读 第二 时间 , 经过 - 投票 反对
- .
247 .
- .

“事务完成。——爱尔兰地方政府法案二读通过，339票赞成，247票反对。

['wenzdeɪ] . — [heɪl] !
Wednesday . — Hail !
周三 : — 冰雹 !

星期三——冰雹！

[sɜːr] ['henri] ['wɪɡɪn] , [bɑːrt] , [em] . [piː] . ; [biː] . [biː] . [keɪ] . ,
Sir HENRY WIGGIN , Bart , M : P : ; B : B : K : ,
先生 亨利 维金 , 巴特 , M : P : ; B : B : K : ,
亨利·威金爵士，男爵，国会议员；BBK，

[æz; əz] ['ɑːrθər] ['ɔrtən] [kɔːld] [hɪm'self] [wen] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
as ARTHUR ORTON called himself when resident in the wilds of Australia ,
作为 亚瑟 奥顿 称为 他自己 什么时候 居民 在 这 荒野 的 澳大利亚 ,
正如亚瑟·奥顿在澳大利亚荒野居住时自称的那样，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [staɪl] [ɪm'pɔːrtɪd] ['bærənət][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['kɪŋdəm] .
and explained that the style imported Baronet of the British Kingdom .
和 解释 那 这 风格 进口 男爵 的 这 英国 王国 .
并解释说，这种风格源自英国的男爵爵位。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːreɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər]
Now we know what was the meaning of that foray upon the House the other
现在 我们 知道 什么 曾是 这 意义 的 那 突袭 之上 这 房子 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,
现在我们终于明白前几天那次闯入众议院的意义了。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃermən] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [kə'mɪti] ['fɒli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ,
when , with the Chairman in the Chair , and Committee fully constituted ,
什么时候 , 和 这 主席 在 这 椅子 , 和 委员会 完全 构成 ,
当主席在场主持会议，委员会成员全部到位时，

[ðə; ði] ['wæɡɪ] ['wɪɡɪn] [wɔːkt] [ə'daʊn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd]
the waggish WIGGIN walked adown the House , with his hat cocked on one side
这 滑稽的 维金 步行 向下 这 房子 , 和 他的 帽子 上膛 在 一 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,
滑稽的威金歪戴着帽子，沿着议会大厦走了下来。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [pɑːrlə'mentri] ['etɪkət] .
in defiance of Parliamentary etiquette .
在 蔑视 的 议会 礼仪 .
公然违反议会礼仪。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [gə'zet] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['biːɪŋ] [draːftɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['wɑːntən]
The Birthday Gazette was even then being drafted , and to - day the wanton
这 生日 公报 曾是 甚至 然后 存在 起草 , 和 到 - 天 这 放肆
[wɪɡɪn] [ɪz][sɜːr] ['henri] ,
WIGGIN is Sir HENRY ,
维金 是 先生 亨利 ,
当时《生日公报》就已经在起草中了，而如今那个放荡不羁的威金已经是亨利爵士了。

['bærənət][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
Baronet of the United Kingdom .
男爵 的 这 团结的 王国 .
英国男爵。

[nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .
Not a more popular announcement in the list .
不是 一个 更多的 受欢迎的 公告 在 这 列表 .
这份名单上没有比这更受欢迎的公告了。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['kaɪndli] , [ʃru:d] ['wɪɡɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɛrs] [hu:z] ['dʒi:niəl] [smaɪl] [ɔ:l]
An honest , kindly , shrewd WIGGIN it is , with a face whose genial smile all
一个 诚实的 , 亲切地 , 精明 维金 它 是 , 和 一个 脸 谁 和蔼可亲 微笑 全部
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这位威金先生为人诚实、善良、精明，脸上总是挂着和蔼可亲的笑容，人人都喜欢他。

[ˈwɔ:rmɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'tɜ:rn] .
warming under it , instinctively return .
变暖 在下面 它 , 本能地 返回 .

在温暖的庇护下，本能地返回。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — ['wɪɡɪn] [meɪd] [bi:] . [bi:] . [keɪ] .
Business done . — WIGGIN made B . B . K .
商业 完毕 . — 维金 制成 B . B . K .

交易完成。——WIGGIN 创立了 BBK

[ˈθɜ:rzdeɪ] . — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ri:tʃɪŋ] [voʊt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] ; [tu:] [ˈaʊərz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər]
Thursday . — Quite a long time reaching Vote on Account ; two hours taken for
周四 . — 相当 一个 长的 时间 到达 投票 在 帐户 ; 二 小时 已采取 为了
[dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['wɔ:tər] [bɪl] ;
discussion of Birmingham Water Bill ;
讨论 的 伯明翰 水 账单 ;

星期四——就临时拨款法案进行投票耗时相当长；讨论伯明翰水务法案花了两个小时；

[ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] ['rædɪk(ə)l] [kæmp] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [saɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [stri:mz] ['ænekst, ə'nekst]
Gentlemen in Radical camp much exercised about size of fish in streams annexed
先生们 在 激进的 营 很多 锻炼 关于 尺寸 的 鱼 在 溪流 附件
[fɔ:r; fər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] .
for purposes of Birmingham water supply .
为了 目的 的 伯明翰 水 供应 .

激进派阵营的绅士们对为伯明翰供水而划入的溪流中的鱼的大小非常关注。

[tʃeɪmbərɪn] , [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [bɪl] , [sez] [hi:; hi] ['nevər] [kɔ:t] [wʌn] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]
CHAMBERLAIN , who has charge of Bill , says he never caught one longer than
管家 , WHO 有 收费 的 账单 , 说道 他 绝不 捕捉 一 更长 比
[tu:] [ɪntʃɪz] .
two inches .
二 英寸 .

负责管理比尔的张伯伦说，他从未钓到过超过两英寸长的鱼。

[ˈdɪl,wɪn] ['prəʊtests] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [seɪm] ['wɔ:tərz] [hi:; hi] ['rerli] [kɔ:t] [wʌn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
DILLWYN protests that fishing in same waters he rarely caught one less than a
迪尔温 抗议活动 那 钓鱼 在 相同的 水 他 很少 捕捉 一 较少的 比 一个
[paʊnd] [wert] .
pound weight .
磅 重量 .

迪尔温抗议说，在同一片水域钓鱼，他很少钓到重量低于一磅的鱼。

[ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmwer] .
Evidently a mistake somewhere .
显然 一个 错误 某处 .

显然某个地方出了错误。

[haʊs] [pər'plekst] , [ˈfaɪnəli] [pæst] [bɪl] [θru:] [kə'mɪti] .
House perplexed , finally passed Bill through Committee .
房子 困惑 , 最后 通过了 账单 通过 委员会 .

众议院百思不得其解，最终委员会还是通过了这项法案。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈbærən] .
The Noble Baron .
这 高贵 男爵 .

高贵的男爵。

[ðen] [rev] . [sæm] [smiθ] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˌpɑ:ləˈni:zən] ['leɪbər] ['træfɪk] .
Then Rev . SAM SMITH wants to know more about Polynesian Labour Traffic .
然后 牧师 . 萨姆 史密斯 想要 到 知道 更多的 关于 波利尼西亚人 劳动 交通 .

然后，萨姆·史密斯牧师想了解更多关于波利尼西亚劳工贩运的信息。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈbærən] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [əˈferz] [ɪn] ['kɑ:mənz] , [waɪlst]
The NOBLE BARON who has charge of Colonial affairs in Commons , whilst
这 高贵 男爵 WHO 有 收费 的 殖民 事务 在 公共领域 , 而
[ˌkɒntrəˌvɜ:tɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,
controverting all his statements ,
反驳 全部 他的 声明 ,

那位在下议院负责殖民地事务的贵族男爵，一边反驳他的所有言论，

[sez] " ['evriwʌn] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['membər] [hæz; həz]['spəʊkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
says " everyone must admit that the Hon . Member has spoken from his
说道 " 每个人 必须 承认 那 这 尊敬的 . 成员 有 说 从 他的
[hɑ:rt] . "
heart . "
心 . "

他说：“每个人都必须承认，这位尊敬的议员说的是发自肺腑的话。”

" [wɪtʃ] , " ['nəʊvə] [sez] ,
" Which , " NOVAR says ,
" 哪个 , " 诺瓦尔 说道 ,

“这，”诺瓦尔说，

" [aɪˈti:] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌplət] [dʒoʊ][ˈɡɑ:rdʒəri] [ment] [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn]
" it reminds me of the couplet Joe Gargery meant to put on the tombstone
" 它 提醒 我 的 这 对联 乔 加格里 意思是 到 放 在 这 墓碑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləˈmentɪd] ['fɑ:ðər] ,
of his lamented father ,
的 他的 哀叹 父亲 ,

“这让我想起乔·加杰里原本打算刻在他已故父亲墓碑上的那两句诗，

- [wʌt] - [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [rɪˈmembər] , [rɪˈdər] , [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ðæt] [gʊd]
' What - sume'er the failings on his part , Remember , reader , he were that good
- 什么 - 这 缺点 在 他的 部分 , 记住 , 读者 , 他 是 那 好的
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
in his hart . '
在 他的 哈特 . -

“无论他有什么缺点，读者朋友们，请记住，他心地善良。”

" [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] ; [voʊt][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [mu:vd] ;
" At length in Committee of Supply ; Vote on Account moved ;
" 在 长度 在 委员会 的 供应 ; 投票 在 帐户 已搬 ;

“最终在拨款委员会；动议对临时拨款进行表决；

['mɪstər] . [dʒi:] . [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] ; ['dʌznt] [wʌns][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði]
Mr . G . on his feet wanting to know you know ; doesn't once mention the
先生 . G . 在 他的 脚 想要 到 知道 你 知道 ; 不 一次 提到 这
[ˌdɪsəˈlu:ʃn] ;
Dissolution ;
溶解 ;

G先生站起来想知道你是否了解；却只字未提解散；

[bʌt; bət][pʊts][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪns] ['ɑ:rθər] ['weðər] , ['ri:əli] ,
but puts it to Prince ARTHUR whether , really ,
但 放置 它 到 王子 亚瑟 无论 , 真的 ,

但这个问题要问亚瑟王子，是否真的如此。

[ðə; ði][taɪm] ['hæznt] [kʌm] [wen] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɪn'tenʃən]
the time hasn't come when House should learn something with respect to intentions
这 时间 还没有 来 什么时候 房子 应该 学习 某物 和 尊重 到 意图
[ʌv; əv] [gʌvənmənt] ['tʌtʃɪŋ] ['faɪnəns] ,
of Government touching finance ,
的 政府 接触 金融 ,

现在还不是众议院了解政府在财政方面意图的时候。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [bɪlz] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , " [soʊ][fɑ:r] [fɔ: 'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]
their principal Bills , and , in short , " so far foreshadowing the probable
他们的 主要的 账单 , 和 , 在 短的 , " 所以 远的 铺垫 这 可能
[,tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['se](ə)n] ?
termination of the Session ?
终止 的 这 会议 ?

他们的主要法案，简而言之，“迄今为止预示着本届会议可能结束？”

" ['wʊdnt] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm] ; ['eni] [deɪ] [hi:; hi] [laɪks] [wɪl] [du:; ;
" **Wouldn't on any account hurry him ; any day he likes will do ;**
" 不会 在 任何 帐户 匆忙 他 ; 任何 天 他 点赞 将要 做 ;
“无论如何都不会催他；他想哪天都可以；

['oʊnli] ['getɪŋ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] .
only getting time something should be said .
仅有的 获得 时间 某物 应该 是 说 .
只有抽出时间，才应该说些什么。

[prɪns] ['ɑ:rθər] , ['greɪtfəli] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ]['mɪstər] . [dʒi:] . - [es][kaɪnd] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
Prince ARTHUR , gratefully acknowledging Mr . G . ' s kind way of putting
王子 亚瑟 , 感激不尽 承认 先生 . G . - s 种类 方式 的 推杆
[,aɪ 'ti:] , [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:] .
it , agreed with his view .
它 , 同意 和 他的 看法 .

亚瑟王子对 G 先生的委婉说法表示感谢，并同意他的观点。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ; [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Some day he will tell us something ; to - day he will say nothing .
一些 天 他 将要 告诉 我们 某物 ; 到 - 天 他 将要 说 没有什么 .
总有一天他会告诉我们一些事情；今天他什么也不会说。

[ə; eɪ] ['prɪti] [brɪ][ʌv; əv][baɪ] - [pleɪ] ; ['eksələntli] [dʌn] [baɪ][bəʊθ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒent(ə)lmən] ; ['pɜ:rfɪktli]
A pretty bit of by - play ; excellently done by both leading Gentlemen ; perfectly
一个 漂亮的 少量 的 经过 - 玩 ; 非常出色 完毕 经过 两个都 领导 先生们 ; 完美
[ʌndər'stʊd] [baɪ] ['læfɪŋ] [haʊs] .
understood by laughing House .
理解 经过 笑 房子 .

两位男主角的表演精彩纷呈，戏份十足，逗得豪斯先生哈哈大笑，完全理解了。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ʃædʊ] [ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] ['gæðərɪŋ] [klaʊz] .
Business done . — Shadow of Dissolution gathering close .
商业 完毕 . — 阴影 的 溶解 采集 关闭 .
事情办妥了。——解散的阴影正在逼近。

[ˈfraɪdeɪ] . — [aɪ] [si:] [teɪ] [peɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈdʒɜːrən(ə)l][hiː; hi][ˈædmərəbli][ˈɛdɪts] , **Friday . — I see TAY PAY , in the interesting Sunday journal he admirably edits ,** 星期五 : — 我 看 泰 支付 , 在 这 有趣的 星期日 杂志 他 令人钦佩地 编辑 , [rɪˈprəʊtʃɪz] [ˌem ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , **reproaches me because ,** 责备 我 因为 ,

星期五——我看到泰·佩在他出色编辑的那份有趣的周日期刊上责备我，因为：

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ˈmɪstər] . [ˈsekstən] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz][dɪˈraɪdɪd] **in this particular page of history , " Mr . SEXTON , " he says , " is derided** 在 这 特别的 页 的 历史 , " 先生 : 教堂司事 , " 他 说道 , " 是 嘲笑 [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ɛnd] [ˈfeɪmfəli] . **constantly and shamefully .** 不断地 和 可耻地 .

他说：“在这段特殊的历史篇章中，塞克斯顿先生不断受到可耻的嘲笑。”

" : [əˈkeɪz(ə)nəli] [wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [rˈvents] , **" Anglicè : Occasionally when , in a faithful record of Parliamentary events ,** " 安格利切 : 偶尔 什么时候 , 在 一个 忠实 记录 的 议会 活动 , " Anglicè: 偶尔，在忠实记录议会事件时，

[ˈsekstənz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [məst; məst] [niːdʒ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] , **SEXTON's part in the proceedings must needs be noticed ,** 教堂司事的 部分 在 这 诉讼程序 必须 需求 是 注意到 , 必须注意到塞克斯顿在诉讼程序中的角色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒɛntli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l][ˈkwɑːlətɪz] [ˈtɜːrsnəs] **it is gently hinted that among his many admirable qualities terseness** 它 是 轻轻地 暗示 那 之中 他的 许多 令人钦佩的 品质 简洁 [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ˈprɑːmɪnənt] . **of diction is not prominent .** 的 措辞 是 不是 著名的 . 文中委婉地暗示，在他众多令人钦佩的品质中，言辞简洁并不是突出的特点。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l][ˈpriːfɪks] [ˈwɪndbæg] . **In fact he has been sometimes alluded to by the playful prefix WINDBAG .** 在 事实 他 有 到过 有时 暗示 到 经过 这 顽皮的 前缀 空谈者 . 事实上，他有时还会被戏称为“吹牛大王”。

[ɪf] [teɪ] [peɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [rɪˈpruːf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] . **If TAY PAY had been content to administer reproof , it would have been well .** 如果 泰 支付 有 到过 内容 到 管理 责备 , 它 会 有 到过 出色地 . 如果 TAY PAY 仅仅满足于进行训诫，那就足够了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈsekstənz] [ˌpɑːrləˈmentri] [stɑɪl] , [ænd; ɛnd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] **But he goes on to discuss SEXTON's parliamentary style , and comes to this** 但 他 去 在 到 讨论 教堂司事的 议会 风格 , 和 来 到 这 [kənˈkluːz(ə)n] : — " [ˈmɪstər] . **conclusion : — " Mr .** 结论 : — " 先生 :

但他继续讨论了塞克斯顿的议会风格，并得出以下结论：——“塞克斯顿先生

[ˈsekstənz] [wʌn] [fəʊlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ɪz] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][prəˈpɔːrj(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] **SEXTON's one fault as a speaker is that he does not proportion his observations** 教堂司事的 一 过错 作为一个 扬声器 是 那 他 做 不是 部分 他的 观察 [səˈfɪʃntli] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] ; **sufficiently at certain stages in his speeches ;** 足够 在 肯定 阶段 在 他的 演讲 ;

塞克斯顿作为演说家的一个缺点是，他在演讲的某些阶段没有充分地把握自己的观点；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊvər] -
and that preparation sometimes has the effect of tempting him to over -
和 那 准备 有时 有 这 影响 的 诱人的 他 到 超过 -
[ɪ,læbə'reɪ](ə)n] .
elaboration .
详细说明 .

而这种准备有时会让他产生过度阐述的冲动。

" [ɪf] [teɪ] [peɪ] [laɪks][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [noʊ][wʌŋ][kæn; kən]['ɑːbdʒekt] .
" If TAY PAY likes to put it that way , no one can object .
" 如果 泰 支付 点赞 到 放 它 那 方式 , 不 一 能 目的 .

“如果 TAY PAY 喜欢这样说，那也没人能反对。”

[ˈoʊnli] , [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Only , space in this journal being more valuable , the same thing is said in a single
仅有的 , 空间 在 这 杂志 存在 更多的 有价值的 , 这 相同的 事物 是 说 在 一个 单身的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

只是由于本刊版面有限，所以同样的内容用一个词表达出来。

[ˈbɪznəs] [dʌŋ] . — [smɔːl] ['həʊldɪŋz] [bɪl] [sent][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɪːds] .
Business done . — Small Holdings Bill sent on to the Lords .
商业 完毕 . — 小的 控股 账单 发送 在 到 这 领主 .

事务完成。——《小农法案》已送交上议院。

[ˌoʊvər'hɜːrd] [æt; ət] ['ɜːlɪz] [kɔːrt] .
OVERHEARD AT EARL'S COURT .
无意中听到 在 伯爵的 法庭 .

在伯爵府听到的对话。

[oʊld] ['bʌfər] .
Old Buffer .
老的 缓冲 .

旧缓冲器。

" [ʊx; ɜː] !
" UGH !
" 啊 !

“啊！”

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] !
TIRED TO DEATH OF BEING HUNTED !
疲劳的 到 死亡 的 存在 猎杀 !

被追捕到死！

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪl]
BLESSED IF I'LL
蒙福 如果患病的

如果我愿意，我将蒙福

[rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ə'gen] !
RUN AWAY FROM THOSE BLANK CARTRIDGES AGAIN !
跑步 离开 从 那些 空白的 墨盒 再次 !

赶紧远离那些空弹匣！

" ['brɒŋkəu] .
" **Broncho** .
" 支气管 .

“布朗科。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [bet] !
" **YES , YOU BET !**
" 是的 , 你 赌注 !

“没错，你肯定猜到了！ ”

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [kwɪt] ['bʌkɪŋ] .
AND I'VE MADE UP MY MIND TO QUIT BUCKING .
和 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 辞职 颠簸 .

我已经下定决心不再反抗。

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪkənɪŋ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end] [tu:; tə] ['jɪrz] [end] !
IT'S PERFECTLY SICKENING HAVING TO DO IT FROM YEAR'S END TO YEAR'S END !
它是 完美 令人作呕 拥有 到 做 它 从 年 结尾 到 年 结尾 !

从年底到年底都要做这件事，真是令人作呕！

" ['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ɔ:r] [kɑ:ntrə'bju:fənz] , ['weðər] [em 'es] . , ['prɪntɪd]
" **NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed**
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 , 打印
['mætər] , ['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

“通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

